

Don Gil de Alcalá





ÚNICO EN EL MUNDO

DON GIL DE ALCALÁ

Ópera en tres actos

Música y libreto

Manuel Penella

Estrenada en el Teatro Novedades de Barcelona, el 27 de octubre de 1932,
y en el Teatro de la Zarzuela, el 20 de abril de 1934

PRODUCCIÓN DEL FESTIVAL DE TEATRO LÍRICO ESPAÑOL DE OVIEDO (2017)

Transcripción realizada por Juan de Udaeta y Enrique Amodeo de las partituras
originales manuscritas, conservadas en el Archivo de la Sociedad General
de Autores y Editores (Teatro de la Zarzuela, 2021)

Fernando Fresno (ilustrador). *Caricatura del maestro Manuel Penella*. Tinta y lápiz sobre papel, sin año [hacia 1917], detalle
(Publicado en «Notas teatrales», ABC, nº 4.364, 4 de junio de 1917). Colección ABC (Madrid)



Duración aproximada

Acto Primero: 50 minutos

Intervalo: 15 minutos

Actos Segundo y Tercero: 60 minutos

Funciones

5, 6, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 19, 20, 21 y 22 de mayo de 2022

Horario: 20:00 h (domingos, 18:00 h)

Teatro accesible

Función con charla previa y audiodescripción: **Sábado, 21 de mayo, 18:00 h**

Para más información, visite las páginas web: teatrodela Zarzuela.mcu.es / teatroaccesible.com



Índice

1 *Don Gil de Alcalá*

Ficha artística

06

Reparto

07

Introducción

08

Argumento

10

Números musicales

14

Don Gil de Alcalá en el
Teatro de la Zarzuela

VÍCTOR PAGÁN

18

2 Artículos

Una historia de amor
y un divertidísimo embrollo

EMILIO SAGI

28

Don Gil de Alcalá:

la fusión de dos culturas

M^a PILAR ESPÍN TEMPLADO

30

Cocheas en prosa

FELIPE SASSONE

50

3 Libreto

Acto Primero

56

Acto Segundo

76

Acto Tercero

96

4 Cronología y biografías

Cronología de Manuel Penella

RAMÓN REGIDOR ARRIBAS

112

Biografías

118

5 El Teatro

Ministerio de Cultura y Deporte

136

Teatro de la Zarzuela

Personal

137

Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

140

Orquesta de la Comunidad de Madrid

141

Próximas actuaciones

142



1

Sección

DON GIL DE ALCALÁ

Ficha artística
06

Reparto
07

Introducción
08

Argumento
10

Números musicales
14

Don Gil de Alcalá
en el Teatro de la Zarzuela

VÍCTOR PAGÁN
18



21 / 22

F

icha artística

Dirección musical
 Dirección de escena
 Escenografía
 Vestuario
 Iluminación
 Coreografía
 Asistente de dirección musical
 Ayudante de dirección de escena
 Ayudante de escenografía
 Restauración de vestuario
 Ayudante de vestuario
 Ayudante de iluminación
 Maestros repetidores

Sobretitulado

Orquesta de la Comunidad de Madrid
 Titular del Teatro de la Zarzuela

Coro Titular del Teatro de la Zarzuela
 Director **Antonio Fauró**

Lucas Macías
Emilio Sagi
Daniel Bianco
Pepa Ojanguren
Eduardo Bravo (AAI)
Nuria Castejón
Lara Diloy
Javier Ulacia
Carmen Castañón
Anuschka Braun
Agnès Costa
Alfonso Malanda
Lilliam Castillo, Ramón Grau

Noni Gilbert (traducciones)
Antonio León (edición y sincronización)
Víctor Pagán (coordinación)

Don Gil
Capitán español

Niña Estrella
Huérfana mestiza

Chamaco
Servidor indio

Maya
Servidora india

Don Diego
Aristócrata español

Virrey
Cargo del Reino de Nueva España

Sargento Carrasquilla
Militar español

Madre abadesa
Cargo conventual

Padre magistral
Cargo eclesiástico

Maestro de ceremonias
Cargo palaciego

Gobernador
Cargo del Estado de Veracruz

Lucía
Colegiala

Rosita
Colegiala

Figurantes-bailarines

R

eparto

Celso Albelo (5, 7, 11, 13, 15, 18, 20 y 22)
José Luis Sola (6, 8, 12, 14, 19 y 21)

Sabina Puértolas (5, 7, 11, 13, 15, 18, 20 y 22)
Irene Palazón (6, 8, 12, 14, 19 y 21)

Carlos Cosías (5, 7, 11, 13, 15, 18, 20 y 22)
Facundo Muñoz (6, 8, 12, 14, 19 y 21)

Carol García (5, 7, 11, 13, 15, 18, 20 y 22)
Lidia Vinyes-Curtis (6, 8, 12, 14, 19 y 21)

Manel Esteve (5, 7, 11, 13, 15, 18, 20 y 22)
Eleomar Cuello (6, 8, 12, 14, 19 y 21)

Pablo López

Simón Orfila

María José Suárez

David Sánchez

Ricardo Muñiz

Miguel Sola

Paula Alonso*

Rosa María Gutiérrez*

* Miembro del Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

**Marian Alquézar, Cristina Arias,
 Francisco Guerrero, Pablo Gutiérrez,
 Esther Ruiz, Lara Sagastizabal,
 Óscar Manhenzane, David Naranjo**

I

ntroducción

I pronto se cumplirán 90 años del estreno de *Don Gil de Alcalá*! Se trata de una obra distinta, pero muy hermosa, por la que el compositor valenciano apostó una vez más por la lírica española desde una perspectiva más acorde con las tendencias europeas. Con este trabajo Penella no solamente reconoce y homenajea la larga tradición lírica que él y otros creadores habían heredado y llevado al mundo americano, también volvía a demostrar que sabía crear una obra clásica que resistiría con fuerza el paso del tiempo, incluso en un país donde parece que nunca acabó de convencer la fórmula de la ópera en lengua española. Cuando Penella quiso acometer valientemente un homenaje a América con una obra tan inusual como clásica, tan preciosista como moderna, escribió *Don Gil de Alcalá*, que estrenó en el Teatro Novedades de Barcelona.

Luego la llevó a otros puntos del país y dos años después Penella la estrenó en el Teatro de la Zarzuela. Y una vez más volvió a salir con su compañía para representarla por el Nuevo Mundo; esta vez sería su última gran empresa, aunque antes llegaría a los escenarios de varios países y la llevaría pronto al cine en una producción mexicana: *El capitán aventurero*. Como muchos de sus proyectos, sus obras líricas son irrepetibles. En muy diversas ocasiones *Don Gil de Alcalá* ha vuelto a verse en nuestro teatro madrileño. Y ahora regresa, ya en pleno siglo XXI, como una gran creación del teatro musical; obra hecha con buena voluntad, sana intención y entusiasmo al servicio del arte lírico.

Cercana a la belleza de la ópera italiana, pero con un tratamiento hispano, *Don Gil de Alcalá* presenta una buena factura que llega con la propuesta escénica de Emilio Sagi para el Teatro Campoamor de Oviedo; se trata de un trabajo inteligente, que además resulta ágil, y que el director define como «obra muy bella, llena de mucha ternura, pero también de gran nostalgia». En esta ocasión cuenta con los elegantes trabajos de Daniel Bianco en la escenografía, Pepa Ojanguren en el vestuario, Eduardo Bravo en la iluminación y Nuria Castejón en la coreografía. Aquí el argumento se libera de ataduras históricas para narrar de forma clara las simpáticas aventuras de Don Gil, un capitán español, y Niña Estrella, una huérfana mestiza, en tierras de Nueva España. Obra lírica, *españolísima*, que Sagi reivindica ante todo por la genialidad de Penella al crear casi «un pequeño Mozart por belleza y exquisitez».

I

ntroduction

It will soon be 90 years since the première of *Don Gil de Alcalá*! This is a work which stands apart, but a very beautiful one, through which the Valencian composer identified himself anew with Spanish lyric theatre from a perspective more in line with European trends. With this work, Penella not only recognises and pays homage to the long lyric tradition which he and other creators had inherited and taken to the American world, but also showed again that he knew how to create a classic work which would stand the test of time, even in a country where it seems that the formula of opera in the Spanish language never really took off. When Penella bravely wished to undertake a homage to America with a work as unusual as it is classic, as much in the précieux style as modern, he wrote *Don Gil de Alcalá*, which premièred in Barcelona's Teatro Novedades.

The work was then taken to other points around the country and, two years later, Penella premièred the work at the Teatro de la Zarzuela. And once again he left with his company to perform it across the New World; this time it would be his last great undertaking, although before that he would first reach stages in various countries and was soon to take it to the cinema in a Mexican production: *The Adventurer Captain*. Like many of his projects, his lyric works are unique. On very diverse occasions *Don Gil de Alcalá* has returned to be seen at our Madrid theatre. And now it is back, well into the 21st century now, as a great creation

of musical theatre; a work put together with good will, healthy intentions, and enthusiasm put to the service of lyric art.

Close to the beauty of Italian opera, but with a Hispanic touch, *Don Gil de Alcalá* shows the good execution which comes with Emilio Sagi's proposal for staging for the Teatro Campoamor in the city of Oviedo; this is an intelligent piece of work, which is also agile, and which the director defines as a "very beautiful work, imbued with a large amount of tenderness, but also with great nostalgia". On this occasion it boasts the elegant work of Daniel Bianco for set design, of Pepa Ojanguren for wardrobe, of Eduardo Bravo for lighting and of Nuria Castejón for choreography. Here the plot frees itself of historical tethers to give a clear narration of the jolly adventures of Don Gil, a Spanish Captain, and Niña Estrella, a mixed race orphan, in the lands of New Spain. A lyric work, as Spanish as they come, which Sagi presents as showing above all the genius of Penella in creating what is almost "a little Mozart for its beauty and exquisiteness".

A rgumento

La acción transcurre a finales del siglo XVIII en la ciudad de Veracruz, Virreinato de Nueva España (México).

ACTO PRIMERO

CUADRO PRIMERO

Niña Estrella, una huérfana mestiza, ha sido prohijada por el Gobernador, quien la ha hecho educar en un convento y la destina en matrimonio a Don Diego, noble de cierta edad, sin saber que Niña Estrella está enamorada de un joven militar español, Don Gil de Alcalá.

El Padre magistral anuncia a la Madre abadesa que vienen el Gobernador y Don Digo a buscar a la muchacha. Esta se despide de sus compañeras. Maya, la criada de Niña Estrella, le trae una carta de amor de Don Gil que afirma que hará todo lo posible por obtener el permiso del Gobernador para casarse con ella.

Chamaco, el criado del convento, pregona la llegada del Gobernador y Don Diego, que han sido asaltados por unos bandoleros, pero un valiente capitán y su sargento han puesto en fuga a los malhechores. El Gobernador ofrece una recompensa para los valientes. El capitán no es otro que Don Gil de Alcalá, que con el sargento Carrasquilla ha organizado el asalto para hacer méritos y ganarse la amistad del Gobernador.

CUADRO SEGUNDO

En el salón del palacio del Gobernador se celebra una fiesta en honor a Don Gil y su sargento. Don Gil solicita permiso para bailar la pavana con Niña Estrella y, pese a la oposición de Don Diego, el Gobernador se lo concede.

ACTO SEGUNDO

CUADRO ÚNICO

Don Gil y Carrasquilla viven en el palacio del Gobernador, y el criado Chamaco, que ha quedado adscrito al servicio de Niña Estrella, está enamorado de Maya, su doncella. El Gobernador pregunta si es cierto que ama a Don Gil, ella lo admite y el Gobernador se va preocupado. Más tarde, Don Diego, a solas con la muchacha, le revela que Don Gil es hijo ilegítimo. Eso no parece importar a Niña Estrella y Don Diego, rechazado, se marcha decidido a vengarse.

Llega el Virrey con su séquito para condecorar a los salvadores del Gobernador; en la fiesta Niña Estrella canta una habanera. De pronto entra Don Diego arrastrando a unos bandidos, que confiesan haber realizado el asalto por encargo de Don Gil, y que Carrasquilla no les pagó lo convenido. Don Gil reconoce que todo lo hizo por amor a Niña Estrella. El Virrey, compadecido, suaviza su castigo, que se reduce a ir a luchar contra los zacatecos insurrectos.

ACTO TERCERO

CUADRO PRIMERO

Niña Estrella llora con Maya porque Don Gil tiene que irse. Este viene a despedirse. Cuando se han ido todos, Chamaco entra para robar un poco de licor del Gobernador y al oír entrar a este, se esconde dentro de un armario. Allí oye al Gobernador confesar al Padre magistral sus antiguos amores con una lavandera en Madrid, que dieron como fruto un hijo ilegítimo, cuyo paradero ignora. Poco después, Chamaco propone a Maya, Niña Estrella y Don Gil un atrevido plan para salvarlos: que Don Gil finja ser el hijo perdido del Gobernador.

CUADRO SEGUNDO

En el salón del palacio se han reunido el Virrey y el Gobernador. Carrasquilla y Don Gil vienen a despedirse y se las arreglan para dar detalles sobre el nacimiento de Don Gil que coinciden con la confesión del Gobernador. Este, convencido de haber encontrado a su hijo, suspende inmediatamente la marcha de Don Gil y, a pesar de la indignación de Don Diego, le entrega la mano de Niña Estrella.

Synopsis

The action takes place at the end of the 18th century in the city of Veracruz, Viceroyalty of New Spain (Mexico).

ACT ONE

SCENE ONE

Niña Estrella, a mixed race orphan girl, has been adopted by the Governor, who has sent her to be educated at a convent and marked her for marriage to Don Diego, a nobleman of a certain age, not realising that Niña Estrella is in love with a young Spanish soldier, Don Gil de Alcalá.

The Master Canon brings the news to the Mother Superior that the Governor and Don Diego are coming to fetch the girl. Niña Estrella takes her leave of her classmates. Maya, Niña Estrella's maid, delivers a love letter to her from Don Gil stating that he will do everything possible to get permission from the Governor to marry her.

Chamaco, the convent servant, announces the arrival of the Governor and of Don Diego, who have been attacked by brigands, but a brave captain and his sergeant have seen off the delinquents. The Governor offers a reward to the brave pair. The captain is none other than Don Gil de Alcalá, who, with Sergeant Carrasquilla, has organised an assault to gain prestige, and win the Governor's friendship.

SCENE TWO

A party is being held in the reception room of the Governor's palace in honour of Don Gil and his sergeant. Don Gil requests permission to dance the Pavane with Niña Estrella and, despite Don Diego's opposition, the Governor gives permission.

ACT TWO

SINGLE SCENE

Don Gil and Carrasquilla are staying in the Governor's palace, and the servant Chamaco, who has remained in the service of Niña Estrella, is in love with Maya, her maid. The Governor asks Estrella if it is true that she loves Don Gil, and she admits this; the Governor leaves, worried. Later, Don Diego, alone with the girl, reveals to her that Don Gil is illegitimate. This doesn't seem to bother Niña Estrella, and Don Diego, rejected, leaves, set on revenge.

The Viceroy arrives with his entourage to decorate the Governor's saviours; at the party Niña Estrella sings a Habanera. Suddenly, Don Diego comes in, bringing some bandits with him, who confess that they carried out the assault at Don Gil's wishes, and that Carrasquilla has not paid them what they had agreed. Don Gil recognises that he did everything out of love for Niña Estrella. The Viceroy, taking pity, lightens his punishment, reducing it to the duty of fighting against the rebel Zacatecos.

ACT THREE

SCENE ONE

Niña Estrella is crying on Maya's shoulder because Don Gil has to go. He comes to take his leave. When everyone has left, Chamaco comes in to steal a bit of liquor from the Governor and, on hearing the Governor enter, he hides inside a cupboard. From there he hears the Governor confess to the Master Canon about his previous love affair with a laundress from Madrid, which led to the birth of an illegitimate son; he had no idea about his son's whereabouts. Shortly afterwards, Chamaco proposes a daring plan to Maya, Niña Estrella and Don Gil to save them: Don Gil should pretend to be the Governor's lost son.

SCENE TWO

The Viceroy and the Governor are holding a meeting in the palace reception room. Carrasquilla and Don Gil come to take their leave and make sure they give details about Don Gil's birth that coincide with the Governor's confession. The Governor, convinced that he has found his son, cancels Don Gil's departure and, despite Don Diego's indignation, gives him the hand of Niña Estrella.

Números musicales

ACTO PRIMERO

CUADRO PRIMERO

PRELUDIO *(Instrumental)*

Nº 1. INTRODUCCIÓN Y ESCENA

(María Inmaculada, protégenos)

CHAMACO, MADRE ABADESA,
COLEGIALAS

Nº 2. *(Señor magistral)*

MADRE ABADESA, MAGISTRAL

Nº 3. *(¡El recreo!)*

NIÑA ESTRELLA, COLEGIALAS

Nº 4. *(¡Mitztilán!)*

NIÑA ESTRELLA, MAYA, MADRE ABADESA,
CHAMACO

Nº 5. *(¡Ellos deben ser!)*

NIÑA ESTRELLA, MADRE ABADESA,
CHAMACO, DON GIL, DON DIEGO,
GOBERNADOR, PADRE MAGISTRAL,
CARRASQUILLA

Nº 6. *(No, don Gil, dejadme ahora)*

NIÑA ESTRELLA, DON GIL

Nº 7. *(Miedo me dais, don Gil)*

NIÑA ESTRELLA, MAYA, DON DIEGO,
MADRE ABADESA, DON GIL, CHAMACO,
GOBERNADOR, COLEGIALAS

Nº 7-Bis. MUTACIÓN *(Instrumental)*

CUADRO SEGUNDO

Nº 8. *(Señor, cuando gustéis)*

NIÑA ESTRELLA, DON GIL, DON DIEGO,
CARRASQUILLA, GOBERNADOR,
MAESTRO DE CEREMONIAS,
CORO DE DAMAS Y CABALLEROS

Nº 9. *(Vos ganasteis)*

NIÑA ESTRELLA, DON GIL, DON DIEGO,
CARRASQUILLA, GOBERNADOR,
MAESTRO DE CEREMONIAS,
CORO DE DAMAS Y CABALLEROS

Nº 10. MADRIGAL

(Tus ojos son dos rayos de sol)

NIÑA ESTRELLA, DON GIL, DON DIEGO

Nº 11. *(Muy bien, Niña Estrella)*

NIÑA ESTRELLA, DON GIL, DON DIEGO,
CARRASQUILLA, GOBERNADOR,
CORO DE DAMAS Y CABALLEROS

ACTO SEGUNDO

CUADRO ÚNICO

Nº 12. *(¡Esto es vida, Carrasquilla!)*

DON GIL, CARRASQUILLA

Nº 13. *(¡Ya está aquí el chocolatito!)*

DON GIL, CARRASQUILLA, CHAMACO

Nº 14. *(¡Maya! ¡Ella!)*

MAYA, CHAMACO

Nº 16. *(¡Niña Estrella!)*

NIÑA ESTRELLA, DON GIL,
GOBERNADOR, PADRE MAGISTRAL,
CORO DE DAMAS

Nº 17. *(¡Don Diego!)*

NIÑA ESTRELLA, DON GIL, DON DIEGO

Nº 18. *(Yo no sé nada)*

MAYA, CHAMACO, DAMAS, CABALLEROS

Nº 19. *(Pronto ya el virrey llegará)*

NIÑA ESTRELLA, MAYA, DON GIL,
CHAMACO, CARRASQUILLA, VIRREY,
GOBERNADOR, PADRE MAGISTRAL,
MAESTRO DE CEREMONIAS,
CORO DE DAMAS Y CABALLEROS

Nº 20. HABANERA

(Todas las mañanitas)

NIÑA ESTRELLA, MAYA, DON GIL,
CHAMACO, CARRASQUILLA, VIRREY,
GOBERNADOR, PADRE MAGISTRAL,
MAESTRO DE CEREMONIAS,
CORO DE DAMAS Y CABALLEROS

Nº 21. *(Os felicito)*

NIÑA ESTRELLA, MAYA,
DON GIL, CHAMACO,
DON DIEGO, CARRASQUILLA, VIRREY,
GOBERNADOR, PADRE MAGISTRAL,
CORO DE DAMAS Y CABALLEROS,
CORO DE BANDIDOS

ACTO TERCERO

CUADRO PRIMERO

Nº 22. *(No llores más, mi niña)*

NIÑA ESTRELLA, MAYA, DON GIL

Nº 24. *(Niña)*

NIÑA ESTRELLA, MAYA, DON GIL,
CHAMACO

Nº 25. *(Venid, padre magistral)*

GOBERNADOR, PADRE MAGISTRAL

Nº 26. *(¡Ándele no más!)*

NIÑA ESTRELLA, MAYA, DON GIL,
CHAMACO, CARRASQUILLA

Nº 27. *(Con este ardid al tutor venceremos)*

NIÑA ESTRELLA, MAYA, DON GIL,
CHAMACO, CARRASQUILLA

Nº 28. *(¡Manos a la obra!)*

NIÑA ESTRELLA, MAYA, DON GIL,
CHAMACO, CARRASQUILLA

CUADRO SEGUNDO

Nº 29. *(¡Jaque al rey!)*

NIÑA ESTRELLA, MAYA,
DON GIL, CHAMACO, DON DIEGO,
CARRASQUILLA, PADRE MAGISTRAL,
GOBERNADOR, VIRREY, MAESTRO
DE CEREMONIAS, CORO DE DAMAS
Y CABALLEROS

Musical numbers

ACT ONE

SCENE ONE

PRELUDE (Instrumental)

Nº 1. INTRODUCTION AND SCENE

(Immaculate Mary, protect us)

CHAMACO, MOTHER SUPERIOR,
SCHOOL GIRLS

Nº 2. (Master Canon)

MOTHER SUPERIOR, MASTER CANON

Nº 3. (Break time!)

NIÑA ESTRELLA, SCHOOL GIRLS

Nº 4. (Mitztilán!)

NIÑA ESTRELLA, MAYA, MOTHER
SUPERIOR, CHAMACO

Nº 5. (It must be them!)

NIÑA ESTRELLA, MOTHER SUPERIOR,
CHAMACO, DON GIL, DON DIEGO,
GOVERNOR, MASTER CANON,
CARRASQUILLA

Nº 6. (No, Don Gil, leave me alone now)

NIÑA ESTRELLA, DON GIL

Nº 7. (You make me afraid, Don Gil)

NIÑA ESTRELLA, MAYA, DON DIEGO,
MOTHER SUPERIOR, DON GIL,
CHAMACO, GOVERNOR, SCHOOL GIRLS

Nº 7-BIS. SCENE CHANGE

(Instrumental)

SCENE TWO

Nº 8. (Sir, when you're ready)

NIÑA ESTRELLA, DON GIL, DON DIEGO,
CARRASQUILLA, GOVERNOR, MASTER
OF CEREMONIES, CHORUS OF LADIES
AND GENTLEMEN

Nº 9. (You won)

NIÑA ESTRELLA, DON GIL, DON DIEGO,
CARRASQUILLA, GOVERNOR, MASTER OF
CEREMONIES, CHORUS OF LADIES AND
GENTLEMEN

Nº 10. MADRIGAL

(Your eyes are two sunbeams)

NIÑA ESTRELLA, DON GIL, DON DIEGO

Nº 11. (Very good, Niña Estrella)

NIÑA ESTRELLA, DON GIL, DON DIEGO,
CARRASQUILLA, GOVERNOR, AND
CHORUS OF LADIES AND GENTLEMEN

ACT TWO

SINGLE SCENE

Nº 12. (This is the life, Carrasquilla!)

DON GIL, CARRASQUILLA

Nº 13. (Here's the hot chocolate!)

DON GIL, CARRASQUILLA, CHAMACO

Nº 14. (Maya! It's her)

MAYA, CHAMACO

Nº 16. (Niña Estrella!)

NIÑA ESTRELLA, DON GIL, GOVERNOR,
MASTER CANON, CHORUS OF LADIES

Nº 17. (Don Diego!)

NIÑA ESTRELLA, DON GIL, DON DIEGO

Nº 18. (I don't know anything)

MAYA, CHAMACO, LADIES, GENTLEMEN

Nº 19. (The Viceroy will arrive soon)

NIÑA ESTRELLA, MAYA, DON GIL,
CHAMACO, CARRASQUILLA, VICEROY,
GOVERNOR, MASTER CANON,
MASTER OF CEREMONIES,
CHORUS OF LADIES AND GENTLEMEN

Nº 20. HABANERA

(Every morning)

NIÑA ESTRELLA, MAYA, DON GIL,
CHAMACO, CARRASQUILLA, VICEROY,
GOVERNOR, MASTER CANON,
MASTER OF CEREMONIES,
CHORUS OF LADIES AND GENTLEMEN

Nº 21. (Congratulations)

NIÑA ESTRELLA, MAYA,
DON GIL, CHAMACO,
DON DIEGO, CARRASQUILLA, VICEROY,
GOVERNOR, MASTER CANON,
CHORUS OF LADIES AND GENTLEMEN,
CHORUS OF BANDITS

ACT THREE

SCENE ONE

Nº 22. (Stop crying, my little girl)

NIÑA ESTRELLA, MAYA, DON GIL

Nº 24. (Little girl)

NIÑA ESTRELLA, MAYA, DON GIL, CHAMACO

Nº 25. (Come, Master Canon)

GOVERNOR, MASTER CANON

Nº 26. (Well, goodness me!)

NIÑA ESTRELLA, MAYA, DON GIL, CHAMACO,
CARRASQUILLA

Nº 27. (With this ruse we shall conquer the tutor)

NIÑA ESTRELLA, MAYA, DON GIL, CHAMACO,
CARRASQUILLA

Nº 28. (To work!)

NIÑA ESTRELLA, MAYA, DON GIL, CHAMACO,
CARRASQUILLA

SCENE TWO

Nº 29. (Check to the King!)

NIÑA ESTRELLA, MAYA,
DON GIL, CHAMACO, DON DIEGO,
CARRASQUILLA, MASTER CANON,
GOVERNOR, VICEROY, MASTER
OF CEREMONIES, CHORUS OF LADIES
AND GENTLEMEN

Don Gil de Alcalá en el Teatro de la Zarzuela

Víctor Pagán

1934

TEMPORADA 1933 - 1934

DEL 20 DE ABRIL AL 28 DE MAYO DE 1934 (75 FUNCIONES)¹ ESTRENO EN MADRID

Don Gil de Alcalá	Faustino Arregui (tenor)
Niña Estrella	María Espinalt (soprano)
Chamaco	[José] Caballero (tenor)
Maya	Trinidad Avellí (soprano)
Don Diego	Pablo Gorgé (bajo)
Virrey	[Agustín Laguilhoat (barítono)] ²
Sargento Carrasquilla	Pedro Font-Malá (barítono)
Madre abadesa	Teresa Silva (soprano)
Padre magistral	[Ramón Saborido (barítono)]
Maestro de ceremonias	[Felipe Agustín (tenor)]
Gobernador	Amadeo Llauradó (tenor), [Antonio Miras (tenor)]

Orquesta Sinfónica, Orquesta Filarmónica

Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

Ballet Titular del Teatro de la Zarzuela

Dirección musical y escénica	Manuel Penella
Escenografía	Salvador Alarma, Gustau Valera y Miquel Campsaulinas
Vestuario	Peris Hermanos

¹ Todos los días se hace doble función: a las 18:30 y 22:30 h, pero los días 18, 19 y 20 de mayo de 1934 no hubo doble representaciones de *Don Gil de Alcalá* porque se representó *Marina de Arrieta*.

² Los nombres que aparecen entre corchetes son solo atribuciones, ya que se sabe que participaron, pero no está aún claro qué papel interpretaron.



[Josep Badosa] (fotógrafo). La Compañía Lírica de Luis Calvo el día del estreno de «Don Gil de Alcalá» (de izquierda a derecha, sentados): Manuel Mirei (?), María Vallojera (Niña Estrella), Manuel Penella (compositor), Trinidad Avellí (Maya) y Luis Calvo (empresario); (de pie): Antonio Palacios (Chamaco), Ángel de León (Maestro de ceremonias), Juan Barajas (Padre magistral), Ricardo Mayral (Don Gil), Pedro Font-Malá (Sargento Carrasquilla), Pablo Gorgé (Don Diego), Amadeo Llauradó (Gobernador) en la escenografía de Salvador Alarma, Gustau Valera y Miquel Campsaulinas al fondo. Fotografía, 27 de octubre de 1932 (Barcelona, Teatro Novedades). (Colección Artur Sedó). Centro de Documentación y Museo de las Artes Escénicas. Instituto del Teatro (Barcelona)



[Josep Badosa] (fotógrafo). Protagonistas del estreno de «Don Gil de Alcalá» (de izquierda a derecha): María Vallojera (Niña Estrella) con Ricardo Mayral (Don Gil) y Antonio Palacios (Chamaco) con Trinidad Avellí (Maya) en la escenografía de Salvador Alarma, Gustau Valera y Miquel Campsaulinas al fondo. Fotografías, 27 de octubre de 1932 (Barcelona, Teatro Novedades). (Colección Artur Sedó). Centro de Documentación y Museo de las Artes Escénicas. Instituto del Teatro (Barcelona)

1963

TEMPORADA 1963-1964

DEL 19 DE SEPTIEMBRE AL 2 DE OCTUBRE DE 1963 (12 FUNCIONES)

Don Gil de Alcalá
Niña Estrella
Chamaco
Maya
Don Diego
Virrey
Sargento Carrasquilla
Madre abadesa
Padre magistral
Maestro de ceremonias
Gobernador

Alberto Aguilá (tenor)
Marta Santaolalla (soprano)
Rafael Castejón (tenor)
Maruja Boldoba (soprano)
Octavio Álvarez (barítono)
Eduardo Bermúdez (tenor)
Tomás Álvarez (barítono), Manuel Gas (bajo)
Mari Carmen Solves (soprano)
Antonio Martelo
¿? (tenor)
Andrés García Martí (bajo)

Compañía Tomás Bretón

Orquesta Sinfónica de Madrid (Titular del Teatro de la Zarzuela)

Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

Dirección musical
Dirección escénica

Eugenio M. Marco
Rafael Richart

1981

TEMPORADA 1980 - 1981

DEL 13 AL 29 DE MARZO DE 1981 (15 FUNCIONES)

Don Gil de Alcalá	Ricardo Jiménez, José Manuel Padín (tenor)
Niña Estrella	Josefina Meneses, Paloma Pérez-Iñigo (soprano)
Chamaco	Jesús Castejón (tenor)
Maya	Amelia Font (soprano)
Don Diego	Martín Grijalba, Mario Ferrer (barítono)
Virrey	Pepín Salvador (tenor)
Sargento Carrasquilla	Pedro Farrés, Antonio Ramallo (barítono)
Madre abadesa	Concha Arroyo (soprano)
Padre magistral	Adelardo Curros (actor)
Maestro de ceremonias	Julio Pardo (tenor)
Gobernador	Rafael Castejón (tenor)
Ballet	Martín Vargas, Isabel Quintero

Producción del Teatro de la Zarzuela

Orquesta Titular del Teatro de la Zarzuela

Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

Ballet Titular del Teatro de la Zarzuela

Dirección musical	Manuel Moreno-Buendía
Dirección de escena	Rafael Richart
Escenografía	Emilio Burgos
Vestuario	Sastrería Cornejo (Madrid)
Coreografía	Alberto Lorca
Dirección del Coro	José Perera
Ayudante de dirección	Pere Francesch

³ En estos años el Teatro ostenta la titularidad de «Teatro Lírico Nacional» y como tal viaja, en la temporada 1991-1992, con esta producción a una gira internacional al Teatro Teresa Carreño de Caracas; se representa con el reparto de cantantes y el equipo artístico de Madrid, mientras que el coro y la orquesta eran los titulares del teatro venezolano. La misma producción se representó en el Teatro Cervantes de Málaga (1993), el Teatro Campoamor de Oviedo (1997), el Teatro Villamarta de Jerez (2000) y el Teatro Calderón de Valladolid (2001).

1989

TEMPORADA 1989 - 1990

DEL 3 DE NOVIEMBRE AL 2 DE DICIEMBRE DE 1989 (27 FUNCIONES)³

Don Gil de Alcalá	Ricardo Muñiz, Santiago S. Gericó (tenor)
Niña Estrella	Carmen González, Teresa Verdera (soprano)
Chamaco	Jesús Castejón (tenor)
Maya	Amalia Barrio (soprano)
Don Diego	Enrique Baquerizo, Francisco Valls (barítono)
Virrey	Paco Cecilio (actor)
Sargento Carrasquilla	Iñaki Fresán, Juan Pedro G^a Marqués (barítono)
Madre abadesa	Pepa Rosado (soprano)
Padre magistral	Fernando Balboa (actor)
Maestro de ceremonias	Emilio García Carretero (tenor)
Gobernador	Miguel de Grandy (tenor)
Bandoleros	Andrés Fuentes, Ignacio del Castillo, Santiago Limonche (coro)
Niñas (Escolanía de la Sagrada Familia)	Beatriz Mengual, Sara Cebrián, Alejandra de las Heras, Beatriz Velasco
Ballet	Beatriz Carmona, Nuria Castejón, Paloma Moraleda, Pilar Rubio, Raúl B. Cárdenes, Miguel Fuentes, Francisco Vega

Orquesta Sinfónica de Madrid (Titular del Teatro de la Zarzuela)

Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

Escolanía de la Sagrada Familia

Dirección musical	Miguel Roa
Dirección de escena	Carlos Fernández de Castro
Escenografía	Daniel Bianco
Figurines	Pedro Moreno
Iluminación	Juan Gómez-Cornejo
Coreografía	Ignacio Rodríguez
Dirección del coro	César Sánchez
Dirección del Grupo Coral	Goyo Montero
Realización de escenografía	Marta Maier
Audiovisual	Eva Arreche

Realización de vestuario	Carmina Burana, MCA Comunicación Audiovisual (Madrid)
Utilería	Sastrería Cornejo (Madrid)
Pelucas	Jesús Mateos (Madrid)
Caracterización	Adolfo Ponte, Manuela G. Fraile

1999

TEMPORADA 1999-2000

DEL 12 DE OCTUBRE AL 14 DE NOVIEMBRE DE 1999 (30 FUNCIONES)⁴

Don Gil de Alcalá	Jorge Elías, Enrique Ferrer (tenor)
Niña Estrella	Carmen Subrido, Helena Gallardo (soprano)
Chamaco	Manuel de Diego (tenor)
Maya	Amalia Barrio (soprano)
Don Diego	Federico Gallar, Ismael Pons (barítono)
Virrey	Ismael Abellán (actor)
Sargento Carrasquilla	Luis Álvarez (barítono)
Madre abadesa	Luisa Maesso (mezzosoprano)
Padre magistral	Alberto Arrabal (actor)
Maestro de ceremonias	Emilio García Carretero (tenor)
Gobernador	Pepín Salvador (actor)
Colegiales	María ángeles Barragán, Paloma Curros, Alicia Fernández, Rosa María Gutiérrez
Bandoleros	José María Gómez, Santiago Limonche, Julio Pardo (coro)
Lucía, Cecilia, Rosita, María	Aida Ferrer, Esther Gigosos, Arantxa Pascual, Esther González (coro)
Ballet	Lola Guzmán, Paloma Moraleda, Antonio Pérez, Manuel Reyes, Eva Rodríguez y Francisco Vega
Figuración	Eduardo O. Carranza, Helena Dueñas, Jorge Lucas, Juan Luis Marcos, David Martín, José Carlos Quirós, José Antonio Sanguino

Orquesta de la Comunidad de Madrid (Titular del Teatro de la Zarzuela)

Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

Grupo Coral Concertino

Dirección musical	José Luis Temes
Dirección de escena	Carlos Fernández de Castro
Escenografía	Daniel Bianco
Figurines	Pedro Moreno
Iluminación	Juan Gómez-Cornejo
Coreografía	Pilar Rubio
Dirección del coro	Antonio Fauró
Dirección del Grupo Coral	Antonio Bautista Díaz
Ayudante de dirección	J. Francisco Carreres
Ayudante de vestuario	Susana Mendoza
Realización de escenografía	Carmina Burana, MCA Comunicación Audiovisual (Madrid)
Realización de vestuario	Sastrería Cornejo (Madrid)
Utilería	Jesús Mateos (Madrid)
Pelucas	Mario Audello (Turín)

Jesús Alcántara (fotógrafo). *Escenografía de Daniel Bianco para «Don Gil de Alcalá»: Final de la ópera.* Fotografía, 1-2 de noviembre de 1989 (Madrid, Teatro de la Zarzuela) Archivo Fotográfico del Teatro de la Zarzuela (Madrid)



2022

TEMPORADA 2021 - 2022

DEL 5 AL 22 DE MAYO DE 2022 (14 FUNCIONES)

Producción actual

⁴Las funciones de los días 13, 20 y 27 de octubre, y 3 y 10 de noviembre son *Actividades musicales para niños y jóvenes* que cuenta con la publicación de un programa especial con textos y dibujos de los niños del Colegio Montserrat de Madrid. En el libro impreso de 1999, por un error con los fotolitos, no se incluyó la página 2, donde aparecían las fechas de representación del espectáculo, la retransmisión de Radio Clásica de RNE y el logo de la institución colaboradora; todo esto sí aparece en el programa de mano que se conserva.



2

Sección

ARTÍCULOS

Una historia de amor
y un divertidísimo embrollo

EMILIO SAGI

28

Don Gil de Alcalá:
la fusión de dos culturas

M^a PILAR ESPÍN TEMPLADO

30

Corcheas en prosa

FELIPE SASSONE

50



21 / 22

Una historia de amor y un divertidísimo embrollo

Emilio Sagi

Vuelvo a encontrarme con *Don Gil de Alcalá* de Manuel Penella, una obra por diversas razones especial para mí, y lo hago en uno de los teatros más bonitos, que más me han dado y, por tanto, que más quiero: el Teatro de la Zarzuela. Mi casa.

Son muchas las obras, conocidas y no tanto, que salen al encuentro del director de escena. Que no hace falta buscarlas, porque son ellas las que están esperando a que uno les de forma y vida sobre un escenario. Así ocurrió con esta obra en 2017, en mi ciudad, Oviedo, y en ese otro Teatro que también forma parte esencial de mi vida.

Siempre había querido hacer el *Don Gil*, y no solo porque es una obra maravillosa, con una música inspiradísima y una historia fresca y muy divertida —como si fuera un pequeño Mozart—. También me apetecía mucho meterme en ese fantástico mundo porque pocos años después de su estreno en Barcelona llegó a Buenos Aires y a México con mi tío, Luis Sagi-Vela —que la hizo y la grabó muchas veces—, en el reparto. Aquellas funciones contribuyeron al éxito decisivo de la obra.

De *Don Gil de Alcalá* también me atrae, precisamente, la idealización de aquel México colonial, al estilo de lo que sucede con el Madrid romántico en la *Francisquita* de Vives, Romero y Fernández-Shaw. Idealización que tiene mucho de nostalgia y de ternura.

Me interesa la naturaleza de alguno de los personajes porque te da la oportunidad de

jugar. El de la Niña Estrella, por ejemplo. Ella es el centro del enredo y puede que no sea tan ingenua como parece. Como ocurre con la María del *West Side Story*; como la Julieta de Shakespeare.

Pero son numerosos los personajes que aparecen en *Don Gil de Alcalá*. Muchos de ellos tremendamente divertidos: el Sargento Carrasquilla, Chamaco, Maya, el Gobernador, el Virrey,... además, por supuesto, del propio Don Gil. Ese es precisamente uno de los encantos más singulares que tiene esta ópera en la que se mezcla una historia de amor romántico, cursilona y casi de telenovela, con el divertidísimo embrollo humorístico en que acaba convirtiéndose al estilo de las óperas bufas de Rossini.

Y en esta producción que presentamos todo eso sucede, cómo no, con «el dorado» mexicano omnipresente. Casi toda la escenografía es del color del oro y los personajes van con las botas manchadas de barro, pero muy bien vestidos, aderezados con bordados y adornos dorados.

Aprovecho para recordar aquí a Pepa Ojanguen, el alma de ese vestuario. Siempre estará con nosotros, igual que sus estupendos trabajos.

En fin, tomemos el reencuentro con este *Don Gil* lleno de grandes artistas y con dos maravillosos repartos, como una fiesta para celebrar con mucha alegría nuestro teatro y nuestra música. Tan grandes, tan presentes y tan vivos.



Alfonso (fotógrafo). *Retrato del cantante Luis Sagi-Vela caracterizado*. Fotografía, sin dato [años 1930-1935] (Madrid, Fuencarral 6). Museo Nacional del Teatro (Almagro)

D

on Gil de Alcalá: la fusión de dos culturas

M^a Pilar Espín Templado

El recorrido de la obra de Penella se desarrolla, salvo sus dos o tres primeras obras de adolescencia estrenadas a los trece y a los dieciséis años,¹ en el primer tercio del siglo XX, periodo que se va a caracterizar por una pluralidad de tipologías en el teatro musical español. Todavía durante los primeros años del nuevo siglo se siguen estrenando las diversas obritas en un acto que tenían cabida en el género chico en sus diversas tipologías: revistas, sainetes, juguetes cómico-líricos, zarzuelas. Eran piezas que no excedían del tiempo de una hora de representación, dentro de esa preferencia por lo breve que caracterizó al fin de siglo en muchos géneros —en la narrativa cuajó el éxito de la novela corta, como *El cuento semanal*—, y que en la representación teatral propició la modalidad empresarial de las funciones o teatros por horas. A estas obras se sumarán otros géneros novedosos, procedentes de Europa, como las operetas vienesa y francesa.

El teatro musical español durante el primer tercio del siglo XX

Sin embargo, a partir de 1910, es claro el declinar del teatro breve que había imperado en las dos últimas décadas del anterior siglo, en pro de las obras extensas, en varios actos y dos o tres horas de duración.

En las dos primeras décadas, junto a las variedades, fruto de la desintegración del género chico, ya triunfaron obras de zarzuela grande en dos actos con influencias

de la opereta vienesa extensa y cosmopolita y con estructura de óperas cómicas como las de Amadeo Vives, *La casa de los enredos* (1911) y *La generala* (1912) con textos de Perrín y Palacios.

Estos y otros estrenos con éxito impulsarán la creación de la zarzuela grande que volverá a recuperar su antiguo apogeo entre 1920 y 1936, años en los que consiguió ocupar de nuevo el primer puesto en la afición del público al género lírico-dramático español. Estamos refiriéndonos a éxitos tan indiscutibles como *Doña Francisquita*, comedia lírica en tres actos de Romero y Fernández-Shaw con música de Vives (Apolo, 1923), y las compuestas por los maestros Soutullo y Vert *La leyenda del beso*, de Reoyo, Paso (hijo) y Aramburu, (Apolo, 1924), *La del Soto del Parral*, de Carreño y Fernández Ardavín, (La Latina, 1927) y *El último romántico* de Tellaeché (Apolo, 1928). La opereta extensa, en dos actos, influirá en zarzuelas como las de Luna *El asombro de Damasco* (Apolo, 1916) con texto de Paso y Abati y *El niño judío* de Paso y García Álvarez (Apolo, 1918).

¹El queso de bola, según la cronología de Ramón Regidor, fue estrenada en 1893 en el Teatro Apolo de Valencia. *La fiesta del pueblo*, según Víctor Sánchez (*Diccionario de la Zarzuela*) y Montero Alonso (*Don Gil de Alcalá*, Teatro de la Zarzuela-Ministerio de Cultura, 1989, p. 6) fue estrenada en 1896 en el Teatro Ruzafa de Valencia. Pero el propio Penella declara que su primera obra fue *Intimidades artísticas*—sin fecha y sin localizar—, estrenada en el Ruzafa de Valencia, si damos por buena la memoria del maestro en el dato publicado por Domingo de Fuenmayor en su entrevista al maestro en su camerino, publicada en *Lecturas*, diciembre, 1932, cuando tenía 52 años, y siete antes de morir.



Vicente Peydró Marzal (fotógrafo). *El compositor Manuel Penella*. Fotografía estereoscópica, sin dato [hacia 1910]. Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu (Valencia)

[Josep Badosa] (fotógrafo). *Escenas del estreno de «Don Gil de Alcalá»: Actor Primero, Cuadro Primero (Patio en el colegio de monjas); Acto Primero, Cuadro Segundo (Salón del palacio del gobernador)*. Fotografías, sin dato [octubre de 1932] (Barcelona, Teatro Novedades). (Colección Artur Sedó). Centro de Documentación y Museo de las Artes Escénicas. Instituto del Teatro (Barcelona)



[Josep Badosa] (fotógrafo). *Escenas del estreno de «Don Gil de Alcalá»: Acto Segundo (Fiesta en los jardines del palacio del gobernador); Acto Tercero, Cuadro Primero (Alcoba de Niña Estrella)*. Fotografías, sin dato [octubre de 1932] (Barcelona, Teatro Novedades). (Colección Artur Sedó). Centro de Documentación y Museo de las Artes Escénicas. Instituto del Teatro (Barcelona)



Manuel Penella. *Partitura de «Don Gil de Alcalá». N.º 14. Maya y Chamaco: «Cuando nos casemos»*. Autógrafo a tinta y crayón azul sobre papel pautado impreso. Barcelona, 1932, ff. 206 recto-vuelto; 207 recto-vuelto. Centro de Documentación y Archivo de la Sociedad General de Autores y Editores (Madrid)



Y cómo no, a los éxitos anteriormente mencionados, y sin ánimo de exhaustividad, hay que sumar las triunfantes zarzuelas grandes del maestro Jacinto Guerrero, que han perdurado en nuestro repertorio actual como *La montería* (1922) y *Los gavilanes* (1923) con textos de Ramos Martín; *El huésped del Sevillano* de Reoyo y Luca de Tena; (1926) y *La rosa del azahar* de Romero y Fernández-Shaw (1930). También fueron éxitos muy destacados las zarzuelas del maestro Francisco Alonso: *La linda tapada* (1924) *La calesera* (1925), *La picarona* (1930) y *Las Leandras* (1931) y en el mismo año del estreno, de *Don Gil de Alcalá*, 1932, Moreno Torroba triunfó con Luisa Fernanda de Romero y Fernández-Shaw, y dos años después con *La chulapona*, de los mismos autores,

en 1934. Como último año que incluyo en este amplio primer tercio del siglo, no quiero dejar de mencionar la adaptación a zarzuela por Penella de *La malquerida* de Benavente, obra estrenada en 1913, que había cosechado un gran éxito como drama rural. El 14 de abril de 1935, Benavente y Penella eligen el Teatro Victoria de Barcelona para estrenar el drama benaventino en versión de zarzuela.²

² El 28 de febrero de 2017 la zarzuela *La malquerida* se estrenó en los Teatros del Canal de Madrid. En el diario *ABC* (Bravo, 27 de febrero de 2017) se recoge que en 1939 el compositor Conrado del Campo estrenó también una ópera sobre esta misma obra de Benavente, cuyo texto fue adaptado por Romero y Fernández-Shaw.

Respecto a las óperas de autoría española estrenadas en el primer tercio del siglo XX, y también sin ánimo de exhaustividad, mencionaremos las destacadas *El retablo de Maese Pedro* y *La vida breve* de Falla, las creaciones de Chapí *Circe* con texto de Ramos Carrión (1902) y *Margarita la tornera* con libreto de Carlos Fernández Shaw, basada en un poema dramático de Zorrilla de 1909, *Maruxa* (1914) de Vives y texto de Pascual Frutos, *Adiós a la bohemia* ópera en un acto, compuesta por Sorozábal, con texto de Pío Baroja (1933), las de Pahissa, *La morisca* (1919) con texto de Eduardo y *Marianela* (1923) con texto de los hermanos Álvarez Quintero, y las dos óperas del maestro Penella: *El gato montés* (1917), *Don Gil de Alcalá* (1932) de su propia autoría.

Algunas óperas serán reconversiones de zarzuelas grandes al género operístico, como había sucedido en el siglo XIX, con *Marina* de Arrieta y texto de Camprodon. Lo mismo ocurrirá ahora con *Las golondrinas* subtítulo drama lírico³ en 1914, con texto escrito por Gregorio Martínez Sierra, en colaboración con María Lejárraga y música del maestro José María Usandi-

³ Para la cuestión de las denominaciones genéricas entre drama lírico, zarzuela y ópera, polémica que ocupa la prensa desde el siglo XIX, véase el artículo de Ramón Sobrino: «Ni ópera, ni zarzuela: drama lírico, una vía alternativa en el teatro lírico español de la Restauración», en M^a Pilar Espín Templado, Pilar de Vega Martínez, Manuel Lagos Gismero (eds.), *Teatro lírico español. Ópera, drama lírico y zarzuela grade entre 1868 y 1925*. Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2016, pp. 85-121.

zaga, cuya música fue posteriormente completada para los fragmentos hablados por el hermano del compositor, José María, estrenándose como ópera en tres actos, en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona el 14 de diciembre de 1929. Como vemos, la obra lírica de Penella corresponde a un periodo brillante y fructífero en la historia del teatro musical español.

Penella, larga trayectoria como autor y compositor de géneros lírico-dramáticos

Cuando en 1897 Penella se embarca por primera vez rumbo a América, a sus 17 años (Ecuador y Chile, donde se casará con la chilena Emma Silva Pávez), ya había estrenado cuatro años antes, como hemos dicho, dos o tres breves piezas en su tierra natal. Niño precoz, antes de sus veinte años, ya había dado muestras de sus dos grandes inquietudes vitales: su vocación e inspiración creadora en el teatro musical y su espíritu aventurero y cosmopolita que le llevaría a recorrer diversos países latinoamericanos como director de compañías de zarzuela propias y ajenas, como director de orquestas de óperas y operetas, y como autor y compositor de variados géneros dentro del teatro lírico.

Pero es ya en el nuevo siglo, en 1903, al regreso de su primera y juvenil estancia en América, cuando se integra como componente de varias compañías de zarzuela españolas y empiezan sus primeros estrenos en los teatros de Barcelona: Teatro Circo (*Las niñas alegres*, 1906), Teatro Cómico (*Amor ciego*, 1907). Seguirán estrenos por toda la península (Valencia, Zaragoza, Guadalajara, Madrid) de obras



Estudio Llach (fotógrafo). Retrato del tenor Ricardo Mayral vestido como Don Gil de Alcalá. Fotografía, sin datos, 11 de diciembre de 1932 [Montaje del estreno en el Teatro Novedades de Barcelona, octubre de 1932]. (Dedicatoria a tinta del artista a Ramona Gisbert). Colección de Ignacio Jassa Haro (Madrid)

breves todas en un acto, de diverso carácter y denominaciones, según el uso y costumbre de la generación anterior: entremeses, sainetes, apropósitos, parodias, astracanas, zarzuelas, humoradas, dramas líricos, operetas, españolada, etc. Muchas de estas primeras obras en un acto las escribirá en colaboración, costumbre frecuente en el teatro musical desde sus inicios. Algunos de sus colaboradores serán libretistas o dramaturgos ya afamados como García Álvarez, Moncayo y posteriormente su gran amigo el escritor peruano Felipe Sas-



Anónimo (fotógrafo). Retrato del tenor y actor José Mojica vestido como Don Gil de Alcalá. Fotografía, sin datos, 1939 [Vestuario de la producción cinematográfica mexicana, 1938]. (Dedicatoria a tinta del artista fechada en 1939). Colección de Javier Velasco (Madrid)

sone (véase su peculiar reseña a *Don Gil de Alcalá*, en páginas 50-53).

La primera obra extensa, de más envergadura, en tres actos, será la opereta *La niña mimada* (1910) que supondrá el inicio de su éxito como compositor hábil en la incorporación de los ritmos latinos, europeos y andaluces en una misma obra. Esta fórmula será perfeccionada en la revista *Las Musas latinas*, con texto de M. Moncayo en un acto, estrenada en el Apolo de Valencia y que Penella pasea en una

gira por América con su compañía teatral, culminando con clamoroso éxito en 1912, en Buenos Aires. Su larga estancia argentina le brinda la amistad profunda y duradera con Felipe Sassone con quien colabora como libretista en *La muñeca del amor* (1914), su segunda obra extensa que subtitula «capricho en tres actos», y que precede a su primera ópera también en tres actos *El gato montés* (1917). Juntos planearon esta «ópera española» cuyo libro, iniciado en colaboración de los dos amigos, finalmente tuvo que ser escrito prácticamente en su totalidad por Penella en solitario. La causa del abandono de su gran amigo Sassone se debió la muerte de su mujer, lo que le sumió en una profunda depresión que le impedía trabajar. Esta obra, estrenada en el Teatro Principal de Valencia, y cuyo pasodoble la ha hecho inmortal, fue llevada por Penella con éxito en sus giras por la América de lengua hispana, pero su mayor triunfo lo cosechó fue en el Park Theatre de Nueva York, donde permaneció en cartel diez semanas consecutivas con llenos absolutos (Alier, 1989, p. 12). Véase también el libro que publicó el propio Teatro de la Zarzuela con motivo de los 100 años (1917-2017) de *El gato montés* (se puede descargar de la web de La Zarzuela).

De la larga trayectoria creadora de Penella, en sus diversos géneros, es evidente que las que han perdurado son sus dos óperas en tres actos mencionadas: *El gato montés* (1916) y *Don Gil de Alcalá* (1932) subtituladas respectivamente ópera española y ópera cómica, y sin duda en las que el maestro, y asimismo autor de los textos, se volcó con toda su experiencia y su saber, una a los 36 años y la otra a sus 52, con quince años de por medio entre ambas.

La tradición literaria en el texto de Don Gil: el siglo XVIII y Moratín en Penella

La crítica literaria ha puesto de relieve, con mucho acierto, la conexión de la ópera *Don Gil de Alcalá* con la moda de ambientación dieciochesca, en la tardía corriente modernista del género de la farsa, heredero de la *commedia dell'arte*, cultivado en las dos primeras décadas del siglo XX: Ramón M^a del Valle-Inclán, *La marquesa Rosalinda* (1912) o *La enamorada del rey* (1920), y muy especialmente palpable en *Los intereses creados* de Jacinto Benavente (1907). Bajo esta perspectiva se contrasta en paralelo la pareja benaventiana Leandro y Crispín con la compuesta por Don Gil y Carrasquilla del *Don Gil* de Penella. Ambas parejas son ejemplo de pícaros y aventureros que no paran en barras hasta la consecución del amor, noble meta que justifica y les sirve a los cuatro de pretexto para la transgresión moral y social a todos los niveles (Huerta Calvo, 1999, pp. 9-17).

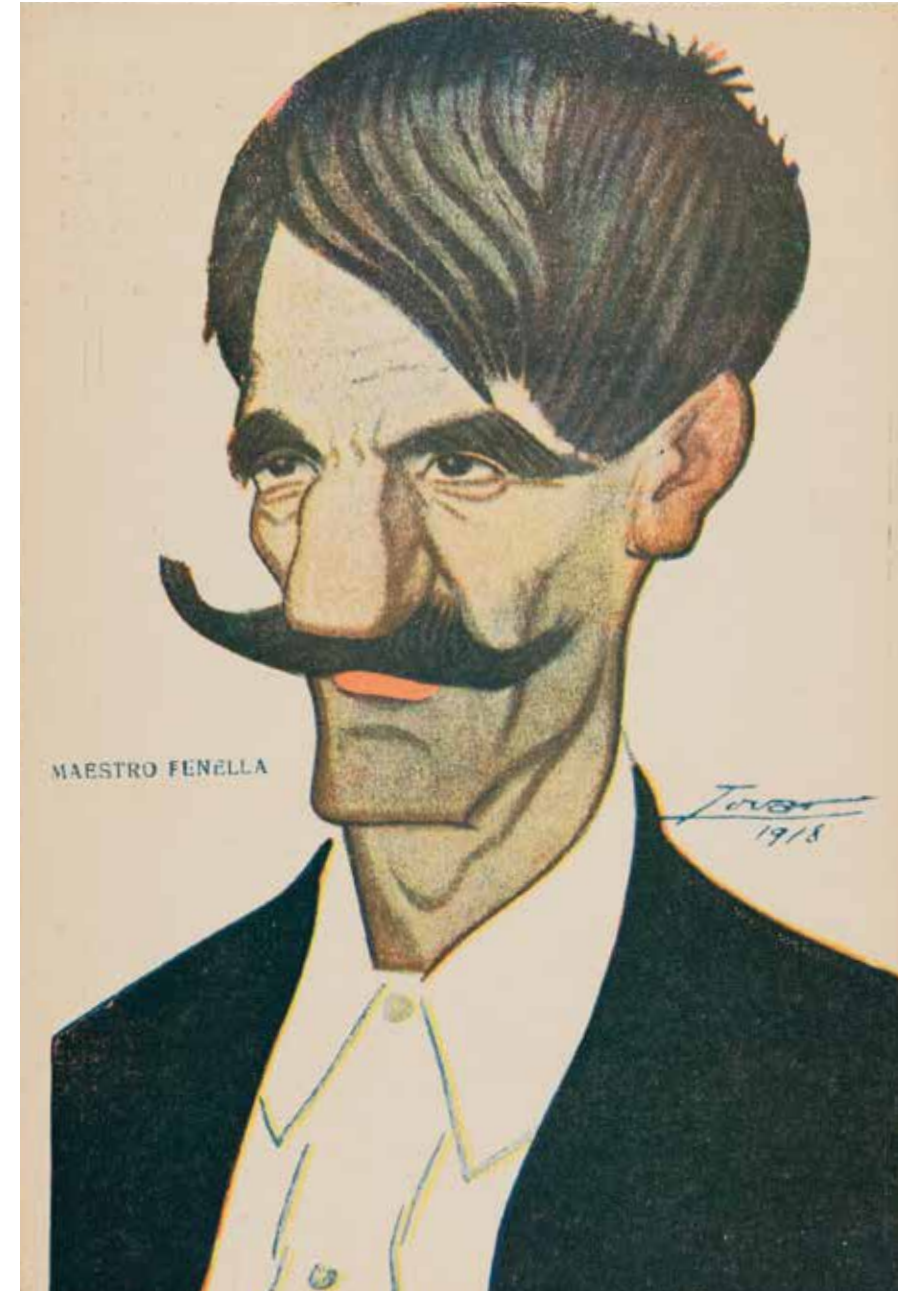
La otra inspiración literaria dieciochesca que Penella desarrolla en *Don Gil de Alcalá* es a su vez patente, pues la obra sigue, en lo esencial, la trama argumental que Leandro Fernández de Moratín desarrolla en *El sí de las niñas*: el triunfo del amor sobre las imposiciones matrimoniales de conveniencia, muy de la época, entre niñas y viejos. Don Leandro, en 1806, estrenó esta obra que ha permanecido en la historia de la literatura dramática como paradigma de la comedia neoclásica, la cual, en su opinión y como él mismo nos explica, debe «pintar a los hombres como son, imitar las costumbres nacionales y existentes, los vicios y errores comunes, los incidentes de

la vida doméstica; y de estos acacimientos, de estos privados intereses, formar una fábula verosímil, instructiva y agradable» (Fernández de Moratín, 1970, p. 14). Creo que esta misma finalidad ha guiado la inspiración de Manuel Penella, a la vez autor y compositor de la ópera cómica que nos ocupa.

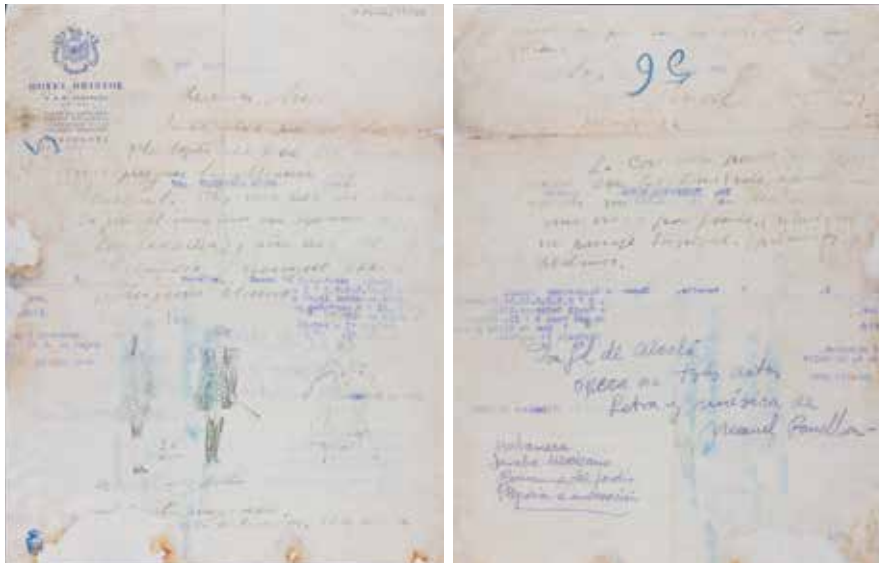
También la obra responde, tanto en su argumento como en su música, al deseo explícito de Penella de expresar su agradecimiento a los países hispanoamericanos, en muchos de los cuales vivió, pero en especial a México, como así lo declaró antes del estreno de *Don Gil de Alcalá* en el Teatro Bellas Artes de la capital azteca. Penella, que no se encontraba capaz de abordar una obra ubicada en la sociedad contemporánea mexicana, según él mismo confesó, recurrió para situar el espacio y el tiempo de su comedia al siglo XVIII, época en la que México era país perteneciente a la Nueva España. En el deseo de superarse a sí mismo en la escritura del libreto, tomó por modelo al más genuino representante de la comedia española de dicho siglo, Leandro Fernández de Moratín.

En la obra lírica de Penella subyace la inspiración moratiniana, además de la ambientación dieciochesca, en el paralelo de los principales personajes de la ópera: Don Diego en ambas obras y con el mismo nombre, encarnará al vetusto y rico pretendiente que aspira a desposar a las protagonistas de ópera y comedia. A su vez, la sumisión y la ciega obediencia será el principal factor psicológico de las jóvenes de ambas obras. Destinadas al desigual matrimonio: la joven Niña Estrella (*Mitziilán*), huérfana mestiza, declarará

Manuel Tovar (dibujo). *Caricatura del maestro Manuel Penella*. Impreso a color sobre cartulina, 22 de septiembre de 1918 (Madrid, *La Novela Teatral*, n° 93, cubierta). Biblioteca Nacional de España (Madrid)



Manuel Penella. Carta con indicaciones y dibujos para el editor Ildelfonso Alier, quien preparará la cubierta de la partitura de «Don Gil de Alcalá». Autógrafo a tinta azul sobre papel, 22 de noviembre de 1932 (Barcelona, Hotel Bristol. Plaza de Cataluña. Puerta del Ángel). ff. recto-vuelto Biblioteca Nacional de España (Madrid)



RECTO: HOTEL BRISTOL. BARCELONA. «Querido Alier: / [Lo del dúo], pues el tenor / y la tiple de Don Gil visten / igual que la Manon de / Massenet. Él, una vez de Militar / (lo que llaman en España / a la federica); otra vez de / Caballero, aunque con / peluquín blanco. // DIBUJOS: Tenor / De Caballero / De Militar / 26 años. / Tiple / 18 años. // Abría que imprimir la Habanera. Hay varias / [muestras], que en mi original no están. // Tuyo, Penella. // 29-11-32.»

VUELTO: «La carátula puede ser [primero] Don Gil [(tenor) solo, como] un / apuesto militar, o con ella, en dúo / amoroso; y por el fondo (silueta lejana) / un paisaje tropical (palmeras y / plátanos). // AÑADIDO CON OTRA LETRA Y TINTA: *Don Gil de Alcalá* / ópera en tres actos / Letra y música de / Manuel Penella. // Habanera / Jarabe mexicano / Romanza del jardín / Plegaria e invocación.»

su sumisión a su tutor el gobernador, y Paquita o doña Francisca, en la obra moratiniana, a su madre. También las dos protagonistas en el momento de su enamoramiento se encuentran en un convento de religiosas, donde se educan desde su infan-

cia, y ambas expresan su firme propósito de obedecer y someterse a las decisiones de sus respectivos educadores: tutor y madre, respectivamente.

NIÑA ESTRELLA
Debo acatar el mandato
del señor gobernador,
que al quedar huérfana y sola
él ha sido mi tutor.
Hizo las veces de un padre
cuya bondad no merezco
y cual hija agradecida,
él me manda y yo obedezco.

Acto primero,
Cuadro primero.
Música. N.º 3

En la obra de Fernández de Moratín,

PAQUITA
(A Don Diego)
Haré lo que mi madre me manda y me
casaré con Usted.

DON DIEGO
¿Y después, Paquita?

PAQUITA
Después... y mientras dure la vida, seré
mujer de bien.

Acto tercero,
Escena 8

El «amor a primera vista», tópico literario de la comedia áurea española se producirá en las dos parejas de ambas obras:

NIÑA ESTRELLA
Desde el momento en que le vi,
me enamoré, se enamoró
y, jurando ser para mí,
su alma entera me dio.
Un año que no vi
al bravo capitán,

un año presa aquí,
luchando con mi afán.

Acto primero,
Cuadro primero.
Música. N.º 3

Y en Fernández de Moratín:

DON CARLOS
Entre las gentes convidadas hallé a
doña Paquita, a quien la señora había
sacado aquel día del convento para que
se esparciese un poco... Yo no sé qué
vi en ella, que excitó en mí una inquietud,
un deseo constante, irresistible,
de mirarla, de oírla, de hallarme a su
lado, de hablar con ella, de hacerme
agradable a sus ojos [...] Observé que
doña Paquita me trató con un agrado
particular, y cuando por la noche nos
separamos, yo quedé lleno de vanidad
y de esperanzas, viéndome preferido
a todos los concurrentes de aquel día
que fueron muchos.

Acto tercero,
Escena 10

El planteamiento del problema y los caracteres psicológicos de los personajes se expone del mismo modo en ambas obras. Igual reacción de enfado y furia vengativa de los dos pretendientes mayores; y en las dos se produce el feliz descubrimiento tras el desvelamiento del enredo con el desenlace feliz —categorías sociales y edades adecuadas de amor correspondido— en la ópera falsa paternidad del gobernador —recuérdese la misma solución que Lope de Vega da en *El perro del hortelano* entre otras comedias del teatro clásico— y en Fernández de Moratín, un digno preten-

diente, su sobrino, joven y correspondido. Penella añadirá mucho humor a la trama moratiniana, en las escenas del enredo y desenlace de la ópera.

Una teatralidad armónica entre texto, música y danza de dos culturas

El estilo literario y musical del *Don Gil de Alcalá* de Penella es un acertado ejercicio de síntesis de dos culturas, la hispanoamericana y la española. Perfecto mestizaje, por algo su protagonista femenina es una mestiza, dotado de originalidad en el panorama del teatro lírico español del primer tercio del siglo XX. La clave de su éxito será esta perfecta integración, tanto en su música como en su libreto, de lo español con lo hispanoamericano, de la tradición literaria y musical con las nuevas influencias de géneros europeos, y de estos a su vez con el lenguaje y los ritmos latinoamericanos. Un acertado sincretismo cultural: literario, lingüístico, folclórico y musical de los países de lengua hispana a ambos lados del Atlántico.

Manuel Penella en esta obra, cuya música compone con primor exclusivamente para instrumentos de cuerda, se esmera también en la categoría del libreto y, como hemos visto, recurre a patrones literarios de la tradición española. En esa misma línea prestará atención al lenguaje, como otro de los elementos del entramado para lograr esta fusión cultural que caracteriza la obra. En ella, los personajes nativos conservan sus nombres propios aztecas, los criados Maya y Chamaco, y el nombre duplicado, indicativo de su doble procedencia racial («Fue mi madre una india yucateca / y mi

padre un soldado español») para la mestiza Niña Estrella (*Mitztilán*), cuyo significado en lengua azteca ella misma explica a una compañera: «se llaman las estrellas en tierras del Yucatán» (véase la nota del libreto, página 60).

Es muy loable el cuidadoso empleo que hace Penella respecto a la forma en que se expresan sus personajes. No olvida dotar al lenguaje de los criados nativos de rasgos característicos del habla de México en distintos niveles lingüísticos. Así, en el plano fonético recurre al seseo como rasgo diferenciador fundamental (*madresita, dice, calabasa, emoción, muertesitos, cintarosas, sien, ofisio, serviso...*). En el nivel morfológico, plasma el uso, e incluso abuso, del diminutivo, tan frecuente en el habla mexicana, poniendo en boca de dichos personajes vocablos como: *aboritita, mañanita, tantino, hebresita:*

CHAMACO

Ya llevo mi *listita*,
descuide *madresita*,
que nada olvidaré...
... *jitomates y chilotes*,
aguacates y sapotes...

Acto primero,
Cuadro primero.
Música. Nº 1

El plano léxico es el que ofrece más recursos caracterizadores y, por lo tanto, el más rico para lograr la especificación de las diferencias de habla, que se plasman en el uso de numerosos vocablos específicos del habla mexicana:

MADRE ABADESA

¡Ah, *peladito* tan bueno!

Acto Primero,
Cuadro primero.
Música. Nº 1

CHAMACO

Ay, *gachupín!*
Le habéis salvado la vida,
pero le sopláis la dama.

Acto Segundo,
Cuadro único.
Música. Nº 7

CHAMACO

¿Y allí *valsiaremos?*

MAYA

Pues...

CHAMACO

El *jarabe* de Chiguagua
que lo *repuntearemos*

Acto Segundo.
Cuadro único.
Música nº 14

También presta Penella atención a la expresión de sus personajes de acuerdo con su rango social y procedencia. Un lenguaje cuidado en expresión y refinamiento en los de rango elevado, que contrasta con los vulgarismos y andalucismos del sevillano sargento Carrasquilla, en el cual

se mezclan los supuestos rasgos andaluces con los vulgarismos: seseo, yeísmo, confusión de consonantes líquidas («er» por «el») que pueden considerarse rasgos del habla andaluza con otros vulgarismos que caracterizan más la extracción social que la procedencia geográfica.



José Germán Alfaro (pintor). *Retrato del Virrey, Gobernador y Capitán General de Nueva España, Bernardo de Gálvez, conde de Gálvez y miembro de la Orden de Carlos III*. Óleo sobre lienzo, hacia 1785-86. Museo Nacional de Historia en Ciudad de México. Castillo de Chapultepec (México)

Yo no soy *naide*,
yo no soy *ná*.
Er sargento Carrasquilla,
prosedente de Seviya
pa lo que gustéis mandá.

Acto Primero,
Cuadro segundo.
Música. N.º 8

GOBERNADOR
Sargento, sois un tuno.

CARRASQUILLA
Un *castiso nada má*
y *andalús*, como no hay *tré*,
y *andé* haya una botella de lo fino,
servió, ¡samaralacolé!

Acto Primero,
Cuadro segundo.
Música N.º 11

En cuanto a la música y el baile, la ópera conjuga la alternancia de ritmos españoles y europeos dieciochescos como la pavana, el minueto, y el madrigal, junto a los genuinamente hispanoamericanos, la habanera o el jarabe mexicano y otros netamente andaluces como el fandango.

En resumen, la ópera *Don Gil de Alcalá* se nos muestra como ejemplo de la plena combinación de lo indígena con lo español, que su vez había incorporado elementos europeos. En palabras de Vicente Galbis (1999, pp. 19-27) en un completo análisis musicológico de la ópera: «el acierto de Penella fue sintetizar, en un todo unitario, elementos de procedencia distinta en una plena integración músico dramática», cuyo conjunto define como «un brillante ejercicio de estilo».

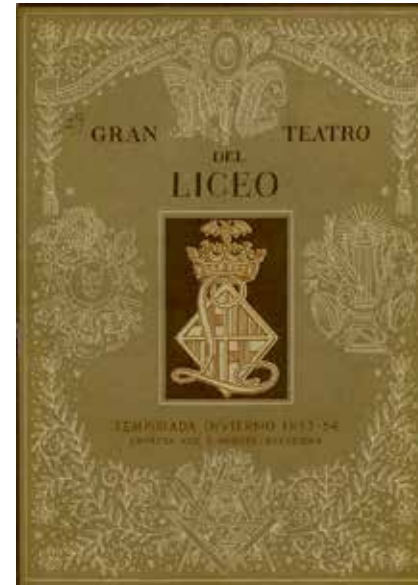
Barcelona, sede de sus estrenos iniciales y de su etapa final

Curiosamente Penella, en la última etapa de su vida, escoge la ciudad condal como sede para sus estrenos e incluso para su residencia, como lo había sido para sus primeras obras, y será en Barcelona donde estrenará su *Don Gil de Alcalá*, en el Teatro Novedades, el 27 de octubre de 1932. Diversas razones le llevan a elegir Barcelona para su estreno, una de ellas es el reparto de la compañía lírica, así lo recoge Roger Alier en las declaraciones del compositor (Alier, 1989, p. 13):

No quiero aprovechar la ocasión de que esta obra se estrena en Barcelona antes que en Madrid para dar coba a los catalanes diciéndoles que yo he preferido a Barcelona. No hay tal. La verdad es que la he escrito aquí, y aquí, en Novedades está la inigualable Compañía Lírica de Luis Calvo, el formidable empresario que tiene acaparados, no digo a los mejores, sino a todos los verdaderos artistas líricos españoles. Esta es la verdad. En Madrid no hay actualmente una sola compañía lírica que pueda atreverse con *Don Gil de Alcalá*.

Es cierto que para el reparto barcelonés contó con voces tan destacadas como Ricardo Mayral, Maruja Vallojera y Pablo Gorgé, entre otros. También expresó con firmeza su decisión de vivir en Barcelona: «Por lo demás, ya llevo ocho meses en Barcelona, y aquí he fijado mi residencia oficial para el resto de mi vida, porque a mí me gusta vivir bien (¡tonto que soy!) y mejor que en Barcelona no se vive en ninguna parte de España» (Alier, 1989, p. 14).

Programa de la producción de «Don Gil de Alcalá» en el Gran Teatro del Liceo. Temporada de invierno 1953-1954. Impreso a dos tintas, 1953 (Barcelona, Industrias Gráficas Cantín, SA). Archivo Histórico de la Sociedad del Gran Teatro del Liceo / Universidad Autónoma (Barcelona)



El estreno del *Don Gil de Alcalá* en Madrid, en el Teatro de la Zarzuela, se produjo dos años después del de Barcelona, en 1934, con gran expectación del público y de la crítica. Penella, muy diplomáticamente, vuelve a repetir lo extraordinario del reparto madrileño, como hizo en el estreno barcelonés. Destaca por supuesto a la soprano «la insuperable María Espinalt», al tenor Faustino Arregui, a Trinidad Avellá, como tiple cómica, y al bajo, Pablo Gorjé, así como los decorados de tres expertos escenógrafos, Alarma, Valera y Campsaullinas. Ambos repartos completos se pueden consultar en «*Don Gil de Alcalá* en el Teatro de la Zarzuela», páginas 18-25.

Manuel Penella, ante la pregunta del periodista sobre la denominación de ópera cómica-lírica habla con seguridad acerca de su elección operística, de su composición solo para cuerdas y de su doble autoría como autor del libreto y compositor. De todo ello se jacta, sin falsas modestias, con la franqueza y la honestidad que le caracterizaban. Por ejemplo, véase un fragmento de la entrevista publicada el día del estreno en el Teatro de la Zarzuela:⁴

Para atreverse a ofrecerle al público tres actos de música con cuerda sola, el compositor tiene que estar seguro de su técnica, hay que conocer muchísimo esta clase de instrumentos; pero he de advertir que yo he sido un notabilísimo violinista y un excelente profesor de violonchelo. Además, he estudiado a fondo esta modalidad que,

⁴Información tomada del libro de *Don Gil de Alcalá* (Teatro de la Zarzuela - Ministerio de Educación y Cultura, 1999); Ruiz de la Serna, pp. 29-33; «Información teatral de *Don Gil de Alcalá*», p. 31.

Padilla (ilustrador). Programa de mano del estreno de la película «El capitán aventurero», de Arcady Boytler, presentada por Rey Soria Films. Offset, sin dato [hacia 1945] (Imprenta Gráfica Vilardot. Barcelona, calle Sil). (Película estrenada en Oviedo, el 15 de diciembre de 1945, y en Madrid, el 8 de agosto de 1946). Imagen facilitada por la Filmoteca Española (Madrid)

por cierto, nada tiene de nuevo, pero sí de dificultoso, y seguro estoy de que no voy a tener imitadores.

Heraldo de Madrid,
20 de abril de 1934

El éxito en Madrid fue grande como así lo constata la prensa. Penella, una vez más, se embarca para América y en 1937 estrenará su *Don Gil* en el Teatro Monumental de Buenos Aires, interpretado por Luis Sagivela, con clamoroso éxito. En su última visita a México para revisar la adaptación cinematográfica de la ópera, muere el 24 de enero de 1939 en Cuernavaca.

El innovador Penella: discografía y cinematografía

Manuel Penella fue aventurero en todos los sentidos, hombre de temperamento audaz, atrevido, e innovador en su vida y en su obra. Si fue capaz de encabezar una sublevación contra la injusticia en la isla remota de Chátam, en el archipiélago de Galápagos,⁵ tampoco dudaría en adaptarse a los nuevos medios de difusión que le ofrecía la modernidad de su época. Por eso no dudó en difundir *Don Gil* a través de una grabación discográfica y de una producción cinematográfica. Como ejemplo de la primera contamos con la realizada en Discos Gramófono «*La Voz de su Amos*». 78 rps. «*Suplemento número 1*». La grabación se realizó en Barcelona, en 1932 con la dirección musical del mismo Penella.

El reparto de voces fue el siguiente: Ricardo Mayral (Don Gil de Alcalá), Mary Isaura (Niña Estrella), Antonio Palacios (Chamaco), Trinidad Avellí (Maya), Pedro Font-Malá (Sargento Carrasquilla). Coro y Orquesta de cuerda. Y la selección de seis

números que incluyen la plegaria, el intermedio, el brindis, la romanza del jardín, el jarabe y la habanera: DA4222a. «Bendita cruz» (Niña Estrella); DA4222b: «Intermedio» (instrumental); DA4223a. «Este es el jerez» (Sargento Carrasquilla y Coro); DA4223b: «A tu lado, serénase el alma» (Don Gil); DA4224a. «Cuando yo contigo me bailo el jarabe» (Maya y Chamaco); DA4224b. «Todas la mañanitas» (Niña Estrella, Maya, Don Gil, Chamaco y Coro).

Penella no pudo escoger mejor adaptador de su ópera para la película, pues contó nada menos que con el poeta, dramaturgo e historiador mejicano Salvador Novo López (1904-1974). Novo fue un autor vanguardista que participó activamente en la renovación de la literatura mexicana, pues formó parte del grupo Los Contemporáneos, fundado en 1928. Cultivó prácticamente todos los campos de la literatura, fue nombrado Cronista Oficial de la Ciudad de México por una de sus grandes obras en prosa, *Nueva grandeza mexicana* (1946) y en 1967 fue galardonado con el Premio Nacional de Literatura.

El talento de Salvador Novo abarcó también el ámbito cinematográfico, como crítico, guionista, productor y dialoguista en películas clásicas. Su relación con el cine se desarrolló como dialoguista en *La Zandunga* (1937) de Fernando de Fuen-

⁵La increíble aventura vivida por el joven Penella, relatada por él mismo en la entrevista que Domingo de Fuenmayor hace al maestro en su camerino del Teatro Novedades de Barcelona, va más allá de las que protagoniza Don Gil, el capitán aventurero. Curiosa e interesante entrevista «Vida y aventuras del maestro Penella: una tarde con el autor de *Don Gil de Alcalá*», *Lecturas*, diciembre, 1932, pp. 1098-1102.



I. G. VILADOT. SIL - BARCELONA.

tes. Junto con Felipe Mier y Pedro Maus formó parte de la Productora Cinematográfica Internacional, SA (CISA), que financió cintas clásicas de Mario Moreno Cantinflas: *¡Así es mi tierra!* y *Águila o sol*. En 1938, Novo fue el director artístico de *Perjura*, protagonizada por Jorge Negrete, con gran éxito de taquilla. Y en ese mismo año, CISA se encargó de la producción de *El capitán aventurero*, adaptación al cine de la ópera que nos ocupa. Fue filmada en San Miguel de Allende, dirigida por Boytler en 1938, y en ella Novo fue productor, director artístico, y encargado de desarrollar el argumento al lado de José Benavides Jr. basado en la ópera cómica *Don Gil de Alcalá*.⁶

¿Cómo pueden tomarse en serio las palabras del novelista Braulio Solsona?, cuando leemos, en una ácida crítica publicada en 1934, esta falsa e ignorante declaración: «Penella, un artista que vive tan reconcentrado en sí mismo que a lo mejor no se ha enterado de que existe el cinematógrafo» (*Lecturas*, 1934, p. 22).⁷

Desgraciadamente Penella no pudo ver el resultado final de la película, pues la muerte le sorprendió en Cuernavaca cuando se disponía a revisar la adaptación de su ópera. En la actualidad, podemos visionarla en su versión completa en el canal de *Youtube*. Rodada en 1939 e interpretada en su primer papel por un excelente y apuesto tenor, el famoso José Mojica, y como protagonista femenina Manolita Saval, que ya no es Niña Estrella, sino Carmina. La película se inicia con la nueva bella canción añadida a la ópera, compuesta por Penella expresamente para el filme, y entonada por Don Gil y el Sargento Carrasquilla, el no menos famoso

Carlos Orellana, cabalgando entre los áridos riscos, en amistosa compañía, cual don Quijote y Sancho, o como dos pícaros Leandro y Crispín a la vez que el capitán aventurero entona: «Caminos de Nueva España, adonde me llegaré... Grandioso panorama, paisaje encantador, camino de la esperanza, que es camino del amor», a lo que el realismo sanchopancesco de Carrasquilla le contesta «Déjate de panorama, de paisaje y de caminos, vamos a donde haya buena cama, buenas magras y buen vino».

Bravo por el maestro Penella, español cosmopolita y universal que nos permite deleitarnos noventa años después con esta deliciosa ópera que hoy nos vuelve a regalar

⁶ En la revista *Rotofoto* publicaron una serie de fotos del staff de la película que «provocaron un gran revuelo, en donde aparecía el intérprete José Mojica, Novo y otros personajes, en albercas y sitios turísticos de San Miguel. No faltó la alusión a la tendencia gay del escritor» (Solís, 2004, *El Universal*, 13 de enero).

⁷ Información recogida en el libro de *Don Gil de Alcalá*, Teatro de la Zarzuela - Ministerio de Cultura, 1989: «Un creador solitario», pp. 22-23.

Referencias bibliográficas

Roger Alier. «La carrera de Penella», *Don Gil de Alcalá*. Madrid, Teatro de la Zarzuela - Ministerio de Cultura, Instituto Nacional de la Artes Escénicas y de la Música, 1989, pp. 12-14.

Leandro Fernández de Moratín. *Teatro completo I* (edición e introducción de Fernando Lázaro Carreter). Barcelona, Editorial Labor, 1970.

Tomás Fernández y Elena Tamaro. «Biografía de Salvador Novo», *Biografías y vidas. La enciclopedia biográfica en línea* [Internet]. Barcelona, España, 2004. Disponible en <https://www.biografiasyvidas.com/biografia/n/novo.htm> [fecha de acceso: 17 de abril de 2022].

Enrique Franco. *Manuel Penella, entre España y América*. Madrid, Sociedad General de Autores Españoles, 1988.

Vicente Galbis. «Un brillante ejercicio de estilo», *Don Gil de Alcalá*. Madrid, Teatro de la Zarzuela - Ministerio de Educación y Cultura, Instituto Nacional de la Artes Escénicas y de la Música, 1999, pp. 19-27.

Javier Huerta Calvo. «Un aire de farsa», *Don Gil de Alcalá*. Madrid, Teatro de la Zarzuela - Ministerio de Educación y Cultura, Instituto Nacional de la Artes Escénicas y de la Música, 1999, pp. 9-17.

Juan Solís. «Salvador Novo, un poeta en el cine», *El Universal*, 13 de enero de 2004, disponible en <https://archivo.eluniversal.com.mx/cultura/33079.html>. [fecha de acceso: 17 de abril de 2022].



Luis Girau Iglesias (fotógrafo). Fachada del Teatro Novedades en la calle Caspe, esquina Paseo de Gracia, delante del Teatro Tivoli de Barcelona. Fotografía, 30 de abril de 1929. Archivo Fotográfico del Ayuntamiento (Barcelona)

C

orcheas en prosa

Felipe Sassone

Manolo Penella acaba de enriquecer el tesoro de nuestra zarzuela grande con una nueva obra que se titula *Don Gil de Alcalá*. Él dice que es una ópera cómica, y, en efecto, de eso tiene todo el aire. Pero cuando el libro es español, por fuerza hemos de referirnos a nuestra zarzuela. Salvo contadas excepciones, ¿no parecen en el fondo zarzuelas hasta nuestras óperas? ¿Y qué son sino óperas cómicas nuestras zarzuelas modernas, pongo por caso *Doña Francisquita* y *Luisa Fernanda*? Lo que no son casi nunca es opereta, porque esta clase de género, que siempre sabe a extranjero, es flor rara en España, y *El rey que rabió* pudiera ser un ejemplo de preciosa rareza. Porque la zarzuela antigua en general, tenía en su argumento un sentido melodramático, opuesto a la opereta, diminutivo que va pregonando su ligereza, y la seriedad no excluye ni veda el adjetivo cómico que se agrega a la ópera. ¿No es *Carmen* una ópera cómica?

¿No lo es la obra estupenda de Usandizaga, *Las golondrinas*, a pesar del trágico desenlace y de todo lo que tiene de hablado? Esa es otra, y ya lo hemos dicho varias veces: porque se cante tan solo, no se convierte en ópera una zarzuela: por ejemplo, *Marina*. Porque se alterne lo hablado y lo cantado, no pierde el empaque de ópera la zarzuela que tiene importancia de tal: por ejemplo *La bruja*. Pero ni *El juramento* ni *El anillo de hierro* serán nunca óperas ni tampoco operetas. Repito que, salvo contadas excepciones, por la importancia musical,

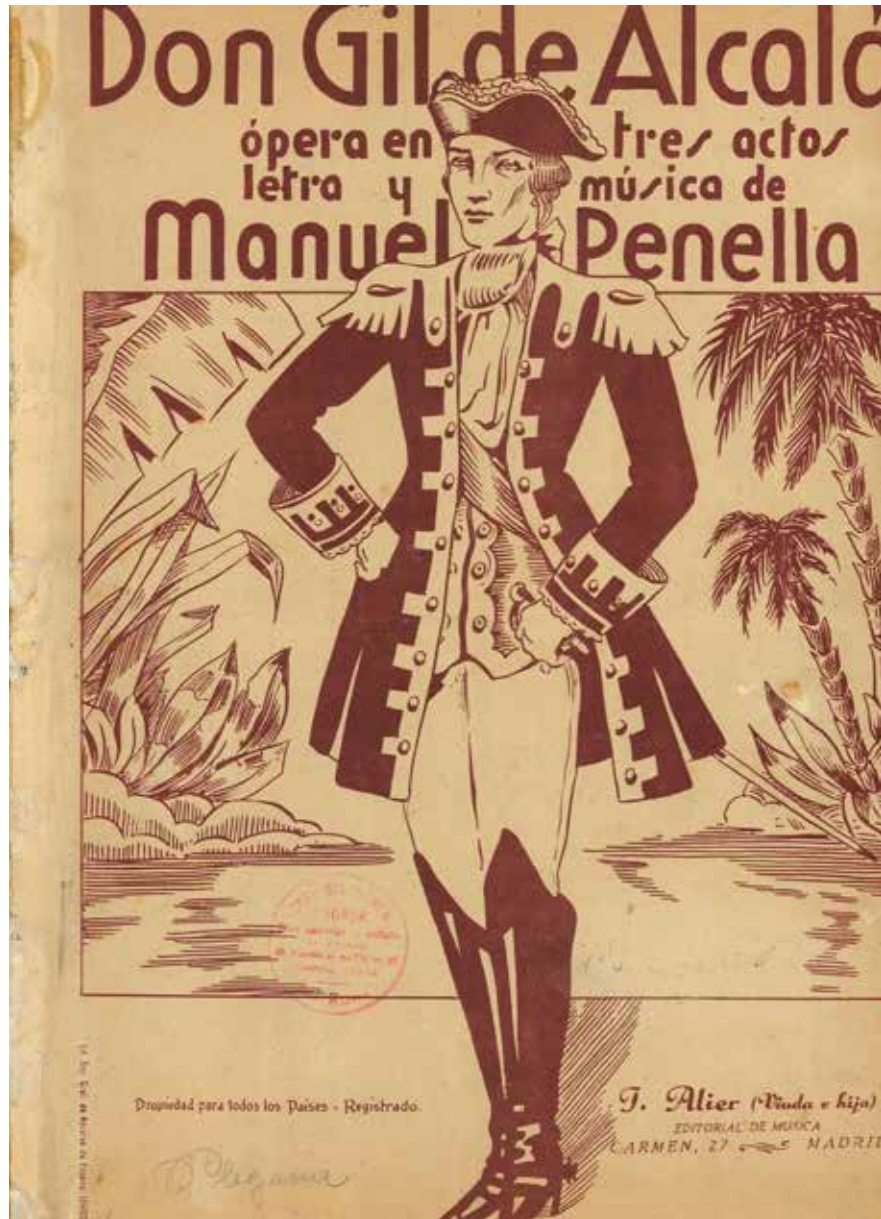
por la unidad del poema —no dividido en números sueltos— y por el empleo bien atendido y tratado del *leitmotiv*, las demás obras teatrales con música que se componen en España se parecen a la zarzuela. Lo digo sin pretender rebajar su mérito. Y después de todo, ya dijo Shakespeare en un drama, y los franceses en un refrán y la lógica lo afirma que «el nombre no hace la cosa». La clasificación es lo que menos importa.

La orquesta de *Don Gil de Alcalá* no tiene metal ni madera. El asombro ha dado sus gritos. Los malintencionados —y mal avisados también— hanse referido a la comodidad, como si encontrar las sonoridades armoniosas y nutridas que ha conseguido el maestro con la cuerda sola, no significara una gran dificultad y una gran victoria técnica. El autor, por su parte, se ha curado en salud, advirtiendo en una desenfadada y graciosa autocrítica que no ha instrumentado así por capricho, sino atendiendo al aire dieciochesco y clásico de su obra. Pero yo no creo que *Don Gil de Alcalá* sea una *opera di camera*, y así motejo, a pesar suyo, de caprichoso a Manolo Penella. Pero se trata de un bello capricho, y no vale regatearle el aplauso. Con una gran cultura musical, con una larga vida de teatro —los italianos dirán que es su oficio, Manolo, «la sa lunga»—; violinista excelente y profesor magnífico de violonchelo —según él mismo declara con la cara y el pelo— se ha dado el lujo almibarado de componer una obra sin instrumentos de viento y sin

Mariano Fortuny (pintor). *El condecito, junto a la fuente de los jardines de Villa Borghese en Roma*. Acuarela sobre papel, 1861. Museo Nacional de Arte de Cataluña (Barcelona)



Manuel Penella. *Partitura de canto y piano de «Don Gil de Alcalá»: N.º 3. «Bendita cruz»*. Impreso, sin dato [hacia 1938-1943] (Madrid, Carmen 27. Ildefonso Alier. Viuda e hija) (Véase en la página 40 la carta de Penella con el dibujo que quiere para la cubierta.) Biblioteca de la Fundación Juan March (Madrid)



percusión: toda dulce de cuerda entrañable, tripas y crines de animales que fueron vivos, sin los agrios limones del metal. Seguro de su oficio, quiso que su orquesta *cantase...* y lo ha conseguido a maravilla. ¡Bien está! ¿Por qué no?

No podíamos dejarle solo con su triunfo, y nos hemos referido a Bach, a Haydn, a Mozart..., hasta a Rossini. ¿A Rossini también? Yo no lo oí en toda la noche, y cuenta que la imitación *rossiniana* es la más fácil. Lo italianizante que haya en *Don Gil de Alcalá*, inevitable en toda obra melódica escrita por un latino, habría que ir a buscarlo más cerca. En Verdi, tal vez; en Puccini, mejor. Y a propósito de Puccini, ¿no halló por ventura el llorado músico de teatro italiano sus mejores efectos emotivos con la cuerda sola, mientras dormían en compases de espera las trompetas y trombones de su orquesta? Alguien con el oído más fino ha pensado en la manera francesa de Bizet y de su discípulo Massenet. Hasta en la dulzura amorosa con que escribió Gounod su gran dúo del *Fausto*. Yo no creo nada, porque no tengo ni la cultura ni la memoria musical para creerlo. Pero si así fuera, loor al maestro Penella por la buena calidad del recuerdo y de los modelos; por la sabiduría, que no está al alcance de todas las fortunas musicales, y fue obra de romanos, y por los puntos de referencia que generosamente ofreció a sus críticos.

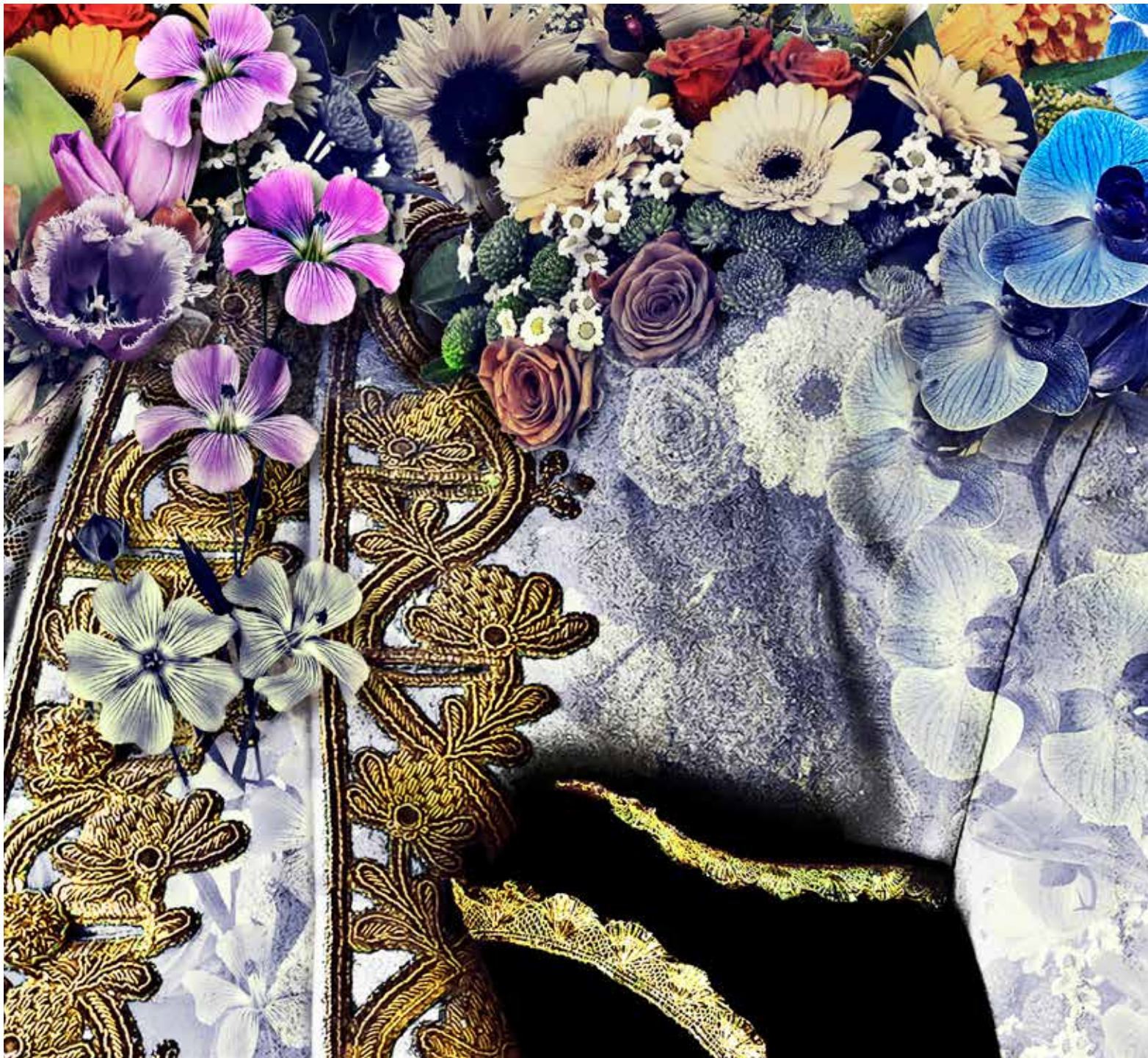
Al público, *que no sabe tanto*, le gustaron más los temas populares, y estos sí, *zarzuelerísimos*, de un *jarabe* mexicano —muy a lo español— y de una habanera a dos voces. Algunas bellezas de muy buena ley pasaron en silencio al lado de otras ovacionadas con calor extraordinario. El triunfo alcanzó proporciones de apoteosis, que diría un gacettillero; pero no sé por

qué se me figura —yo tenía el oído en la orquesta y en los cantantes, magnífica la señorita [María] Espinalt y muy buena la señorita Teresa Silva, que la substituyó en otras representaciones por darle descanso, y la tiple cómica Trini[dad] Avellá, y brillantes y acertadísimos Faustino Arregui y Pablo Gorgé, y el tenor cómico [Amadeo] Llaudará, que sabe a maravilla su oficio de actor y cantor—, yo tenía en todo ello el oído y en el público los ojos, repito, y se me antoja que a ciertos espectadores *les cansaba tanta música seguida*. Peor para ellos: cuando no hay capacidad de atención es que no hay fuerza en la inteligencia. El que se distrae anda mal de capacidad mental. Ellos hubieran preferido los descansos hablados de la zarzuela. ¿Para qué? ¿No se entendía a maravilla el gracioso y un poco absurdo libro? ¡Pues entonces! ¡Ay, excepciones y respeto aparte, cuándo se acabará lo hablado en nuestras zarzuelas!

Este Manolo Penella es de la piel del Diablo. «La sa lunga» —muy largo—, que dicen los italianos, y así va, desde *Las Musas latinas*, pícaras y alegres, hasta el españolismo de buena pandereta, con música seria, de *El gato montés*. Y ahora, cuando hacía falta, ha compuesto una obra clara, limpia, decorosa, que dignifica el género, con una rica vena melódica, con una orquesta de cuerda sola, que nunca parece una guitarra, como lo parecen otras, a pesar de los trombones, y con una noble elevación lírica y sentimental.

Vale la pena de alegrarse.

ABC. Diario ilustrado.
Año Trigésimo, 26 de abril de 1934,
pp. 13, 15



3

Sección

LIBRETO

Manuel Penella

Acto Primero
56

Acto Segundo
76

Acto Tercero
96

Acto Primero

MÚSICA. PRELUDIO. (INSTRUMENTAL)

CUADRO PRIMERO

Claustro de un convento, colegio de señoritas en Veracruz (México), fines del siglo XVIII; al fondo jardín tropical.

MÚSICA. Nº 1. INTRODUCCIÓN Y ESCENA

Chamaco, Madre Abadesa y Colegialas

(Campana dentro.)

COLEGIALAS

(Dentro.)

María Inmaculada protégenos
y en la hora de nuestra muerte,
Virgen bendita, ampáranos.
(Sale CHAMACO, llorando. Con parsimonia, deja en el suelo los cestos y la media calabaza que lleva sobre la cabeza. Sale la MADRE ABADESA de la iglesia.)

MADRE ABADESA
¡Chamaco! ¡Chamaco!
¿Qué te pasó? ¡Tú lloras!

CHAMACO
Sí, *madresita*.

MADRE ABADESA
¿Y la compra?

CHAMACO
Ya *íbale* yo.

MADRE ABADESA
(Maternalmente.)
¡Ah, *peladito*, tan bueno!
Tú lloras por niña Estrella.

CHAMACO
Sí, madre, por eso lloro;
lloro porque se la llevan.
(Cae llorando en brazos de la MADRE ABADESA.)

MADRE ABADESA
Si me prometes ser bueno,
(CHAMACO asiente.)
a su servicio te irás.

CHAMACO
¡Eh!
(Con alegría.)
Pero... ¿es *sierto*?

MADRE ABADESA
Ella lo quiere.

CHAMACO
Pues aún lo quiero yo más.

MADRE ABADESA
¡Anda pronto!

CHAMACO
¡*Corriendito!*

MADRE ABADESA
¡Y cuidado con los tragos!
(Acción de beber.)

CHAMACO
¡Un *pulguesito* no más!
(Coge sus cestas, pero aún no la calabaza.)

MADRE ABADESA
A ver si vuelves pronto.

CHAMACO
Ya estoy de *vueltesita*.

MADRE ABADESA
Y no te olvides nada.

CHAMACO
Ya llevo mi *listita*,
descuide *madresita*,
que nada olvidaré...
(Mutis de la MADRE ABADESA.)

COLEGIALAS
(Interno hablado. Ad libitum para que dure cinco compases justos, mientras canta CHAMACO.)

Dios te salve, María,
llena eres de gracia.
El Señor es contigo
y bendita tú eres
entre todas la mujeres
y bendito es el fruto
de tu vientre, Jesús.

CHAMACO
(Haciendo memoria.)
... *jitomates* y *chilotes*,
aguacates y *sapotes*,
biscochuelos, almendrados

y heladillos de limón.
Hoy me gano yo en la sisa
por lo menos un tostón.
(Rápidamente se coloca la calabaza en la cabeza y hace mutis.)

MÚSICA. Nº 2

Madre abadesa y Padre magistral

(Se oyen unos golpes de campana. Aparece el PADRE MAGISTRAL por la izquierda y la MADRE ABADESA por la derecha.)

MADRE ABADESA
Señor magistral.

PADRE MAGISTRAL
Madre abadesa.

MADRE ABADESA
¿A qué debo tanto honor?

PADRE MAGISTRAL
Me suplicó que viniera el señor
gobernador.

MADRE ABADESA
Por cierto, que tarda mucho,
ya debiera estar aquí.

PADRE MAGISTRAL
A su edad ya es demasiado
hacer un viaje así.

MADRE ABADESA
Todo Veracruz lo sabe
que hoy viene por niña Estrella
y con él el señor conde,
que va a casarse con ella.

PADRE MAGISTRAL
¡Pobre niña! ¡Sin amor!

MADRE ABADESA
Y, ¿a qué más puede aspirar
una huérfana y mestiza?

PADRE MAGISTRAL
No quisiera yo acertar.

MADRE ABADESA
Pasad, señor, a descansar.
(Hacen mutis los dos.)

MÚSICA. Nº 3

*Niña Estrella, Lucía, Cecilia, Rosita,
María y Colegialas*

*(Salen por la segunda caja de la derecha
algunas colegialas saltando de alegría.
Luego otras y, por último, LUCÍA,
discutiendo con CECILIA.)*

COLEGIALAS
¡El recreo!

TODAS
¡Ya no hay tarea! ¡Vamos al juego!
*(Dos o tres parejas se cogen de las manos y
ruedan a compás. Sale muy triste NIÑA
ESTRELLA.)*

LUCÍA
Vamos, niña Estrella.

COLEGIALAS
Vamos a jugar.

NIÑA ESTRELLA
¡No! Jugad vosotras.

LUCÍA y COLEGIALAS
Dice bien.

ROSITA
Es verdad.

COLEGIALAS
¡Niña Estrella se nos va!

NIÑA ESTRELLA
¿Por qué?...
¿Por qué me llevarán de aquí?

COLEGIALAS
Porque vas a casarte.

NIÑA ESTRELLA
¡No!

COLEGIALAS
Y serás muy dichosa.

NIÑA ESTRELLA
¡No!
Si yo no amo a don Diego
podré ser su esclava...
... mas nunca su esposa.

COLEGIALAS
Entonces, ¿qué hacer?

NIÑA ESTRELLA
Debo acatar el mandato
del señor gobernador,
que al quedar huérfana y sola

él ha sido mi tutor.
Hizo las veces de padre,
cuya bondad no merezco
y, cual hija agradecida,
él me manda y yo obedezco.
Pero no amo a don Diego,
que a quien amo es a don Gil.

COLEGIALAS
¡Don Gil!

NIÑA ESTRELLA
¡Don Gil!
Por eso sufro en silencio
el dolor de mi destino,
pues solo quiero ser de don Gil.

COLEGIALAS
¿Y quién es ese galán?

NIÑA ESTRELLA
¡Oíd!
Un capitán español
que conocí en Yucatán.
Noble y bravo como un león
y galante como un donjuán.

COLEGIALAS
Sigue, sigue
con la historia de tu capitán.

NIÑA ESTRELLA
Desde el momento que le vi
me enamoré, se enamoró,
y, jurando ser para mí,
su alma entera me dio.
Un año que no vi
al bravo capitán,
un año presa aquí
luchando con mi afán.

COLEGIALAS
Un capitán español
que conoció en Yucatán.

NIÑA ESTRELLA
Noble y bravo como un león...

COLEGIALAS
... y galante como un donjuán.
Como un león...

NIÑA ESTRELLA
... como un donjuán.

NIÑA ESTRELLA y COLEGIALAS
Mi / Tu capitán.

COLEGIALAS
Y... ¿cuál es su nombre?

NIÑA ESTRELLA
Bonito en verdad.
Se llama... se llama...
¡don Gil de Alcalá!

COLEGIALAS
¡Muy bonito!

NIÑA ESTRELLA
¡Don Gil de Alcalá!
Para él será mi amante corazón
que entero le di ya.

COLEGIALAS
¡Don Gil de Alcalá!

ROSITA
Y tú, ¿por qué te llamas *Mitztilán*?

NIÑA ESTRELLA

Mitztilán se llaman las estrellas
en tierras del Yucatán.¹

COLEGIALAS

¡*Mitztilán!*

NIÑA ESTRELLA

Fue mi madre una india yucateca
y mi padre un soldado español,
que murió peleando en Toluca
por salvar la vida del gobernador.
Al morir mi madre
él me recogió,
y hoy les dice a todos
que su hija soy yo.
(*Suena dentro una campanilla alegre.*)

ALGUNAS COLEGIALAS

¡Al refectorio!
(*Estas se van enseguida.*)

OTRAS COLEGIALAS

¡Vamos, Estrella!
(*Se van todas menos LUCÍA.*)

NIÑA ESTRELLA

¡No! ¡Dejadme!

LUCÍA

Queda con Dios.
(*Se va LUCÍA.*)

NIÑA ESTRELLA

(*NIÑA ESTRELLA saca del pecho una
cruz que lleva con cadenita. Besa la cruz.*)

Bendita cruz

que al morir mi madre
llorando me dio,
ella me acompaña
y ella me consuela.

Contemplarla es mi embeleso,

yo la miro y yo la beso,

¡es mi cruz!,

que a mi alma trae la luz.

Ella es mi única alegría

y es mi amparo y es mi guía,

es mi cruz,... es mi cruz.

(*La besa y la guarda.*)

¡Madre!

Tú que estás en el cielo,

¡escúchame!

(*Se arrodilla de perfil al público, de cara al
convento y con las manos juntas, como rezan
las chicas.*)

¡Madre!

¡Estrella que me guías en mi camino!

¡Madre!

¡No dejes que se cumpla mi cruel destino!

Acompáñame tú,

no me desampares,

que de día y de noche

con mi alma yo te sigo.

¡Madre!

Si mi vida ha de ser llantos y pesares,

¡llévame contigo!, ¡llévame contigo!

(*Como estará de rodillas, junto al banco de
piedra, caerá de bruces llorando sobre él sin
levantarse hasta que oye la voz de MAYA.*)

MÚSICA. N.º 4

*Niña Estrella, Maya, Madre abadesa y
Chamaco*

MAYA

(*Dentro.*)

¡*Mitztilán!*

NIÑA ESTRELLA

(*Asustada.*)

¿Eh?

MAYA

¡*Mitztilán!*

(*Entra MAYA corriendo y cae
arrodillada a los pies de NIÑA
ESTRELLA, abrazada a sus piernas, y
besando varias veces el
borde de su falda.*)

¡Al fin te veo, niña Estrella,
al fin te tengo entre mis brazos!

NIÑA ESTRELLA

¡Maya!...

MAYA

¡Niña!

¡Perdón si me he atrevido!

NIÑA ESTRELLA

¿Qué haces aquí?

¿Cómo has venido?

MAYA

Vine por tu bien.

NIÑA ESTRELLA

¿Pero cómo?

MAYA

Crusé a caballo la alta montaña,
él, como un loco, *galopiaba*,
corre que corre,
jala que *jala*.

¡Ay, niña mía,
nunca llegaba!

NIÑA ESTRELLA

¡Cálmate ya!

¡Cuéntame todo y di la verdad!

(*MAYA recelosa observa por todos lados y
luego se aproxima a NIÑA ESTRELLA.*)

¿Qué te pasa?

MAYA

(*MAYA saca una carta del pecho.*)

¡Mira!

NIÑA ESTRELLA

¿Una carta?

MAYA

¡De don Gil!

NIÑA ESTRELLA

¡Ah! ¡De don Gil!

¡Gracias, Dios mío! ¡Ya soy feliz!
(*Besa la carta y salta, como antes las
COLEGIALAS.*)

MAYA

A ver qué dise, pues.

NIÑA ESTRELLA

¡Que me adora!

Mírala, mírala,

es suya, es de don Gil,
don Gil de Alcalá.

(*Se sienta en el banco enseguida y lee la
carta. MAYA se sienta en el suelo, a sus pies.*)

¹ El municipio mexicano de *Metztilán* (grafía correcta), en el estado de Hidalgo, está en el centro del país; deriva su nombre de las raíces náhuatl, «metztli», luna, y «tlan», lugar, que significa *Lugar de luna*; se trata de un valle tropical. En cambio, en la obra el personaje dice que su nombre significa «Estrella», pero no es del todo cierto.

«Mi adorada niña Estrella,
tú eres mi ilusión más bella,
yo vivir sin ti no sé.»
¡Ah! ¡Que sin mí ya no vive!

MAYA
¡Sigue!

NIÑA ESTRELLA
«Va a matarme la alegría de pensar,
paloma mía,
que muy pronto te veré.»
¡Ah! ¡Pronto ya voy a verle!

MAYA
¿Qué más?

NIÑA ESTRELLA
«Dominada Nueva España
terminó nuestra campaña
y al fin libre, vida mía,
en tus brazos me verás.»
¡Dios mío! ¿Y don Diego?

MAYA
¡Ese! ¡Déjalo no más!

NIÑA ESTRELLA
«Ahora, mi adorada Estrella,
una súplica he de hacerte:
pase lo que pase,
veas lo que veas,
tú no has de asustarte,
ni has de sorprenderte,
pues es necesario que el viejo tutor
no pueda negarme tu mano y tu amor.»
«¡Adiós, *Mitztilán* divina!
¡Estrellita de mi aurora!
Recibe el alma y la vida
de tu don Gil que te adora.»
¿Qué podrá hacer? ¿Qué intentará?
(Sale la MADRE ABADESA.)

MADRE ABADESA
¿Qué hace esa aquí,
niña Estrella?
(NIÑA ESTRELLA esconde la carta por
detrás.)

NIÑA ESTRELLA
Nada... es mi doncella.

MADRE ABADESA
Podéis pasar.
(NIÑA ESTRELLA y MAYA van
haciendo mutis.)

NIÑA ESTRELLA
(A MAYA.)
¡Guárdame la carta!
(Entra CHAMACO.)

CHAMACO
¡Señora abadesa!

MADRE ABADESA
¿Qué pasa, Chamaco?

CHAMACO
¿Que qué es lo que pasa?
¡Quíteme la calabasa,
que se me cae de la emoción!
(Se la quita.)

MADRE ABADESA
¿Qué fue?

CHAMACO
Pues verá usted...
que un sientito lo menos de *saltadores*
nos han secuestrado al gobernador.

MADRE ABADESA
¡Horror!

CHAMACO
Que venía con don Diego,
y allí mismo los trincaron
y hay que ver la *que* se armó.
Sonaron tiros y *garrotazos*
y hubo un *bochinche* de mil diablos.

MADRE ABADESA
¿Ha habido muertos?

CHAMACO
¡Hubo *tantitos*!

MADRE ABADESA
¡Habla más claro!

CHAMACO
Tres *muertesitos*.

MADRE ABADESA
¡Jesús!

CHAMACO
Y no pasó más.
Ahora mismo vienen todos para acá.

MADRE ABADESA
¿Qué dices?

CHAMACO
Pos eso.
Que ya están salvados.

MADRE ABADESA
¿Y quién los salvó?

CHAMACO
¡Un capitán y su sargento!
¡Que a *sintarosas*
los libraron al momento!

MADRE ABADESA
¡Dos valientes!

CHAMACO
¡Valientísimos!

MADRE ABADESA
¿Quiénes son?

CHAMACO
Nadie lo sabe.
Pero deben ser dos bravos,
porque de los *sien* bandidos
no quedaron ni los rabos.

MADRE ABADESA
¿Y dices que vienen?

CHAMACO
¡*Ahorita* no más!

MADRE ABADESA
Prevenir debo a niña Estrella
y tú ya me avisarás.
Vaya *tantito*,
siga no más.
(Se oye una campana.)

MÚSICA. Nº 5

*Niña Estrella, Madre abadesa, Chamaco,
Don Gil, Don Diego, Gobernador, Padre
magistral y Carrasquilla*

CHAMACO
¡Ellos deben ser!
¡Pues ya están aquí!
(Corre a la puerta derecha.)
¡Madre abadesa!
¡Aquí llegan ya!
(Entran maltrechos DON DIEGO y el
GOBERNADOR.)

DON DIEGO

(*Con la espada en la mano, amenazador.
CHAMACO, asustado, hace mutis cómico.*)
Tan baja humillación
yo he de vengar,
yo he de vengar...

GOBERNADOR

Calmaos, mi señor don Diego.

DON DIEGO

Yo os juro que me la habrán de pagar.
(*Salen la NIÑA ESTRELLA, MADRE
ABADESA y el PADRE MAGISTRAL.*)

MADRE ABADESA

Señor.

PADRE MAGISTRAL

Excelencia.

DON DIEGO

¡Niña Estrella!

NIÑA ESTRELLA

Don Diego.

PADRE MAGISTRAL

¿Pero qué fue?

GOBERNADOR

Ahora estoy *espachurrado*,
más tarde os lo contaré.

MADRE ABADESA

¿Os hirieron?

PADRE MAGISTRAL

¿Os pegaron?

GOBERNADOR

¡Sí, señor!

Sin saber cómo ni cuándo
me atizaron en la nuca un trancazo,
que por poco si me quitan la peluca.

NIÑA ESTRELLA

Y vos, ¿qué hicisteis?

DON DIEGO

No pude nada,
fui prendido y maniatado
y quitáronme la espada.
(*Entra CARRASQUILLA.*)

CARRASQUILLA

¿Da su *lisenia* er señó gobernadó?

GOBERNADOR

¡A mis brazos!

CARRASQUILLA

¡Capitán!
(*Entra DON GIL.*)

DON GIL

Presente y a la orden, señor.

NIÑA ESTRELLA

¡Don Gil!

GOBERNADOR

A este bravo capitán
y a su heroico sargento
les debemos el milagro
de nuestro salvamento.

DON GIL

¡Nada fue!

CARRASQUILLA

¡No fue *ná*!

GOBERNADOR

¿Y quién sois?

DON DIEGO

Vuestro nombre.

DON GIL

¡Don Gil de Alcalá!
Yo os saludo, madre abadesa;
yo os saludo, señor magistral,
y a esa niña tan bonita
de belleza sin igual.

DON DIEGO

Es mi prometida.

DON GIL

Envidia os tenemos.

GOBERNADOR

Se casan muy pronto.

CARRASQUILLA

(*Aparte.*)
(Eso lo veremos...)

GOBERNADOR

¿Qué decís de mis salvadores?

PADRE MAGISTRAL

¡Dos valientes!

CARRASQUILLA

Dos *sordao* de España
que ya *é suficiente*.

DON GIL

Un deber cumplimos tan solo.

DON DIEGO

Sí, tal.

GOBERNADOR

Pero fuisteis dos bravos.

CARRASQUILLA

(*Aparte a DON GIL.*)
(Ahora te *hasen* general.)

NIÑA ESTRELLA

¿Y eran muchos los bandidos?

DON DIEGO

Tal vez cincuenta.

CARRASQUILLA

Yo conté *sin cuenta* y uno.

GOBERNADOR

Yo no pude llevar la cuenta.

MADRE ABADESA

¡Los dos solos contra todos!

PADRE MAGISTRAL

¡Bien debisteis pelear!

DON GIL

Yo por salvarles
la vida hubiera dado.

PADRE MAGISTRAL

¡Milagro no os hirieran!

GOBERNADOR

Sí que es un milagro.

CARRASQUILLA
A pesar de tantos *gorpes*
no *sacamo* ni un rasguño.
Solo siento que *der* sable
no me *quea* más que *er* puño.

CONCERTANTE

NIÑA ESTRELLA
Su hazaña inaudita
me llena de alegría,
me entusiasma y me enamora
su noble valentía.

MADRE ABADESA y GOBERNADOR
Su hazaña inaudita
ninguno creería,
yo jamás imaginaba
tan noble valentía.

DON GIL
Con mi hazaña solamente
salvarlos yo quería,
fue el deber que me obligaba,
no fue mi valentía.

DON DIEGO
Sin duda lograron
salvarnos, a fe mía,
les admiro y agradezco
su rara valentía.

CARRASQUILLA
Salvarles debimos,
cuarquiera así lo haría,
fue un deber el que cumplimos,
no fue la valentía.

PADRE MAGISTRAL
Dios quiso salvarlos,
si no, no creería

en su hazaña portentosa
y rara valentía.

MADRE ABADESA
Pasad a reponeros.

PADRE MAGISTRAL
Y a curaros.

GOBERNADOR
No está mal,
y enseguidita, con niña Estrella,
nos volveremos a la capital.

NIÑA ESTRELLA
¿No tenéis miedo?

GOBERNADOR
Con estos, no.
¡Yo os ofrezco mi palacio!

CARRASQUILLA
(¡*Er* truco no nos falló!)

GOBERNADOR
Vos primero.

DON DIEGO
Vos delante.

GOBERNADOR
(*Aparte a la MADRE ABADESA.*)
¿Tenéis árnica?

MADRE ABADESA
Sí, señor.
(*Hacen mutis todos menos NIÑA
ESTRELLA, DON GIL y
CARRASQUILLA.*)

DON GIL
(*A NIÑA ESTRELLA.*)
Quedaos.

NIÑA ESTRELLA
¡Ay no, por Dios!

DON GIL
Yo os lo ruego.

NIÑA ESTRELLA
¿Y si vienen?

CARRASQUILLA
(*Aparte.*)
Pa entretenerlos me sobra maña.
¡Si *empieso* a contarles cuentos
no salen hasta mañana!
(*Hace mutis CARRASQUILLA.*)

MÚSICA. Nº 6

Niña Estrella y Don Gil

NIÑA ESTRELLA
No, don Gil, dejadme ahora.

DON GIL
Cálmate.
Niña Estrella, ya al fin te hallé,
y para amarte solo aquí llegué.

NIÑA ESTRELLA
¡Después!

DON GIL
¿Por qué?
¡Tente!
Detén tu alado paso,
oh bella criatura,
perdón si hoy llego a ti

rendido de pasión
por tu hermosura,
divina *Mitztilán*.
No temas, no, confía en mí,
que por tu amor llegué hasta aquí.
No pude más,
no pude más vivir sin ti.
Desde que un día yo te vi
ya sin tu amor vivir no sé,
porque tus ojos al mirar
ciego quedé.
¡Ah! ¡*Mitztilán!* ¡*Mitztilán!*
Estrellita de mis noches,
deja que al fin te vea,
deja que al fin te adore.
¡Ah! ¡*Mitztilán!*
Divina luz que mi alma iluminó,
te amo, te adoro,
tuyo quiero ser,
para amarte y adorarte
hasta morir de amor por ti,
luz de mis ojos, por ti,
divina flor,
hasta morir de amor.

MÚSICA. Nº 7

*Niña Estrella, Maya, Madre abadesa, Don
Gil, Don Diego, Chamaco, Gobernador y
Colegialas*

NIÑA ESTRELLA
Miedo me dais, don Gil.

DON GIL
No, mi vida. ¡*Mitztilán!*
¡Ah, mi Estrella,
yo te adoro,
y al fin logré, bien mío,
a tu lado estar!

NIÑA ESTRELLA
Mentira me parece tal felicidad.
Yo solo quiero amar
a mi valiente capitán. ¡Ah!

DON GIL
Porque vivir sin ti,
niña Estrella, no puedo.
¡Ah! No, mi vida.
Perdón si te engañé.

NIÑA ESTRELLA
¿Qué dices?

DON GIL
No me tengo por cobarde,
mil veces lo probé,
mas esta comedia del rapto fingí
como único medio
de estar junto a ti.

NIÑA ESTRELLA
¿Qué dices?

DON GIL
Nada temas, vida mía,
esto fue un ardid de amor
y así conquisté el afecto
del señor gobernador.

NIÑA ESTRELLA
¡Dios mío!

DON GIL
No temas,
que todo se perdona
si se hace por amor.
(Sale contentísimo CHAMACO.)

CHAMACO
¡Qué suerte la mía!

NIÑA ESTRELLA
¿Qué te pasa?

CHAMACO
Que de demandadero
hoy dejo ya mi *ofisio*,
porque desde *mañanita*
yo estaré a vuestro *servisio*.
(Sale Maya.)

MAYA
Niña Estrella,
que entréis a vestiros.

DON GIL
Hasta luego.

NIÑA ESTRELLA
Sí, don Gil.

DON GIL
Ve tranquila.

NIÑA ESTRELLA
Me dais miedo.
(Mutis de NIÑA ESTRELLA y MAYA.)

CHAMACO
Ay, ay, ay, que me *parese*
que aquí va a haber un *enriedo*.

DON GIL
Bien, muchacho,
¿conque tú eres servidor de niña Estrella?

CHAMACO
Sí, señor, valiente capitán.

DON GIL
Seremos buenos amigos.

CHAMACO
Me *haséis* demasiado honor.

DON GIL
No quiero ocultarte
que ella, desde hoy,
es mi único amor.

CHAMACO
¡Ay, mi *taita*!
Pero, ¿y don Diego?

DON GIL
Nada puede, si ella me ama.

CHAMACO
¡Ah, *gachupín*!
Le habéis salvado la vida,
pero le sopláis la dama.
(Salen el GOBERNADOR, don
DIEGO, la MADRE ABADESA, el
PADRE MAGISTRAL, MAYA,
NIÑA ESTRELLA, vestida para
el viaje con una capotita, y todas las
COLEGIALAS.)

DON DIEGO
No llores más,
el amor traerá el olvido.

COLEGIALAS
Es verdad, es verdad,
niña Estrella se nos va.

NIÑA ESTRELLA
Adiós, madre Abadesa.
(La besa y se abrazan llorando.)

MADRE ABADESA
Paloma que al mundo vuelas,
un consejo te daré:
que tu alma eleves al cielo
con las alas de la fe.

NIÑA ESTRELLA
Sí, madre. ¡Adiós!

DON GIL
¡Nunca fue tan bella!

GOBERNADOR
¡Vamos, lucerito!

MAYA
Yo estoy que me ahogo.

CHAMACO
Yo hago *pucheritos*.
(Van saliendo todos lentamente y llorando.)
(Comienza a caer lento el telón y luego telón
rápido.)

**MÚSICA. Nº 7-BIS. MUTACIÓN
(INSTRUMENTAL)**

CUADRO SEGUNDO

Salón de recepciones en el palacio del gobernador.

MÚSICA. Nº 8

Niña Estrella, Don Gil, Don Diego, Carrasquilla, Gobernador, Maestro de ceremonias, Coro de Damas y Caballeros

MAESTRO de CEREMONIAS

Señor, cuando gustéis la fiesta puede empezar.

GOBERNADOR

Bien está.
Venga pues,
pero antes de empezar,
a mis huéspedes de honor
quiero presentar.
(Se levanta.)
¡Señoras y caballeros!

TODOS

¡Excelencia!

GOBERNADOR

Escuchad.
¡Don Gil de Alcalá,
mi salvador!

TODOS

¡Tanto honor!

DON GIL

Gracias a todos por tal favor.

GOBERNADOR

Y este sargento...
¿Vuestro nombre?

CARRASQUILLA

Yo no soy *naide*,
yo no soy *ná*.
Er sargento Carrasquilla
prosedente de *Seviya*
pa lo que gustéis *mandá*.

GOBERNADOR

Y hecha la presentación,
empiece ya la pavana
que da comienzo a la recepción.

DON DIEGO

Niña Estrella.

NIÑA ESTRELLA

Con placer.

DON GIL

Como huésped de honor,
yo os suplico que esta dama
me conceda la pavana
como un especial favor.

DON DIEGO

¿Qué decís?

GOBERNADOR

Sí, señor.
El capitán tiene razón
porque hoy es aquí el primero.

DON DIEGO

Perdonad, mas no tolero
su descortés e indiscreta pretensión.

DON GIL

Si sois celoso, no insisto más.

GOBERNADOR

¡Tengamos la fiesta en paz!
¡Niña Estrella!

NIÑA ESTRELLA

¿Señor?

GOBERNADOR

¿Con quién prefieres tú bailar?

DON DIEGO

¡Con quien digan las espadas!

NIÑA ESTRELLA

¡Un desafío!

DON GIL

Pensad que os salvé la vida.

DON DIEGO

También me la sé jugar.

NIÑA ESTRELLA

La ocasión no es esta
de jugar la vida,
que sea la suerte
la que lo decida.

GOBERNADOR

Dice bien.

DON GIL, CARRASQUILLA,
MAESTRO de CEREMONIAS y
CORO

¡Es verdad!

NIÑA ESTRELLA

Ceded por mí, don Diego.

DON DIEGO

Pero, ¿cómo?

CARRASQUILLA

Pues, a las cartas.

DON GIL

Por mí, aceptado.

DON DIEGO

¡Sea!
(Van a la mesa y se sientan.)

GOBERNADOR

¡Empezad!

DON DIEGO

¡Barajad!

GOBERNADOR

Quien de tres gane dos.

CARRASQUILLA

(Aparte.)
(Yo le voy a ayudar.)

CORO

(Aproximándose curiosos a la mesa.)
Interesante es la partida,
jugar la dama al Faraón.

CARRASQUILLA

¡Atención!

(DON GIL y DON DIEGO juegan a las cartas, dando, alternativamente, un golpe de carta en la mesa cada dos compases del pizzicato de la cuerda, y recogiendo la baza sobre cada calderón de la partitura. Terminada la primera baza vuelven a barajar. Discretos comentarios mudos de todos, demostrando que DON GIL ha ganado la primera baza. DON DIEGO mira receloso a CARRASQUILLA, que

está detrás de él, y le indica que se marche, por sospechar que hace señas a DON GIL. DON GIL baraja y da cartas.)

MÚSICA. Nº 9

Niña Estrella, Don Gil, Don Diego, Carrasquilla, Gobernador, Maestro de ceremonias, Coro de Damas y Caballeros

DON DIEGO
Vos ganasteis.

TODOS
¡Fue un lance de amor!

DON GIL
La mano, niña Estrella.

NIÑA ESTRELLA
Muy gustosa, señor.

GOBERNADOR
Venga la pavana, ya todo pasó.
(Se colocan las parejas. Delante bailan DON GIL con NIÑA ESTRELLA y DON DIEGO con otra dama; después el GOBERNADOR y CARRASQUILLA con sus parejas y algunas más. Terminada la pavana.)

NIÑA ESTRELLA
Muchas gracias.

DON GIL
Son las vuestras.

DON DIEGO
¡Galante en extremo está el capitán!

CARRASQUILLA
Pero es todo un *cabayero*.

ELLAS
Ya don Diego está celoso.

ELLOS
Es el trance singular.

ELLAS
Le ha quitado la pareja.

ELLOS
Yo, en su caso, hiciera igual.

NIÑA ESTRELLA
Venid, don Diego,
porque os quiero...

DON DIEGO
¿Cómo?

NIÑA ESTRELLA
... preguntaros una cosa.

GOBERNADOR
Señor maestro de ceremonias,
empiece ya el madrigal.

MAESTRO de CEREMONIAS
¡Ah, señor,
me parece que esta noche
lo van a hacer muy mal!

GOBERNADOR
¿Por qué?

MAESTRO de CEREMONIAS
Porque don Diego y don Gil,
aunque lo ensayaron a la perfección,

después de lo que ha ocurrido,
yo no respondo de la función.

GOBERNADOR
¡El madrigal!

TODOS
¡El madrigal!

NIÑA ESTRELLA
¡Vamos!

DON GIL
Soy vuestro.

DON DIEGO
¡Maldito rival!

MÚSICA. Nº 10. MADRIGAL

Niña Estrella, Don Gil y Don Diego

DON DIEGO
Tus ojos son dos rayos de sol.

DON DIEGO y DON GIL
Tus labios frescas flores de abril,
dos rosas tus mejillas,
son tus dientes rosario de marfil.

NIÑA ESTRELLA
Mentís, señores, y exageráis
mas yo debo daros gracias mil.

DON DIEGO
Tus pies son dos magnolias en flor.

DON DIEGO y DON GIL
Tus manos blancas como el jazmín,
belleza sin igual.
Tus gracias no tienen fin.

NIÑA ESTRELLA
Galantes en extremo sois;
mis gracias no tienen fin.

DON DIEGO
Sois gala de hermosura.

DON GIL
Sois la bella flor del amor.

NIÑA ESTRELLA
Soy demasiadas cosas,
¡basta, por favor!

DON DIEGO
Tus pies son dos magnolias en flor.

DON DIEGO y DON GIL
Tus manos blancas como el jazmín,
belleza sin igual.
Tus gracias no tienen fin.

NIÑA ESTRELLA
Galantes en extremo sois;
mis gracias no tienen fin.

LOS TRES
¡Oh, madrigal adulator/encantador!

DON DIEGO y DON GIL
¡Él será, él será prueba de mi amor!

NIÑA ESTRELLA
¡Basta ya, basta ya! ¡Por favor!

DON GIL y DON DIEGO
¡Madrigal del amor!

MÚSICA. Nº 11

*Niña Estrella, Don Gil, Don Diego,
Carrasquilla, Gobernador, Coro de Damas
y Caballeros*

CABALLEROS

Muy bien, niña Estrella.

DAMAS

Lo hicisteis muy bien.

DON DIEGO

Con ella es delicioso un madrigal.

DON GIL

Fue la maestra de los dos.

NIÑA ESTRELLA

Callad, callad, por Dios.

CARRASQUILLA

¿Pero es *sierto* que *tenéi jéré?*

GOBERNADOR

¡Del año veintiuno!

CARRASQUILLA

¿Y *pa* cuándo lo dejáis, *señó?*

GOBERNADOR

Sargento sois un tuno.

CARRASQUILLA

Un *castiso* nada *má*
y *andalús*, como no hay *tré*,
y *ande* haya una botella de lo fino,
servió, ¡*samalacolé!*

GOBERNADOR

Señores voy a obsequiaros
con un vinillo de España,
pero antes quiero anunciaros
el premio que, por su hazaña,
estos bravos obtendrán.

Mañana en mis jardines,
y en presencia del virrey,
la Gran Cruz de Nueva España
en su pecho yo pondré.

DON GIL

Tal premio no merezco.

CARRASQUILLA

El asunto se complica.

DON DIEGO

Vino de la vieja España,
que en Nueva España hoy bebemos.

DON GIL

Por ella todos brindemos.

CARRASQUILLA

Si *pué sé*, yo brindaré.

GOBERNADOR

¡Brindad!

CARRASQUILLA

*Que er brindi de un seviyano
por fuersa ha de ser de olé.*

¡*Jéré!* Este es *er viniyo*

de la tierra mía,

este es *er jéré*.

¡Y olé ya! ¡Eso *é!*

Cuando me lo siento
dentro de las venas,
ya no hay quien se ponga
delante de mí.

¡Y olé ya! ¡Porque sí!

*Me arranco por fandanguiyo,
por seguirillas y soleares,
qu'ande suena una guitarra
ya no hay má pena
ni má pesare.*

¡Y eso *é er jéré!*

TODOS

¡Jerez!

Este es el vinillo de la tierra mía,
este es el jerez.

CARRASQUILLA

Qué bien que sabe este vino
bebiéndolo en tierra extraña,
que estando lejos de España
es como se aprende a quererla *mejó*.²
Vino que nos pide amores y cantare,
pero *argunas veses*
también pide guerra.
Y este es *er* vinillo
que *nasió* en mi tierra.

TODOS

¡Ah! ¡Jerez!

¡Este es el vinillo de la tierra mía!

¡Este es el jerez! ¡Jerez!

¡Ah! ¡Que viva el jerez!

(*Telón.*)

Fin del Acto Primero

² Estos versos se inspiran en el pasodoble *En tierra extraña* (1927) de Penella: «El vino de nuestra tierra bebimos en tierra extraña, qué bien que sabe ese vino cuando se bebe lejos de España».

A

cto Segundo

CUADRO ÚNICO

Jardín con vegetación tropical. Al fondo, el palacio del Gobernador; a los lados, bancos de piedra.

MÚSICA. Nº 12

Don Gil y Carrasquilla

(Vienen por el foro DON GIL y CARRASQUILLA.)

DON GIL
¡Esto es vida, Carrasquilla!

CARRASQUILLA
¡Esto es vida, sí señó!
Nos hemos hecho los amo,
y *gracias* a un *servió*.
Vamo a vé si tomamo er chocolate
y ya *veremo* qué pasa *después*.
(Se sienta a la mesa.)

DON GIL
¡Ah, niña Estrella!

CARRASQUILLA
¡Va a ser tuya!

DON GIL
¿Estás muy seguro?

CARRASQUILLA
¡Como una y *dó son tré!*

DON GIL
¿Y si descubren el engaño,
que fue gente pagada
la que el coche asaltó?

CARRASQUILLA
¡Bah!...
Tú, ¿no querías *yegá*
junto a niña *Estreya*?

DON GIL
¡Es verdad!

CARRASQUILLA
¡Claro que sí!
Pues ya estás aquí.

DON GIL
Ya estoy aquí,
pero el temor me asalta,
porque si alguien supiera
que todo fue mentira...

CARRASQUILLA
¡Y dale!

DON GIL
¡Todo!
(Con rabia.)
¡Mentira nuestro heroísmo!
¡Mentira nuestro valor!
¡Ah! Perder podría
de un soldado el honor.

CARRASQUILLA
¡*Cármate, por favó!*
(Se levanta y va hacia él.)
Por *amó se pué haser* todo

y esto *se hiso* por tu *amó*,
pue no dirás que en *er* premio
yeva parte un servior.

DON GIL
Dices bien, no me arrepiento.
¡Por ella todo!

CARRASQUILLA
Luego, *pa* salir *der* paso,
ya *encontraremos er* modo.
No temas *ná*, confía en mí.

DON GIL
Lo haré por niña Estrella.

CARRASQUILLA
Er triunfo *ar fin* conseguirás.
Contra todos *venseremos*
porque somos, a fe mía,
los dos pícaros más pícaros
de toda la Picardía.³

DON GIL
¡Todo por niña Estrella!
¡Mío su amor será!

CARRASQUILLA
Con dos aventureros
nadie podrá.

LOS DOS
¡Ah! De audaces la Fortuna
fue siempre el galardón,
que sea nuestro lema:
«Audacia y Corazón».
Tan solo el que ante nada
la cara vuelve atrás,
al fin de la jornada
el premio encontrará.

DON GIL
Mas no dejar de ser
al fin un caballero.

CARRASQUILLA
Pero *mejó tené*
un poquiyo de aventurero.

DON GIL
Ser bravo hasta triunfar,
valiente hasta morir.

CARRASQUILLA
Ser bravo hasta triunfar.
¡Valiente!

LOS DOS
¡Ah! Y juntos siempre
la victoria conseguir.
¡Ah! De audaces la Fortuna
fue siempre el galardón,
que sea nuestro lema:
«Audacia y Corazón».

DON GIL
¡Juntos siempre!

CARRASQUILLA
¡Hasta triunfar!

DON GIL
¡Y siempre unidos!

³ Estos versos se inspiran en *Los intereses creados* (1907) de Benavente: «A mí no, que me es condición de los naturales, como yo, del reino de Picardía» (Acto primero, Cuadro primero, Escena 1).

CARRASQUILLA
¡Hasta morir!

DON GIL
¡Venga esa mano!

CARRASQUILLA
¡Y er corazón!

LOS DOS
¡Valor, valor y corazón!

MÚSICA. Nº 13

Don Gil, Chamaco y Carrasquilla

(Sale CHAMACO de librea muy grande y una bandeja con dos chocolates y bizcochos.)

CARRASQUILLA
¡Ya está aquí el *chocolatito*!
(Se sientan los dos a tomar el chocolate.)

CHAMACO
¡Caballeros!

CARRASQUILLA
(Por la facha de CHAMACO.)
¡Hay que vé!
¿Quién te ha *dao* esa levita?

CHAMACO
De uniforme voy, *señó*.

CARRASQUILLA
Pues te está al pelo.

CHAMACO
¡Verdád que sí!

CARRASQUILLA
Sí, *señó*,
casi no se te comose
que el difunto era mayó.

DON GIL
¿Dónde está niña Estrella?
¿Sabes tú?

CHAMACO
Sí, señor.
Fue acoger mariposas
en la huerta del gobernador.

CARRASQUILLA
(En el colmo del asombro.)
¡Pero escucha!

CHAMACO
¿Qué *húbole*?

CARRASQUILLA
Pero, *¿ande* vas así?
¡De librea y sin *sapato*!

CHAMACO
Es que al andar me duelen pues,
y me los pongo cuando me acuesto
pa acostumbrarme los pies.
(Se levantan DON GIL y
CARRASQUILLA.)

DON GIL
Voy a ver...

CARRASQUILLA
Y yo contigo. ¡Ah!
Con permiso de su *escelencia*.

CHAMACO
¡Eh!

CARRASQUILLA
(Saludo a CHAMACO en guasa de
CARRASQUILLA. Mutis de
DON GIL Y CARRASQUILLA.)
Siga pues.
(CHAMACO se quita con rabia el
peluquín y la casaca. Sale MAYA que va
directamente a recoger el servicio de la
mesita.)

MÚSICA. Nº 14

Maya y Chamaco

CHAMACO
¡Maya! ¡Ella!
Si hoy me atreviera *tantito*,
qué pronto se lo dijera.
¿Dónde vas?

MAYA
¿Qué *húbole*?

CHAMACO
Ven acá y *conversiemos*.
(Ella da un solo paso.)
Pero ponte más *serquita*.

MAYA
¡Está *güeno*! ¿Para qué?

CHAMACO
Pos *pa* pegar la *hebresita*.

MAYA
Quita.

CHAMACO
Sonsa.

MAYA
Calla.

CHAMACO
¡Maya!
¿Si tú quieres!

MAYA
Pos... ¿quién sabe?...

CHAMACO
Yo quisiera...

MAYA
¿Qué *querría*?...

CHAMACO
Que el domingo
vinieras conmigo a *valsiar*.

MAYA
¿El domingo?

CHAMACO
¡*Pos* clarito!

MAYA
Tengo libre...

CHAMACO
¡Ya es *buenito*!

MAYA
Pero necesito un *sarapito pa pollear*.

CHAMACO
Te lo voy a comprar.

MAYA
¿Tú?

CHAMACO
¡Sí! Tú dirás el color.

MAYA
Colorado, con *listitas*.

CHAMACO
Verdes.

MAYA
Blancas.

CHAMACO
¡Qué bonitas!

MAYA
Y con fleco *rumbeador*.

CHAMACO
¡*Puritito* primor!

MAYA
¿Es *verdá* que me lo compras?

CHAMACO
Sí, yo qué te voy a engañar.

MAYA
¿Y por qué?

CHAMACO
Pos... porque quiero.

MAYA
¡No me lo irás a cobrar!

CHAMACO
¡Quién sabe!...

MAYA
Mañoso.

CHAMACO
Eso sí que no lo soy.
A mí me cogieron verde
y se me ve como soy.
¿Vendrás el domingo?

MAYA
Sí.

CHAMACO
¿Y allí *valsiaremos*?

MAYA
Pues...

CHAMACO
El *jarabe* de Chiguagua
que lo *repuntearemos*.

MAYA
Veremos.

CHAMACO
¿Lo baila la *indiesita*?

MAYA
Tantito.

CHAMACO
Pos va.

CHAMACO
Cuando yo contigo
me bailo el *jarabe*

a gloria me sabe
tu talle coger.

MAYA
Pues mira lo que *hases*
pa que no te pases
del talle a otro sitio
que no pueda ser.

CHAMACO
Tú déjate que te agarre
que también yo sé apretar,
¡ay!, ¡ay!

MAYA
Después que nos case el cura
ya me puedes agarrar.

LOS DOS
¡Ay, *súmbale* que es tarde!
¡Ay, *súmbale* no más!
Partiremos el rico *aguacate*,
la mesa, el petate
y un poquito más.

MAYA
Cuando nos casemos
pa ir bien limpito a la iglesia
tendrás que lavarte los pies.

CHAMACO
No sé a qué me *dises*
esa *impertinencia*,
pues no *hase* ni un año
que me los *lavé*.

MAYA
Yo estrenaré mi pollera
y el *reboso colorao*,
¡ay!, ¡ay!

CHAMACO
Y yo un sarape que tengo,
pero que aún no lo he *comprao*.

LOS DOS
¡Ay, *súmbale* que es tarde!
¡Ay, *súmbale* no más!
Partiremos el rico *aguacate*,
la mesa, el petate
y un poquito más.
(*Bailan haciendo mutis.*)
Partiremos el rico *aguacate*,
la mesa, el petate
y un poquito más.

MÚSICA. Nº 16

*Niña Estrella, Don Gil, Gobernador, Padre
magistral y Coro de Damas*

(*Salen el GOBERNADOR y el PADRE
MAGISTRAL.*)

GOBERNADOR
¡Niña Estrella!

PADRE MAGISTRAL
Ya apareció.

NIÑA ESTRELLA
Señor magistral.
Querido tutor.

GOBERNADOR
Vuelves colorada;
vienes sofocada.

NIÑA ESTRELLA
Tras las mariposas
he corrido mucho.

PADRE MAGISTRAL
Tal vez fue a buscar algún mariposón.
(*Rien todas.*)

NIÑA ESTRELLA
¡Ay, qué risa!
¡Y es tan bueno!
Yo hago lo que quiero de él,
y él quiere mucho a don Gil,
y acabará por ceder.
(*Aparece por detrás DON GIL.*)
¡Don Gil! ¡Te adoro!

DON GIL
¡Don Gil es tuyo!

LOS DOS
¡Tu amor es mi felicidad!

NIÑA ESTRELLA
¡Mi don Gil!

DON GIL
¡*Mitztilán!*

NIÑA ESTRELLA
¿Me amas tanto?

DON GIL
¡Sí, mi vida!

NIÑA ESTRELLA
¿Siempre así?

DON GIL
¡Siempre así!

LOS DOS
Mi alma es solo para ti.

DON GIL
¡Soy feliz!

NIÑA ESTRELLA
¡Feliz soy!

DON GIL
¡Vida mía!

NIÑA ESTRELLA
¡Tuya solo!

DON GIL
¡Tuyo soy!

NIÑA ESTRELLA
¡Mío, sí!

LOS DOS
Corazón, no saltes, corazón,
que la alegría vendrá
un día de tu dulce ilusión.

DON GIL
Estás encarnada
como una amapola.

NIÑA ESTRELLA
Estuve corriendo
tras las mariposas.

DON GIL
Dos rosas de fuego
se ven en tu cara.
¿Qué harías ahora
si yo las besara?

NIÑA ESTRELLA
Soñar...

DON GIL
Mi bien.

NIÑA ESTRELLA
Don Gil, mi amor, don Gil.

DON GIL
A tu lado, serénase el alma,
y mi espíritu se encalma
en la paz de este jardín.
Juntos, bien mío,
en este jardín delicioso
y en dulce reposo vivir.
Solo escuchar
de la brisa el arrullo
y el suave murmullo
de un beso sentir.
Y para ti la mejor de estas flores,
en el rosal de tus amores
pondría un beso en cada flor
en el rosal de tus amores,
yo pondría un beso mío
en cada flor.
¡Ah!

MÚSICA. Nº 17

Niña Estrella, Don Gil y Don Diego

(*Aparece DON DIEGO.*)

DON GIL
¡Don Diego!

DON DIEGO
(*A DON GIL.*)
Niégame ahora que me traicionas.

DON GIL
Estáis equivocado.

NIÑA ESTRELLA
¡Sí, don Diego!

DON DIEGO
¡Bien se ve!
Dejadme con niña Estrella,
que, yo os lo juro por Dios,
después de que hable con ella
tendremos que hablar los dos.

DON GIL
Espero vuestro aviso.

DON DIEGO
¡Salid!

DON GIL
Hasta luego, niña Estrella.
Ya veis que tranquilamente
os dejo a solas con ella.
(*Se va.*)

NIÑA ESTRELLA
¡Ah, don Diego,
mal camino!

DON DIEGO
Para mí todos son buenos,
para mí todos son llanos.
¡Ay de mí, que mi destino
puse ciego en vuestras manos!

NIÑA ESTRELLA
Amor es así.

DON DIEGO
¡Y en quién lo ponéis!

NIÑA ESTRELLA
¿Qué decís?

DON DIEGO
No quería que supiérais
pero saberlo debéis.

NIÑA ESTRELLA
¿Qué pasa? ¡Decidme!

DON DIEGO
Calma y escuchad.
El capitán, que con torpe afán
desviaros ha conseguido,
no es más que un hijo desventurado
de padres desconocidos.

NIÑA ESTRELLA
¡Cielos!

DON DIEGO
Él se llama don Gil,
pero no de Alcalá;
él no tiene un apellido
ni nunca lo tendrá.

NIÑA ESTRELLA
Desventurado capitán,
vencido y humillado,
que por su mal vivió
de un padre abandonado.

DON DIEGO
Aún le compadecéis, niña Estrella.
Tan solo la verdad yo he revelado,
no os quise atormentar, perdón.

NIÑA ESTRELLA
Gracias.

DON DIEGO
Perdón mil veces.

NIÑA ESTRELLA
Sí...

DON DIEGO
Perdón porque os amo.

NIÑA ESTRELLA
¡Callad!

DON DIEGO
¡Os amo!

NIÑA ESTRELLA
¡No!

DON DIEGO
¡Os amo!
¡Ah!
¿Por qué desdeñas mi amor,
niña Estrella,
si cual yo ninguno te amaré?
Tú alentaste mi esperanza más bella,
tú brindaste una ilusión
a mi pobre corazón.

NIÑA ESTRELLA
Perdón, don Diego,
yo no merezco...
y os agradezco la intención,
mas pensad que es imposible,
señor, desviar la voluntad del corazón.

DON DIEGO
¿Ni una esperanza?

NIÑA ESTRELLA
No debo engañaros.

DON DIEGO
Tal vez algún día me amaréis,
y entonces yo adoraros sabré.

NIÑA ESTRELLA
Muy dichosa yo sería
mas ahora no,
dejad al tiempo.

DON DIEGO
Pensad en que ese día llegará,
pensadlo bien.

NIÑA ESTRELLA
No, don Diego.

DON DIEGO
Pensadlo bien.

NIÑA ESTRELLA
No.

DON DIEGO
Entonces, os dejo,
pero sabed que ese hombre
es un falsario
y un vil aventurero.

NIÑA ESTRELLA
¿Qué decís?

DON DIEGO
Yo la careta le arrancaré a don Gil
y pronto sabrán todos
que no es un caballero.

NIÑA ESTRELLA
¡No, por Dios!

DON DIEGO
Yo os lo juro,
y hoy mismo podré probaros
de don Gil la traición.

NIÑA ESTRELLA
¡Vos mentís!

DON DIEGO
¡No!

NIÑA ESTRELLA
¡Mentís!
¡La serpiente de los celos
os mordió en el corazón!
(*Mutis de NIÑA ESTRELLA.*)

DON DIEGO
¡Niña Estrella!
Ciega está por él.
¡Venganza!
¡Venganza quiero!
¡Lo exige mi honor!
¡Ah!
Cuando se tiene una espada
y un brazo y un corazón,
solo se piensa vengar
la ofensa de tan ruin traición;
pero cruzar mi acero
con quien no es caballero
fuera en mí villana acción.
Mas yo sabré mi honor vengar
delante del mundo entero.
Sus malas artes descubriré
es solo lo que yo quiero,
que con un aventurero
no me he de batir.
Su vil acción descubriré,
que yo su osadía he de castigar,
y a mis plantas,
vencido y humillado, le veré,
y así mi honor
al fin vengar podré.
(*Mutis.*)

MÚSICA. Nº 18*Maya, Chamaco, Damas y Caballeros*

CHAMACO
Yo no sé nada.

CABALLEROS
¡Tonto!

MAYA
No sé *tantito*.

DAMAS
¡Pronto!

DAMAS y CABALLEROS
Saber tú debes la verdad mejor que yo.

MAYA y CHAMACO
Que no.

CABALLEROS
¡Cazurro!

DAMAS
¡Ladina!

MAYA y CHAMACO
Eso, insultarnos *ensima*.

DAMAS y CABALLEROS
Cosa igual nunca se vio.
Queremos saber a
quién ama niña Estrella.

MAYA y CHAMACO
Pues, preguntárselo a ella
que ella os puede responder.

DAMAS
¿Ama a don Diego?

CABALLEROS
¿O ama a don Gil?

DAMAS
¡Hablad!

CABALLEROS
¡Decid!
¿Es a don Diego?

DAMAS
¿O es a don Gil?

CHAMACO
Tal *ves*.

MAYA
No sé.

DAMAS y CABALLEROS
Lo sabes tú.

MAYA y CHAMACO
No.

DAMAS y CABALLEROS
Sí.

MAYA y CHAMACO
Pobre de mí.

DAMAS
La he visto con don Diego.

CABALLEROS
La he visto con don Gil.

CHAMACO
Pos eso.

MAYA
Pos claro.

DAMAS y CABALLEROS
No los sacas de ahí.

DAMAS
Dinos.

CABALLEROS
Pronto.

DAMAS y CABALLEROS
Habla de una vez.

MAYA
Es que...

CHAMACO
Pero...

MAYA y CHAMACO
No lo sé de *sierto*.

DAMAS y CABALLEROS
Vaya.

CABALLEROS
Tú sabes.

DAMAS
Tú has visto.

MAYA y CHAMACO
¿Yo?
¡*Nadita* vi!

DAMAS y CABALLEROS
¿Que no?...?

MAYA y CHAMACO
¡Que sí!
(*Las DAMAS y los CABALLEROS les dan
unas monedas.*)

DAMAS y CABALLEROS
A ver si ahora quieres hablar.

CHAMACO
Quisás.

MAYA
Tal *ves*.

DAMAS y CABALLEROS
Pues, habla ya.

MAYA y CHAMACO
Sí, pues.

DAMAS y CABALLEROS
Vamos a ver.
¿A quién prefiere?

MAYA y CHAMACO
¿Lo digo?

DAMAS y CABALLEROS.
¡Sí!

MAYA y CHAMACO
Ella a quien ama es a don Diego.

DAMAS y CABALLEROS
¿Sí?

MAYA y CHAMACO
Pero...

NIÑA ESTRELLA
¿De verdad?

DAMAS y CABALLEROS
¿Eh?

DON GIL
De verdad.

MAYA y CHAMACO
Donde digo Diego,
no digo Diego,
que digo Gil.

DAMAS
Vedles ahí.

DAMAS y CABALLEROS
¿Don Gil?

CABALLEROS
Siempre juntos están.

MAYA y CHAMACO
¡Don Gil!

MAESTRO de CEREMONIAS
¡Su majestad!

DAMAS y CABALLEROS
¿Don Gil?

TODOS
¡Ya está aquí el virrey!

MAYA y CHAMACO
¡Don Gil!

GOBERNADOR
¡Recibámosle cual se merece!

TODOS
¡Don Gil!

TODOS
¡Salud! ¡Oh, gran señor!

MÚSICA. Nº 19

*Niña Estrella, Maya, Don Gil,
Chamaco, Carrasquilla, Virrey,
Gobernador, Padre magistral,
Maestro de ceremonias y
Coro de Damas y Caballeros*

VIRREY
¡Gracias, muchas gracias!
¿Sabéis que hace un gran calor?
¿Y esta es niña Estrella?

GOBERNADOR
Pronto ya el virrey llegará.

NIÑA ESTRELLA
Para serviros.

DON GIL
Nada de eso es cierto.

GOBERNADOR
Sí, señor.

VIRREY
Eres tú la flor más bella
del jardín del gobernador.

NIÑA ESTRELLA
Gracias, señor.

GOBERNADOR
Sentaos, majestad, y descansad.

NIÑA ESTRELLA
¿Y qué canto?

VIRREY
Ni etiquetas ni cumplidos,
pocos y bien avenidos
es la mejor reunión.
Me molestan las fórmulas,
me encocoran los cánones,
solo necesito, como distracción,
un refresco, *musiquita*
y algo de conversación.

GOBERNADOR
Yo lo diré:
la canción que está de moda
y se llama la habanera.

DON GIL
¡Y es el virrey!

DAMAS y CABALLEROS
¿La habanera?

CARRASQUILLA
¡Es un guasón!

GOBERNADOR
Y es preciosa.
Yo nunca oí una canción
tan dulce y tan cadenciosa.

GOBERNADOR
¿Queréis que os bailen algo?

NIÑA ESTRELLA
Perdón.
Con vuestra venia,
necesito que conmigo cante Maya.

VIRREY
Pero, ¿quién baila con este sol?

VIRREY
Concedido.

GOBERNADOR
¿Entonces?...

NIÑA ESTRELLA
¡Maya!

VIRREY
Prefiero el canto.

CHAMACO
¡Ándele, pues!

GOBERNADOR
Niña Estrella, una canción.

NIÑA ESTRELLA
Ven, mujer, ven aquí,
saluda al virrey, así, así.
En nombre de Maya os pido perdón.

NIÑA ESTRELLA
Voy, señor.

VIRREY
El arte todo lo iguala.
Cantad, pues, esa canción.

VIRREY
¡Qué gran cosa!

MÚSICA. Nº 20. HABANERA

Niña Estrella, Maya, Don Gil, Chamaco, Carrasquilla, Virrey, Gobernador, Padre magistral, Maestro de ceremonias y Coro de Dama y Caballeros

NIÑA ESTRELLA y MAYA

Todas las mañanitas
vuelve la aurora
y se lleva a la noche
triste y traidora.
Otra vez vuelve al alma
del sol la alegría
y es su luz la esperanza
de un nuevo día.
Canta y no llores,
corazón, no llores, ¡ay!,
que la esperanza
será la aurora
de tus amores, ¡ay!
Canta y no llores,
corazón, no llores, ¡ay!,
volverá la aurora
y tu noche triste
se llevará, ¡ah!

TODOS

Canta y no llores,
corazón, no llores, ¡ay!,
que la esperanza
será la aurora
de tus amores, ¡ay!
Canta y no llores,
corazón, no llores, ¡ay!,
volverá la aurora
y tu noche triste
se llevará, ¡ah!

MÚSICA. Nº 21

Niña Estrella, Maya, Don Gil, Chamaco, Don Diego, Carrasquilla, Virrey, Gobernador, Padre magistral, Coro de Damas y Caballeros y Coro de Bandidos

CABALLEROS

Os felicito.

DAMAS

Es muy bonito.

CARRASQUILLA

Es *presiosa* esta canción.

GOBERNADOR

Ahora, señor,
estos dos bravos
esperan el real favor
de que sean vuestras manos
las que premien su valor.

DON GIL

(Miedo me da.)

CARRASQUILLA

(Temblando estoy.)

VIRREY

Venid acá, valientes,
que, en vuestro pecho,
el justo premio
yo a poner voy.

NIÑA ESTRELLA

¡Dios mío!
(*El VIRREY los condecora.*)

TODOS

¡Honor! ¡Honor!

GOBERNADOR

¡Bien ganado, por valientes!

DON DIEGO

¡¡Mentira!!

TODOS

¿Qué dice?

DON DIEGO

¡¡Jamás!!

NIÑA ESTRELLA

¡Oh, cielos!

DON DIEGO

Perdón, señor.
¡Este bravo capitán
es tan solo un impostor!

DON GIL

¡Ah, perdido estoy!

CARRASQUILLA

¡Vaya calor!

VIRREY

¿Y cómo aseguráis?

DON DIEGO

Tengo las pruebas.
(*Aparecen los BANDIDOS.*)
¡Pasad!
¿Conocéis a estos dos hombres?

BANDIDOS

Sí, excelencia.

DON DIEGO

Decid, pues, si no son ellos
los que ofrecieron pagaros
para asaltar la carroza
del señor gobernador.

BANDIDOS

Ellos son.

DON DIEGO

Inventaron esta farsa
de nuestro salvamento,
y así ganar pudieron
vuestra voluntad
y vuestra admiración.
(*Se levanta el VIRREY.*)

VIRREY

¡Es posible tal vergüenza!

DON DIEGO

(*Señalando a los BANDIDOS.*)
Seguirles supe la pista
y ahora cantaron de plano
porque el precio convenido
ni siquiera les pagaron.

DON GIL

(*A CARRASQUILLA.*)
¿Qué hiciste?

CARRASQUILLA

Os mentí.
Me quedé con el dinero.
(¡Ahora sí que la metí!)

VIRREY

¡Pocas palabras,
hechos no más!
Con los indios zacatecas,

los más bravos y más fieros,
irán a luchar mañana
estos dos aventureros.

DON GIL

Agradecido yo os obedezco.
Tomad mi cruz que no merezco.
(Se la arranca.)
Humillado y deshonrado
estoy al final de mi jornada,
no me salva nada
y a morir dispuesto estoy.
Por amor tan solo mentí,
loco soñando en mi felicidad,
degradado y sin honor
mi espada os entrego a vos,
señor: tomad, tomad.

CONCERTANTE

NIÑA ESTRELLA

¡Don Gil!
¡Ah, cruel don Diego,
que, despechado y ciego,
buscó ruin venganza,
sin la esperanza de mi amor!
¡Ah, don Gil, que tanto yo amé,
loco de amor buscó su perdición!
¡Ah, don Gil jamás te olvidaré!
¡Solo para ti será mi amor!

MAYA

Mi pobre niña,
perdido ve su amor.
Don Gil no tiene ya esperanza.
¡Que, despechado y ciego,
buscó venganza
viendo perdido su amor!

Pobre don Gil, que a niña Estrella adoró.
Loco de amor buscó su perdición.
Niña Estrella no le olvidará
y para él solo será su amor.

DON GIL

No tengo ya esperanza.
¡Ah, traidor don Diego!
Yo su ruin venganza castigaré.
¡Lo juro por mi honor!
La ilusión que tanto yo amé
loco de amor labró mi perdición.
Olvidarte nunca yo podré.
¡Solo para ti será mi amor!

DON DIEGO

Al fin cumplida ya mi venganza
no hay esperanza para don Gil
que alejarse de niña Estrella
deberá por siempre.
Mío será por fin su amor,
mío solo será,
que lejos de él niña Estrella
a don Gil olvidará.
Vencí a don Gil.
Lejos de él olvidará.
¡Solo para mí será su amor!

CHAMACO

Mi pobre niña
perdido ve su amor.
Don Gil no tiene ya esperanza.
Don Diego su venganza cumplió
y al fin lo descubrió, lo descubrió,
y alejado de niña Estrella
ahora don Diego la obligará.
Ya don Gil jamás la olvidará
y para ella al fin será su amor.

CARRASQUILLA

Culpa fue mía.
Yo no creía que descubrieran la trampa;
perdido está ya don Gil,
mas yo he de salvarlo
y lo salvaré;
de niña Estrella será.
Yo de don Diego castigar sabré
su ruin acción.
Salvaré a don Gil
y para él al fin será su amor.

VIRREY y GOBERNADOR

Aparta,
que no merece tu compasión.
No es digno de tu llanto,
pues no es un caballero,
ya perdió su honor,
y no merece tu amor;
él no merece tu perdón
ni compasión ni amor.
Tú lo olvidarás
y jamás para él será tu amor.

PADRE MAGISTRAL

Perdido está, ya no se salva,
sin esperanza al fin quedó,
amor le condenó y amor le salvará.
Dios le protegerá.
Yo por él a Dios rogaré,
porque su amor le disculpa,
su grave culpa yo debo perdonar,
que todo lo hizo por su amor.

DAMAS y CABALLEROS

De su amor y su ilusión
perdida ya tiene la esperanza.
La venganza de don Diego
fue su perdición.

¡Pobre don Gil! ¡Ah!
¡Pobre don Gil!
¡Qué ciego fue!
Loco de amor
encontró su perdición.
Ya don Gil jamás la olvidará
y para ella al fin será su amor.

DON DIEGO, VIRREY y

GOBERNADOR
¡Basta ya! ¡Basta ya!

NIÑA ESTRELLA

¡No!

MAYA

¡Mi niña!

DON GIL

¡Niña Estrella!

NIÑA ESTRELLA

¡No!

CHAMACO

¡Déjala!

DON DIEGO

¡Basta ya!

CARRASQUILLA

¡No, don Gil!

DON GIL

¡Mitztilán!

NIÑA ESTRELLA

¡Mi don Gil!

CARRASQUILLA
¡Atrás! ¡Atrás!

MAYA Y CHAMACO
¡Quieto, no más!

NIÑA ESTRELLA y DON GIL
¡Oh, mi don Gil! / ¡Oh, *Mitztilán!* ¡Mi
solo amor!

DON DIEGO
¡Prendedle al punto ya!

CARRASQUILLA
¡Quietos! ¡Atrás!

MAYA y CHAMACO
¡Atrás, señor!

NIÑA ESTRELLA y DON GIL
Tan solo tú
eres dueño/a de mi amor.

DON DIEGO
Maldito sea
el fuego de su amor.

MAYA y CHAMACO
Es dueño de su amor.

CARRASQUILLA
Bendito sea
el fuego de su amor.

VIRREY y GOBERNADOR
No habrá perdón
para el funesto fuego de su amor.

PADRE MAGISTRAL
Que Dios conserve
el fuego de su amor.

DAMAS y CABALLEROS
¡Perdón, señor!
Considerad lo inmenso de su amor.

(Telón)

Fin del Acto Segundo

A

cto Tercero

CUADRO PRIMERO

Alcoba de NIÑA ESTRELLA con armario grande lleno de botellas. Aparece NIÑA ESTRELLA y MAYA.

MÚSICA. Nº 22

Niña Estrella, Maya y Don Gil

MAYA
No llores más,
mi niña,
no llores más.

NIÑA ESTRELLA
Tras de don Gil
mañana se irá mi corazón.

MAYA
No pierdas la esperanza,
tal ves aún le perdonen.

NIÑA ESTRELLA
No alcanzará el perdón.
Ante el virrey me arrodillé
y su perdón le supliqué,
pero todo fue en vano,
mañana partirá.
Adiós, mi sueño dorado,
ni ilusiones ni esperanzas
quedan ya...
¡Adiós, mi don Gil!
Mañana partirá.
(Llora.)

MAYA
No llores más,
mi niña,
no llores más.
(Golpes en la puerta.)

NIÑA ESTRELLA
¡Él es!
¡Abre y vigila!
(Entra DON GIL. MAYA hace mutis.)

DON GIL
¡Niña Estrella!

NIÑA ESTRELLA
¡Mi don Gil!

DON GIL
No sufras, amor mío,
tu llanto no merezco,
llorar no quiero verte más.

NIÑA ESTRELLA
Todo acabó.
Mañana partirás.

DON GIL
No llores más.

MÚSICA. Nº 24

Niña Estrella, Maya, Don Gil y Chamaco.

(Entra MAYA.)

MAYA
Niña.

NIÑA ESTRELLA
Maya.

MAYA
Aboritita llegó el señor.

NIÑA ESTRELLA
Marchaos, don Gil.

DON GIL
Sí, mi vida,
mañana al nacer el día
vendré a darte mi último adiós.

NIÑA ESTRELLA
Adiós.

DON GIL
¡Adiós!
(Se abrazan y él quiere besarla, pero ella saca una crucecita, la besa y se la hace besar a él, que se arrodilla para hacerlo y enseguida se va.)

NIÑA ESTRELLA
(Haciendo mutis asistida por MAYA.)
Madre,
si mi vida ha de ser llantos y pesares,
llévame contigo, llévame contigo.
(Sale CHAMACO llorando cómicamente.)

CHAMACO
Pobre don Gil.
Llorando va.
Pobre don Gil,
mañana mismo partirá.
Yo estoy muy triste en este instante,
yo necesito algún calmante.
(Haciendo acción de beber.)
Aquí guarda los licores

el señor gobernador,
para quitar la *tristes*a
un *traguito* es lo mejor.
Aquí está la llave.
¡Chamaco, valor!
(Abre el armario. Voces dentro.)
¡Eh!
Ese es el gobernador.
¿Y en dónde me meto?
¿Y en dónde me escondo?
Pues aquí en la bodeguita
que este es el sitio mejor.
(Se esconde.)

MÚSICA. Nº 25

Gobernador y Padre magistral

(Salen por la derecha el PADRE MAGISTRAL y, delante, el GOBERNADOR.)

GOBERNADOR
Venid, padre magistral,
que a solas tengo que hablaros.

PADRE MAGISTRAL
Me asusta vuestra excelencia.
¿Qué ocurre? ¡Decid!

GOBERNADOR
¡Pss!
(Le hace callar casi tapándole la boca.)
Un secreto de mi vida
que ahora quiero revelaros.

PADRE MAGISTRAL
¿Tal vez una confesión?

GOBERNADOR
Sí, tal.

PADRE MAGISTRAL
Hace tiempo la esperaba.

GOBERNADOR
¿Vos?

PADRE MAGISTRAL
Sí, excelencia.
¡Mil veces atormentado os vi
por vuestra conciencia!

GOBERNADOR
Decís bien.
¡No puedo más!

PADRE MAGISTRAL
Al punto confesad.

GOBERNADOR
Pues sentaos y escuchad.
*(Se sienta solemnemente el PADRE
MAGISTRAL y se arrodilla el
GOBERNADOR y le besa la mano.
Se persignan, etc.)*
Yo me acuso
de que he tenido un hijo
que hoy vive abandonado.

PADRE MAGISTRAL
(Con sorpresa e indignación.)
¿Qué decís, señor gobernador?
¡Un hijo del pecado!

GOBERNADOR
(Humilde, pero queriendo justificarse.)
Un hijo natural,
un hijo del amor...

PADRE MAGISTRAL
Lo estáis estropeando,

señor gobernador.
(Sin poder creerlo.)
¡Un hijo!

GOBERNADOR
Yo no quería.

PADRE MAGISTRAL
(Con graciosa, pero seria ironía.)
¡Ya lo estoy viendo!

GOBERNADOR
Ni ella tampoco.

PADRE MAGISTRAL
(Gritando.)
¡Pues no lo entiendo!

GOBERNADOR
¡Ah!
Y abandoné a aquella pobre mujer,
de la que nunca he vuelto a saber.

PADRE MAGISTRAL
¡Una dama principal!

GOBERNADOR
¡No tal!
Fue una lavanderita.

PADRE MAGISTRAL
¡¡Con una lavandera!!

GOBERNADOR
¡Si es que era muy bonita!

PADRE MAGISTRAL
(Tremendo.)
¡Aunque una venus fuera!
(Indignado.)
¡Debísteis respetar su angelical virtud!

GOBERNADOR
¡Cualquiera piensa en eso
en plena juventud!
¡Yo tenía veintiún años
y ella solo dieciséis!

PADRE MAGISTRAL
¡Horror!

GOBERNADOR
¿Qué hubiérais hecho en mi caso?

PADRE MAGISTRAL
*(Aquí se pone en pie el PADRE
MAGISTRAL.)*
¡Pensad lo que dicho habéis!

GOBERNADOR
¡Perdón!

PADRE MAGISTRAL
(Se sienta.)
Decidme,
¿y, fue en la Corte?

GOBERNADOR
¡Sí! Fue en Madrid...

PADRE MAGISTRAL
¡Tierra maldita de todos los pecados!

GOBERNADOR
¡Fue en Madrid,
una mañana del mes de abril!
Fue en Madrid...

PADRE MAGISTRAL
¡Ya es demasiada vuestra exaltación!

GOBERNADOR
Fue en Madrid...

PADRE MAGISTRAL
(Casi gritando.)
Ya me he enterado.

GOBERNADOR
Dadme el perdón.

PADRE MAGISTRAL
¿Os arrepentís?

GOBERNADOR
Sí, padre.

PADRE MAGISTRAL
Y ella, ¿aún vive?

GOBERNADOR
Tal vez no.
Cecilia se llamaba.
¡Mi Cecilia!

PADRE MAGISTRAL
Calmaos.

GOBERNADOR
Tal vez murió.

PADRE MAGISTRAL
Que Dios la haya perdonado
como ahora os perdono yo.
(Se levanta, lo bendice y hacen mutis lento.)

GOBERNADOR
Fue en Madrid...

PADRE MAGISTRAL
Mi absolución...

GOBERNADOR
Fue en Madrid...

PADRE MAGISTRAL
... con mi perdón.

GOBERNADOR
¡Fue en Madrid!...

MÚSICA. Nº 26

Niña Estrella, Maya, Don Gil, Chamaco y Carrasquilla

(Sale CHAMACO del armario.)

CHAMACO
¡Ándele no más!
¡Vaya con el viejo!
Yo, que le creía un santo
y ahora me sale un *pendejo*.
Él tiene un hijo abandonado
y al que jamás ha podido ver.
Si don Gil no se me raja
pronto lo va a *conoser*.
(Sale MAYA.)

MAYA
Pero, ¿qué pasa?

CHAMACO
(La abraza.)
¡Ay, Maya mía!

MAYA
¡Quietas las manos!

CHAMACO
¡Si es de alegría!

MAYA
Pero, ¿qué ha sido?

CHAMACO
Lo vas a ver.
Que el señor gobernador
tuvo un hijo allá en España
y al que nunca *conosió*.

MAYA
¿Eh?

CHAMACO
Y te juro que reviento
si a don Gil no se lo encajo
como a su hijo verdadero.

MAYA
¿Tú?

CHAMACO
¡Pos claro!

MAYA
¡Bravo, Chamaco!

CHAMACO
Lo vas a ver.
Tú prepara a niña Estrella
y vamos a *proseder*.
(Mutis.)

MAYA
¿Será posible?

NIÑA ESTRELLA
(Saliendo.)
Pero, ¿qué pasa?

MAYA
Que ya muy pronto
don Gil será tuyo
y volverá la alegría
a esta casa.

NIÑA ESTRELLA
¿Es que te burlas?

MAYA
No, niña mía.

NIÑA ESTRELLA
Vas a matarme de alegría.

MAYA
Don Gil va a ser hijo del gobernador.

NIÑA ESTRELLA
¡Jesús, qué horror!

MAYA
Un hijo que tuvo
y que lo abandonó.

NIÑA ESTRELLA
¿Y quién lo contó?

MAYA
*(Salen andando a compás DON GIL,
CHAMACO y CARRASQUILLA.)*
Lo dijo Chamaco
que en este momento
salió muy contento
por el corredor.

DON GIL, CHAMACO y
CARRASQUILLA
¡Sí, señor!
¡Don Gil va a ser hijo del gobernador!

CHAMACO
Yo por *chiripa*
lo he averiguado,
que tiene un hijo
abandonado.

CARRASQUILLA
No lo *conose*.

CHAMACO
Nunca lo vio.

DON GIL
Y ahora ese hijo
voy a ser yo.

TODOS
¡Y adivina quién te dio!

MÚSICA. Nº 27

Niña Estrella, Maya, Don Gil, Chamaco y Carrasquilla

DON GIL
Con este ardid
al tutor venceremos.

NIÑA ESTRELLA
Su hijo serás.

CHAMACO
Gracias a mí.

MAYA
Y os casaréis.

CARRASQUILLA
¡Claro que sí!

NIÑA ESTRELLA
A la evidencia
tendrá que rendirse.

DON GIL
Se rendirá.

MAYA
Se entregará.

CHAMACO
Se aguantará.

CARRASQUILLA
Se chinchará.

DON GIL
Yo su hijo seré.

NIÑA ESTRELLA
¡Dios mío!

MAYA
¡Ah, viejo *escurrió!*

CHAMACO
¡Bien lo hemos *pescao!*

CARRASQUILLA
¡Ya está *apañado!*

NIÑA ESTRELLA
Su acción pagará.

MAYA
¡Y es justo!

CHAMACO
¡Qué bueno!

DON GIL
¡Qué gusto!

CARRASQUILLA
Tu padre será.

NIÑA ESTRELLA
Negarse ya no podrá.

CARRASQUILLA
Antes de un mes os casáis.

DON GIL
¿Será posible?

MAYA y CHAMACO
Lo vais a ver.

NIÑA ESTRELLA
Mi mano al fin te dará.

CARRASQUILLA
La mano y *tó* lo demás.

DON GIL
Así lo espero.

MAYA y CHAMACO
Y así ha de ser.

NIÑA ESTRELLA
Mi mano al fin
le entregará.

DON GIL
Su mano al fin
me entregará.

MAYA, CHAMACO y
CARRASQUILLA
Tu mano al fin
le entregará.

NIÑA ESTRELLA
Tuya seré.

DON GIL
Mía serás.

NIÑA ESTRELLA
Mi mano al fin
le entregará.

DON GIL
Su mano al fin
me entregará.

MAYA, CHAMACO y
CARRASQUILLA
Tu mano al fin
le entregará.

NIÑA ESTRELLA y DON GIL
¡Ah, viejo tuno,
por fin en la trampa caíste!

MAYA
¿Qué es lo que dirá?

CHAMACO
No lo creará.

CARRASQUILLA
Se lo tragará.

NIÑA ESTRELLA y DON GIL
¡Feliz seré!

CARRASQUILLA
Y así ha de ser.

MAYA, CHAMACO y CARRASQUILLA
Ya no se puede dudar.

TODOS
¡Ah, viejo tuno, las vas a pagar!

MÚSICA. Nº 28

Niña Estrella, Maya, Don Gil, Chamaco y Carrasquilla

DON GIL y CHAMACO
¡Manos a la obra!

NIÑA ESTRELLA, MAYA y
CARRASQUILLA
¡Vamos allá!

TODOS
De audaces la Fortuna
fue siempre el galardón,
que sea nuestro lema:
«Audacia y Corazón».
Que sea nuestro lema:
«Valor y Corazón».

(Telón rápido)

CUADRO SEGUNDO

Salón del palacio del Gobernador.

MÚSICA. Nº 29

*Niña Estrella, Maya, Don Gil,
Chamaco, Don Diego, Carrasquilla,
Padre magistral, Gobernador, Virrey,
Maestro de ceremonias y Coro de Damas
y Caballeros*

PADRE MAGISTRAL
¡Jaque al rey!

VIRREY
Calma, calma...

GOBERNADOR
¡Muy bien!

DON DIEGO
(A NIÑA ESTRELLA.)
Parece que esta noche
más contenta estáis.

NIÑA ESTRELLA
Así es, señor.

DON DIEGO
Me hacéis feliz.

NIÑA ESTRELLA
Ser grata quiero a vos.

GOBERNADOR
Por lo visto niña Estrella
ya olvidó al *capitancito*.

NIÑA ESTRELLA
Lo he olvidado, sí, señor,
reconozco al fin mi error.

GOBERNADOR
Ese ruin aventurero
no era digno de tu amor.

DON DIEGO
Su plebeyo origen yo lo descubrí.

GOBERNADOR
¡Y que amar pudieras
a un bribón así!

NIÑA ESTRELLA
Justamente, fue por eso
que ablandó mi corazón.
El afecto que le tuve
más que amor fue compasión.

PADRE MAGISTRAL
¡Me habéis ganado!

VIRREY
¿Y cuándo no?

GOBERNADOR
Pues, ahora voy yo.

VIRREY
Sentaos.

CHAMACO
¡Don Gil de Alcalá!

TODOS
¡Don Gil!

NIÑA ESTRELLA
¡Es él!

VIRREY
¿Es posible?

GOBERNADOR
¿Y aún se atreve?

DON GIL
¡Majestad!

TODOS
¡Es él!

GOBERNADOR
¿Qué hacéis aquí?

DON GIL
Vengo a despedirme
y a pedir perdón.

CARRASQUILLA
(Llorando muy cómicamente.)
... Y a pedir perdón.

VIRREY
¡Qué es esto!
¿Todo un sargento llorando?

CARRASQUILLA
¡Sí, señó!

VIRREY
Pero, ¿qué os pasa?

CARRASQUILLA
Es que le había *tomao*
mucho cariño a esta casa.

PADRE MAGISTRAL
Es un bribón.

GOBERNADOR
No habrá perdón.

VIRREY
Perdonar vuestros engaños
no puedo yo.

DON GIL
¡Señor!

NIÑA ESTRELLA
¡Idos de aquí!

DON DIEGO
Marchad a la campaña.

VIRREY
Id a conquistar laureles
para que os perdone España.

GOBERNADOR
Id a ganáros un nombre
y así obtendréis el perdón.

CHAMACO
(Ahora es el momento.)

MAYA
(Esta es la ocasión.)

DON GIL
¿Un nombre?
¡Don Gil de Alcalá!

NIÑA ESTRELLA, DON
DIEGO, PADRE MAGISTRAL,
GOBERNADOR, VIRREY, DAMAS
y CABALLEROS
¡Já! ¡Já!
¡De Alcalá!

CARRASQUILLA
No tiene la *sédula*
pero *é la verdá*.

TODOS
¡Don Gil de Alcalá!

DON GIL
Don Gil de Alcalá
me llaman a mí.
Don Gil de Alcalá
porque en ella nació.
Allí, por mi mal,
mi madre murió,
que al darme la vida
la suya perdió.
Tan solo me vi
que no pude hallar para mí
el nombre de un padre
que no conocí.

CHAMACO
Pena me da.

MAYA
Pobre don Gil.

DON GIL
Fue mi madre una pobre lavandera...

GOBERNADOR
(*Dando un salto.*)
¡Qué escucho!

DON GIL
... de la ribera del Manzanares.

GOBERNADOR
(¡Del Manzanares!...)

DON GIL
Cecilia se llamaba.

GOBERNADOR
¿Eh?...
(*Al PADRE MAGISTRAL.*)
(¿No estáis oyendo?)

PADRE MAGISTRAL
(*Al GOBERNADOR.*)
(¡Callad!)

DON GIL
¡Cecilia!

GOBERNADOR
(¡Cecilia!
No hay duda; es él.)

CARRASQUILLA
Antes de *tré minuto*
ya estamos en familia.

DON GIL
Un apuesto caballero
la sedujo y la engañó...

GOBERNADOR
(¡Ese soy yo!)

PADRE MAGISTRAL
(¡Dios lo envió!)

DON GIL
... y antes de que yo naciera
a mi madre abandonó.

TODOS
¡Pobre don Gil!

DON GIL
¡Padre cruel...

TODOS
¡Pena me da!

DON GIL
... sin corazón!

GOBERNADOR
¡Pobre de mí!

PADRE MAGISTRAL
¡Tiene razón!

GOBERNADOR
¿Decís... que era lavandera...?

DON GIL
Sí.

GOBERNADOR
¿Y... se llamaba Cecilia...?

DON GIL
¡Cecilia!

GOBERNADOR
¡Ah!

TODOS
¿Qué dice?

GOBERNADOR
No hay duda; es él.

PADRE MAGISTRAL
Confesadlo.

GOBERNADOR
Tú... tú... tú...

CARRASQUILLA
¡Tururú!

PADRE MAGISTRAL
La Providencia os lo envía.

GOBERNADOR
¡Es él!

PADRE MAGISTRAL
¡Dios se acordó de vuestro hijo!

NIÑA ESTRELLA
Pero, ¿es posible?

MAYA y CHAMACO
¡Don Gil!

CARRASQUILLA
¿Vos su padre?

GOBERNADOR
Yo, yo su padre, sí...

NIÑA ESTRELLA, MAYA y
CHAMACO
¡Dios mío!

TODOS
¡Ya tiene padre don Gil!

GOBERNADOR

Ven a mis brazos.

(Se abrazan.)

DON GIL

Sí, padre mío.

TODOS

(Yo estoy temblando de la emoción.)

DON DIEGO

(¡Maldita la hora de tal revelación!)

GOBERNADOR

Mi nombre y mi fortuna

desde ahora tuyos son.

DON GIL

¡Ah, señor!

CARRASQUILLA

¡Llámale padre!

GOBERNADOR

Y tuya es niña Estrella.

NIÑA ESTRELLA

¡Dios mío!

DON DIEGO

¡Maldición!

TODOS

Que el cielo os premie
tan noble acción.

NIÑA ESTRELLA y DON GIL

¡Ah, ya renació la esperanza

en mi pobre corazón!

¡Y al fin podremos, bien mío,

realizar nuestra ilusión!

CONCERTANTE

NIÑA ESTRELLA y DON GIL

Ya vuelve a mi alma la dicha

que yo perdida creyera,

ya desperté de mi sueño encantador

y dueño/a tú serás

ya siempre de mi amor.

MAYA y CHAMACO

Ya vuelve a su alma la dicha

y felices serán niña Estrella

y el bravo capitán.

Ya despertó del sueño de su amor.

DON DIEGO

Nunca creí que don Gil

victorioso saliera del trance

venciéndome a mí.

Nunca llegué a imaginar

que pudiera ser él el vencedor

y conseguir feliz su amor.

CARRASQUILLA

Ya vencedores salimos al fin,

logrando la dicha de mi capitán

y ya muy pronto, muy pronto,

felices los dos serán,

ya felices con su amor.

VIRREY, GOBERNADOR y

PADRE MAGISTRAL

Dios lo quiso así

y respetar debemos su voluntad,

y, si se aman, serán los dos felices

con su amor.

DAMAS y CABALLEROS

Ya vuelve a su alma la dicha,

que ya perdida creyera,

ya despertó de su sueño encantador,

ya van a ser felices con su amor.

TODOS

Un capitán español

que conocí /conoció en Yucatán,

¡ese es don Gil de Alcalá!

Fin de la ópera



4

Sección

CRONOLOGÍA y BIOGRAFÍAS

Cronología de Pablo Sorozábal
RAMÓN REGIDOR ARRIBAS
112

Biografías
118

Cronología de Manuel Penella

Ramón Regidor Arribas (1940-2021)

1880

Nace el 31 de julio en Valencia. Su padre es Manuel Penella Raga, maestro nacional, compositor y director de coros, de reconocido prestigio en el ambiente valenciano. Su apellido materno es Moreno y será el mayor de cinco hermanos.

1885 (y ss.)

Inicia sus estudios de solfeo y armonía con su padre, a los que seguirán los de contrapunto, fuga, composición e instrumentación con Salvador Giner, complementándolos con los de violín con Andrés Goñi.

1893

Ofrece su primera actuación como violinista en el Conservatorio de Valencia. A causa de un accidente en la mano izquierda deberá abandonar su dedicación al violín. Estrena *El queso de bola*, sainete en un acto, libro de Edmundo Bonet y Pascual Montagud, en el Teatro Apolo de Valencia.

1894

Ocupa la plaza de organista en la iglesia de San Nicolás de Valencia. Estrena *La fiesta del pueblo* en el Teatro Ruzafa.

1897

Se embarca hacia América como director de orquesta de una compañía de zarzuela. En Quito (Ecuador) gana por oposición la plaza de Director de la Banda de Artillería número 2.

1898 (y ss.)

En Ecuador dirige las compañías de ópera Lombardi y de opereta Scognamiglio. Viaja por Hispanoamérica de forma aventurera, dedicándose a los más variados oficios, como sastre, camarero, torero, pintor, payaso de circo, marinero... En Chile pinta y decora la iglesia de Taltal, compone un *Te Deum*, y allí se casa con la chilena Emma Silva Pávez.

1903

Regresa a España, donde trabaja en diferentes compañías de zarzuela.

1906

Estrena, en colaboración con Esteban Burés, *Las niñas alegres* (17-X), entremés lírico en un acto, libro de José Pastor Rubira, en el Teatro Circo de Barcelona.

1880
NACE EN VALENCIA.

1885 (y ss.)
INICIA SUS ESTUDIOS DE MÚSICA CON SU PADRE, LUEGO ESTUDIA CON SALVADOR GINER Y ANDRÉS GOÑI.

1894
OCUPA LA PLAZA DE ORGANISTA EN LA IGLESIA DE SAN NICOLÁS DE VALENCIA.

1897
SE EMBARCA HACIA AMÉRICA COMO DIRECTOR DE ORQUESTA DE UNA COMPAÑÍA DE ZARZUELA.

1903
REGRESA A ESPAÑA.

1907

Estrena *Amor ciego* (13-VIII), zarzuela en un acto, libro de José Pastor Rubira y de él, en el Teatro Cómico de Barcelona; *El dinero* (19-XII), sainete lírico en un acto, libro de Luis Calvo, en el Palacio de Proyecciones; y *El día de Reyes* (28-XII), apropósito en un acto, libro de Manuel Moncayo, en el Teatro de Apolo.

1908

Estrena *El padre cura* (9-IV), entremés en un acto, libro de Manuel Moncayo, en el Teatro de Apolo; *La perra chica* (15-V), parodia de La patria chica en un acto, libro de José Pastor Rubira, en el Teatro Tívoli de Barcelona; *El arrojado* (5-VII), astracanada en un acto, libro de Manuel Moncayo y Hernán Cortés, en el Teatro Ideal Polistilo; *Sal de espuma* (4-IX), en colaboración con Ignacio Castilla, zarzuela en un acto, libro de Miguel Mihura y Ricardo González del Toro, en el Teatro Novedades, y *La tentación* (24-XII), humorada lírica en un acto, libro de Miguel Portolés, en el Teatro Noviciado.

1909

Estrena *Corpus Christie* (9-II), drama lírico en un acto, libro de José Pastor Rubira, en el Teatro Martín; *Las gafas negras* (18-VI), sainete lírico en un acto, libro de Manuel Moncayo y José Díaz, en el Teatro de Apolo; *La noche de las flores* (16-IX), idilio en un acto, libro de José Pastor Rubira, en el Teatro Martín, y *Entre chumberas* (5-X), zarzuela en un acto, libro de Tomás Aznar, Alberto Casañal y Juan José Lorente, en el Teatro Pignatelli de Zaragoza.

1910

Estrena *La niña mimada* (22-I), opereta en tres actos, libro de Aurelio González Rendón, en el Teatro Price; *Los vencedores* (21-II), con Eduardo Pérez Fuentes, zarzuela en un acto, libro de Manuel Rovira, en el Teatro Novedades; *Gracia y justicia* (28-II), exposición en un acto, libro de Miguel Mihura y Ricardo González del Toro, en el Teatro Martín; *Las romanas caprichosas* (18-XI), opereta en un acto, libro de Ramón Asensio Mas y José López Silva, en el Gran Teatro, y *La reina de las tintas* (7-XII), humorada lírica en un acto, libro de Miguel Mihura y Ricardo González del Toro, en el Gran Teatro.

1912

INICIA UNA GIRA CON SU
COMPAÑÍA POR AMÉRICA.

1913

REGRESA A ESPAÑA.

1917

ESTRENA EL GATO MONTÉS
EN VALENCIA Y LA ÚLTIMA
ESPAÑOLADA EN MADRID.

1919 (y ss.)

DE GIRA POR PAÍSES
AMERICANOS CON
EL GATO MONTÉS.

1921-1922

EL ESTRENO DE LA VERSIÓN
EN INGLÉS DE EL GATO
MONTÉS EN NUEVA YORK.

1924

PARAMOUNT PICTURES
ESTRENA *TIGER LOVE*;
PELÍCULA BASADA EN
EL GATO MONTÉS; CON
ANTONIO MORENO.

1925

DE VUELTA EN ESPAÑA.

1911

Estrena *Huelga de señoras* (3-I), chirigota en un acto, libro de Tomás Aznar y Juan José Lorente, en el Teatro de la Latina; *La niña de los besos* (23-V), opereta en un acto, libro de Miguel Mihura y Ricardo González del Toro, en el Gran Teatro; *El ciego del barrio* (20-VI), en colaboración con Tomás Cabrera y Francisco Antonio de San Felipe, sainete lírico en un acto, libro de José Romeo y Juan Visconti, en el Gran Teatro; *El viaje de la vida* (29-VII), opereta en un acto, libro de Manuel Moncayo, en el Gran Teatro; *El género alegre*, con Enrique García Álvarez (7-IX), humorada lírica en un acto, libro de Ramón Asensio Mas y Carlos Arniches, en el Gran Teatro, y *La novela de ahora* (28-XII), aventura en un acto, libro de Manuel Moncayo, en el Teatro de Apolo.

1912

Estrena *Los pocos años* (10-IV), sainete lírico en un acto, libro de Miguel Mihura y Ricardo González del Toro, en el Teatro Martín, y *Las Musas latinas* (1-VI), revista en un acto, libro de Manuel Moncayo, en el Teatro de Apolo de Valencia, uno de sus éxitos más resonantes. Inicia una gira con su compañía por América, donde representa sus obras. Vive en Buenos Aires, gozando de gran popularidad.

1913

Regresa a España. El 10 de abril presenta *Las Musas latinas* en el Teatro de Apolo, con éxito clamoroso. De nuevo en Argentina, traba una profunda amistad con el escritor peruano Felipe Sassone, en cuya compañía volverá a España.

1914

Estrena *Galope de amor* (29-I), opereta en un acto, libro de Emilio Ferraz Revenga; *La muñeca del amor* (14-III), capricho en tres actos, libro de Felipe Sassone; *La isla de los placeres* (24-IV), astracana en un acto, libro de Manuel Moncayo, y *La España de pandereta* (14-V), españolada en un acto, libro también de Manuel Moncayo, todas ellas en el Gran Teatro.

1917

Estrena *El gato montés* (22-II), ópera en tres actos, libro iniciado por Felipe Sassone y concluido por el propio compositor, en el Teatro Principal de Valencia, con éxito clamoroso, a beneficio de un monumento a Salvador Giner;¹ *La última españolada* (7-VI), revista en un acto, libro suyo; *El amor de los amores* (14-VI), revista en un acto, libro suyo también, y *La cara del ministro* (4-VII), historietita en un acto, libro de Ernesto Polo y José Romeo, todas ellas en el Gran Teatro.

1918

Estrena *Frivolina* (4-IX), opereta en tres actos, libro suyo y de Manuel Moncayo; *El teniente Florisel* (26-IX), vodevil en tres actos, adaptación de Henesser, libro suyo y de Manuel Moncayo, y *Bohemia dorada* (11-X), zarzuela en tres actos, libro de Federico García Sanchiz, todas ellas en el Teatro de Eslava.

1919 (y ss.)

De nuevo en gira por países americanos, paseando *El gato montés*, que triunfa en Cuba, México y Argentina.

1921-1922

El estreno de la versión en inglés de *El gato montés* como *The Wild Cat*, el 26 de noviembre de 1921, obtiene un gran éxito en el Park Theater de Broadway en Nueva York;² se mantiene en cartelera hasta febrero de 1922.³

1924

La Paramount Pictures rueda y estrena *Tiger Love* (30-VI), película muda basada libremente en *El gato montés*, con el galán español de moda Antonio Moreno como el bandolero.

1925

De vuelta en España, estrena *El Paraíso perdido* (16-XII), cuadro en un acto, libro de Manuel Moncayo, en el Teatro Martín.

1926

Estrena *La última carcelera* (3-IV), zarzuela en dos actos, libro de Antonio y José Ramos Martín, en el Teatro Novedades.

1927

Estrena *El milagro de San Cornelio* (21-I), cuento en un acto, libro de Joaquín Vela, en el Teatro Romea; *El espejo de las doncellas* (15-XII), pasatiempo en un acto, libro de Antonio Paso y Enrique Paso, y *Entrar por uvas o Feliz año nuevo* (29-XII), juguete lírico en un acto, libro suyo y de Francisco de Torres, estas dos últimas en el Teatro Martín.

¹ La actualización de los datos del estreno se basa en el estudio de Mario Lerena: «Un *Gato* muy encerrado» (*El gato montés*. Madrid, Teatro de la Zarzuela-INAEM, 2012, p. 10, notas 14 y 15).

² *Op. cit.* p. 11, nota 18.

³ Según indica el correspondal de *ABC*, Miguel de Zárraga, en las siguientes semanas el final trágico fue sustituido por otro más feliz: «Penella no vaciló en modificar su obra cuanto le convino, suprimiendo lo que a estos espectadores no les había de agradar, intercalando todo aquello que él supuso había de deleitarles y modificado, por supuesto, el desenlace del drama, de acuerdo con la concepción artística de estas gentes» (*ABC*, nº 5.952, 2-II-1922, p. 5). «Aquel desenlace les pareció un poco fuerte a los ingenuos americanos, y Penella tuvo que rehacer el tercer acto de su drama: se limitó entonces a matar al torero, ¡casando a la viuda con el bandido!» (*ABC*, nº 6.734, 3-VIII-1924, p. 10).

1928
ESTRENA *RIS-RAS*
EN MADRID.

1930
ESTRENA *¡ME CASO EN LA MARI!* EN MADRID.

1931
ESTRENA *KU-KUS-KLAN Y ¡VIVA LA REPÚBLICA!* EN MADRID.

1932
ESTRENA *JAZZ BAND Y DON GIL DE ALCALÁ* EN BARCELONA.

1935
COLABORA EN LA PELÍCULA *EL GATO MONTÉS*.

1937
FORMA COMPAÑÍA EN VALENCIA Y VIAJA A AMÉRICA CON *DON GIL DE ALCALÁ*.

1939
MUERE EN CUERNAVACA (MÉXICO).

1928

Fallece la célebre actriz María Guerrero, cuando iba a estrenarle su drama *Mare Nostrum*. Estrena, con Pablo Luna, *Ris-Ras* (4-XII), humorada en un acto, libro de Francisco de Torres y Antonio Paso, en el Teatro Martín.

1930

Estrena *Los pirandones* (22-II), zarzuela en un acto; *Aquí hacen falta tres hombres* (28-III), juguete en un acto, y *La reina jamón* (1-V), zarzuela en dos actos, los tres sobre libro de Sebastián Franco Padilla, y en el Teatro Eldorado; *¡Me caso en la mar!* (23-IX), zarzuela en dos actos, libro suyo y de Sebastián Franco Padilla, y *La pandilla* (21-XI), libro de Luis Bellido y Ramón Bertrán Reyna, estas dos últimas en el Teatro Maravillas.

1931

Estrena *Ku-Kus-Klan* (16-I), revista en dos actos, libro de Luis Bellido y Manuel Carballeda, en el Teatro Maravillas; *¡Viva la República!* (4-IX), revista en dos actos, libro suyo, en el Teatro Maravillas; *Don Amancio el generoso* (IX), zarzuela en tres actos, libro de Manuel Moncayo, en el Teatro de la Latina, y *El huevo de Colón* (27-X), sainete-revista en dos actos, libro suyo y de Antonio Paso, en el Teatro Cervantes.

1932

Estrena *Jazz Band* (IV), revista en dos actos, en Barcelona, y su obra más famosa: *Don Gil de Alcalá* (27-X), ópera bufa en tres actos, libro suyo, en el Teatro Novedades de Barcelona, con grandísimo éxito.

1933

Estrena *El hermano lobo* (22-XI), zarzuela en tres actos, libro de Federico Oliver, en el Teatro Tivoli de Barcelona.

1934

Estrena *Tana Fedorova* (3-III), zarzuela en tres actos, libro de Jesús Moscardó López, en el Teatro Tivoli de Barcelona. Estrena en Madrid *Don Gil de Alcalá* (20-IV) en el Teatro de la Zarzuela.

1935

Estrena *La malquerida* (12-IV), ópera en tres actos, libro de Jacinto Benavente, en Barcelona. Colabora en la supervisión de los diálogos y de la música, así como del guion, para la película de Rosario Pi, *El gato montés*, con Pablo Cortés, María del Pilar Lebrón y Mapy Cortés; la producción se rueda en los Estudios Orpheu de Barcelona y en localizaciones naturales.⁴

1937

Forma compañía en Valencia y viaja una vez más a América, donde representa su *Don Gil de Alcalá*, con enorme éxito (Teatro Monumental de Buenos Aires y Teatro Bellas Artes de Ciudad de México).

1939

Muere el 24 de enero en Cuernavaca (México), cuando iba a supervisar la música de la película *El capitán aventurero*, de Arcady Boytler, interpretada por el famoso tenor mexicano José Mojica, Carlos Orellana y Manolita Saval, basada en su ópera *Don Gil de Alcalá*.⁵ Es enterrado en México capital.

⁴ Fernando Carmena. «Cine español y teatro lírico. *El gato montés* (Rosario Pi, 1935, I-II)», *Música y escena*, 2013 (Rinconete. Centro Virtual Cervantes: cvc.cervantes.es). Véase también «Manuel Penella, un compositor con alma de torero», de Martín Llade (*El gato montés*. Madrid, Teatro de la Zarzuela-Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2017, pp. 36-39).

⁵ **El capitán aventurero**. ESTRENO Y PRODUCCIÓN: México, 24 de febrero de 1939. Inspirada en la ópera cómica *Don Gil de Alcalá*, de Manuel Penella. Adaptación cinematográfica y diálogos: Salvador Novo y José Benavides, jr. Guion: Arcady Boytler. Música original de Manuel Penella. Dirección musical y música de fondo: Eduardo Vigil y Robles. Fotografía: Alex Phillips. Sonido: José B. Carles. Escenógrafo (Escenografista): José Rodríguez. Estudio y laboratorio: México Films. Subdirector artístico: Roberto Montenegro. Colaborador: C. Recamier. Coreografía: Miss Carroll y las «Carroll Girls». Vestuario femenino: Paquita. Vestuario masculino: Jesús Enrique. Peluquería (Coiffures): I. Jurado. Iluminación (Candilería): Ruiz Hermanos. Tapetes persas: Jorge Trad. Gerente de producción: Ricardo Beltrí. Asistente de director: José Benavides, jr. Editor: J.M. Noriega. Unidad técnica: Unión (UTECM). Director: Arcady Boytler. Director artístico y productor asociado: Salvador Novo. Productor: Felipe Mier.

REPARTO: José Mojica (Don Gil de Alcalá), Carlos Orellana (Sargento Carrasquilla), Manolita Saval (Carmina), Margarita Mora (Doña Leonor, marquesa), Alberto Martí (Don Diego, conde), Sarah García (La corregidora), Eduardo Arozamena (El corregidor), Margarita Cortés (Lupe), Galdino Samperio (Juanito). Rodaje: 7 de octubre al 5 de noviembre de 1938. Producción: Cinematográfica Internacional, SA. Distribución: Mier y Compañía, SRL.

MÚSICA: En la película hay un nuevo número musical, escrito por Penella, que se canta dos veces: «Caminos de Nueva España», de Don Gil; y cinco números que se extraen de la ópera: 1. «Bendita cruz» de Carmina; 2. «Es la voz del amor» de Don Gil y Carmina; 3. «Todas las mañanitas» de Don Gil; «Pavana» (instrumental); 4. «Jerez, vino generoso» de Don Gil y Coro; 5. «Todas las mañanitas» de Carmina y Lupe.

B

iografías



© Marco Borggreve

Lucas Macías
Dirección musical

Nació en Valverde del Camino, Huelva. Comenzó sus estudios musicales a los nueve años y más tarde fue aceptado en la clase de oboe de Heinz Holliger en la Universidad de Friburgo. Continuó su formación en la Academia Karajan de la Filarmónica de Berlín, y en la ciudad de Ginebra con Maurice Bourgue. Ganó varios primeros premios, incluyendo el Concurso Internacional de Oboe de Tokio, de la Fundación Sony Music, en 2006. Desarrolló una excepcional carrera como uno de los principales oboístas del mundo, siendo solista de la Orquesta Real del Concertgebouw de Ámsterdam y la Orquesta del Festival de Lucerna. También fue miembro fundador de la Orquesta Mozart de Claudio Abbado, mentor junto al que adquirió un profundo conocimiento y comprensión tanto del repertorio camerístico, como del sinfónico. Además, participó en un gran número de grabaciones, bajo la dirección de Abbado, para Deutsche Grammophon, Claves Music y EuroArts. Estudió dirección con Mark Stringer en la Universidad de Música y Artes Escénicas de Viena. En 2014 Lucas Macías debutó como director en el Teatro Colón de Buenos Aires. También dirigió a la prestigiosa Staatskapelle Dresden, la Orquesta Sinfónica de la Radio Sueca, la Orchestre de Paris —donde fue director asistente durante dos años y en estrecha colaboración con Daniel Harding—, la Orchestre de Chambre de Lausanne, la Filarmónica de Buenos Aires, la Het Gelders Orkest, la Orquesta Sinfónica de Castilla y León, la Orquesta Sinfónica de Tenerife, la Orquesta de la Radiotelevisión Española, la Real Filharmonía de Galicia, la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla, la Joven Orquesta Nacional de España, la Joven Orquesta de Canarias y la Orquesta de la Comunidad de Madrid, entre otras. Desde 2018 es director titular de Oviedo Filarmonía. Comenzó la presente temporada 2021-2022 con un programa dedicado Ludwig van Beethoven, junto a la Orquesta Ciudad de Granada. A continuación dirigió *Simon Boccanegra* de Giuseppe Verdi —en versión de concierto— con la Filarmónica de Málaga en el Teatro Cervantes de Málaga; en el reparto figuraban Carlos Álvarez, Rocio Ignacio, Giacomo Prestia, Rodrigo Esteves o Andeka Gorrotxategi, entre otros. Más tarde dirigirá la Sinfónica de Tenerife y la Oviedo Filarmonía —en los meses de noviembre y diciembre— en un homenaje a Beethoven que incluye la *Sinfonía n.º 9*, *Egmont* y *Fidelio*. Desde noviembre de 2020 es director artístico de la Orquesta Ciudad de Granada. Lucas Macías dirige por primera vez en el Teatro de la Zarzuela.



© Enrique Moreno Esquivel

Emilio Sagi
Dirección de escena

Tras doctorarse en Filosofía y Letras por la Universidad de Oviedo, se traslada a la Universidad de Londres para realizar estudios de Musicología. Como director de escena se presentó en Oviedo, su ciudad natal, en 1980 con *La traviata*. Diez años más tarde, en diciembre de 1990, fue nombrado director del Teatro de la Zarzuela, cargo que ocupará hasta diciembre de 1999; en este teatro debutó como director escénico en 1982 con *Don Pasquale*, a la que han seguido más de veinte producciones de ópera y zarzuela. Fue director artístico del Teatro Real de Madrid, desde 2001 hasta 2005, y del Teatro Arriaga de Bilbao, desde 2008 hasta 2016. Su experiencia escénica abarca de la zarzuela barroca a la ópera contemporánea. Ha dirigido en los más prestigiosos teatros y festivales, tanto españoles como extranjeros (Teatro Comunal de Bolonia, Teatro la Fenice de Venecia, Teatro alla Scala de Milán, Teatro Comunal de Florencia, Teatro Carlo Felice de Génova, Teatro São Carlos de Lisboa, Teatro Odeón y Teatro du Châtelet de París, Ópera de Roma, Ópera de Dusseldorf, Ópera de Los Ángeles, Ópera de Washington DC, Ópera de San Francisco, Ópera de San Diego, Ópera de Filadelfia, Houston Grand Opera, Seattle Opera, Teatro Avenida, Teatro Maipo y Teatro Colón de Buenos Aires, Teatro Municipal de Santiago de Chile, Teatro Mayor Julio Santo Domingo de Bogotá, Theater An der Wien y Volks Oper en Viena, New Israel Opera en Tel Aviv, Ópera de Manaos, Ópera de Ginebra, Ópera de San Galo, Ópera de Montecarlo, Ópera de Estrasburgo, Ópera de Burdeos, Ópera de Niza, Teatro du Capitole de Toulouse, Ópera de Lausana, Royal Opera de Wallonie en Lieja, Teatro Nissei, Teatro Bunka Kaikan y Nuevo Teatro Nacional de Tokio, Teatro Mariinski de San Petersburgo, Arts Festival de Osaka, Festival de Ópera de Hong-Kong, Festival de Savonlinna en Finlandia, Rossini Opera Festival de Pésaro, Festival de Salzburgo, Festival de Rávena, Teatro de la Maestranza de Sevilla, Teatro Campoamor de Oviedo, Teatro Arriaga y Palacio Euskalduna de Bilbao, Palau de les Arts de Valencia, Gran Teatro del Liceo de Barcelona, Teatro Real de Madrid y Teatro de la Zarzuela). En 2006 recibe el premio Lírico Teatro Campoamor a la mejor dirección de escena por su producción de *Il barbiere di Siviglia*, realizada en 2005 en el Teatro Real; en 2010 y el premio al mejor artista español de la revista *Ópera actual* y el premio de la Crítica Musical de Argentina al mejor espectáculo de 2012 por su producción de *I due Figaro* en el Teatro Colón de Buenos Aires. En 2022 ha recibido el Premio Honorífico Ópera XXI y la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes. Sus próximos compromisos le llevarán a numerosos teatros líricos de Europa, América y Asia.

Daniel Bianco

Escenografía



© Salva Murat

Está vinculado al mundo del teatro desde que finalizó sus estudios de Bellas Artes, especialidad en escenografía en Buenos Aires. En 1984 se trasladó a España donde compaginó su labor de escenógrafo con las tareas de dirección técnica y producción en el Centro Dramático Nacional, la Compañía Nacional de Teatro Clásico y el Teatro Real. En 2008 fue nombrado director artístico adjunto del Teatro Arriaga de Bilbao y desde 2015 es director del Teatro de la Zarzuela. Como escenógrafo, su dilatada actividad le ha llevado a participar en muy diversas producciones de ópera, zarzuela, ballet y teatro de prosa estrenadas en teatros y festivales de España, Europa y América como el Festival de Salzburgo, el Teatro Mariinski de San Petersburgo, el Teatro Châtelet y el Teatro Marigny en París, el Theater An der Wien en Viena, el Teatro alla Scala de Milán, la Ópera de Roma, Montecarlo, Lausana o Lieja, así como el Gran Teatro del Liceo de Barcelona, el Teatro de la Zarzuela y el Teatro Real de Madrid, el Palau de les Arts de Valencia, el Teatro de la Maestranza de Sevilla, la ABAO, el Palacio Euskalduna en Bilbao, el Festival de Savonlinna en Finlandia, el Teatro Campoamor de Oviedo, el Teatro Arriaga de Bilbao, el Teatro Español de Madrid, el Teatro Romano de Mérida, el Festival de Otoño de Madrid, el Festival Grec de Barcelona, el Festival Internacional de Santander, los Teatros del Canal, el Teatro Colón de Buenos Aires, la Ópera de Santiago de Chile y un largo etcétera. Desde su llegada al Teatro de la Zarzuela su dedicación y empeño se centran en recuperar, preservar, revisar y difundir el patrimonio lírico español, en especial la zarzuela.

Pepa Ojanguren

Vestuario



© Julia Alba

Tras licenciarse en filología inglesa por la Universidad de Oviedo, se traslada a Londres donde comienza sus trabajos sobre vestuario en el campo de la ópera y de la moda pop. De vuelta a España trabaja con Emilio Sagi en *La guerra de los Gigantes* de Durón y *Los Elementos* de Lliteres para el Festival Internacional de Música y Danza de Granada. Es asistente de vestuario en el Teatro de la Zarzuela y el Gran Teatro del Liceo con Toni Businger en *Mefistofele* y *Tristan und Isolde* y con Pepe Rubio en *Pagliacci* e *Il trovatore*. Y en La Zarzuela es ayudante de vestuario de Gustavo Torner en *La vida breve*. Ha diseñado el vestuario de *Lucrezia Borgia*, *La bohème*, *Il mondo della luna*, *Nabucco*, *Salome*, *Ertwartung*, *Linda di Chamounix*, *Puritani*, *Il turco in Italia*, *Tancredi*, *Il viaggio a Reims* e *Il barbiere di Siviglia* y de las zarzuelas *Luisa Fernanda*, *Katiuska*, *la mujer rusa*, *El rey que rabió* y *Don Gil de Alcalá* para varios teatros y festivales (Ópera de San Francisco, Théâtre du Capitole de Toulouse, Rossini Opera Festival de Pésaro, Maggio Musicale Fiorentino, Festival Internacional de Savonlinna, Ópera de Washington DC, Ópera de los Ángeles, Miami Grand Opera, Teatro Bunka-Kaikan de Tokio, Ópera de Lausana, Ópera de Roma, Ópera de Filadelfia, Theater An der Wien, Teatro Mariinski de San Petersburgo, Teatro Municipal de Santiago de Chile, Teatro Julio Mayor de Bogotá, Teatro Campoamor de Oviedo, Teatro Calderón de Valladolid, Palacio Euskalduna, Teatro Arriaga de Bilbao y Palau de les Arts de Valencia). Pepa Ojanguren falleció en Oviedo en 2020.

Eduardo Bravo

Iluminación



Nace en Madrid. En 1991 se hace cargo del departamento de iluminación del Teatro de la Maestranza (Expo 92) y, entre 1993 y 2002, es adjunto a la dirección técnica del Teatro de la Zarzuela. Ha desarrollado su carrera profesional en el campo lírico (Amberes, Gante, Niza, Montecarlo, Puerto Rico, Los Ángeles, México, Trieste, Lisboa, París, Toulouse, Viena, Tokio y Santiago de Chile). Ha trabajado con Emilio Sagi, Mario Pontiggia, Horacio Rodríguez Aragón, Serafin Guiscafré, Jonathan Miller, Gianfranco Ventura, Javier Ullacia, Graham Vick, John Abulafia, Francisco Saura, John Dew, Paco Mir, Francisco Matilla, Curro Carreres, Francis Menotti, Susana Gómez, Ivan Stefanutti, Paolo Trevisi, Alfred Kirchner, Jesús Castejón, Jaume Martorell y Alfonso Romero. Es miembro de la Asociación de Autores de Iluminación. Entre sus últimos trabajos destacan *I due Figaro* en el Teatro Colón Buenos Aires, *Carmen* en la Ópera de Roma, *El juez* en el Theater An der Wien, *Nabucco* en la Ópera de Oviedo, *Il turco in Italia* en el Teatro Capitole de Toulouse, *Puritani* en el Teatro Real, *Lucia de Lammermoor* en la Ópera de Tel Aviv, *Tancredi* en la Ópera de Filadelfia, *Lucrezia Borgia* en el Palau Les Arts de Valencia, *El gato montés* en el Teatro Campoamor, *Peau d'âne* en el Teatro Marigny de París y *Otello* de Rossini en la Ópera Real de Valonia. Recientemente en La Zarzuela ha realizado las luces del programa doble de *Lady, be good!* y *Luna de miel en El Cairo*, así como las de *El cantor de México*, *Katiuska*, *¡24 Horas mintiendo!*, *Zarzuela en danza*, *La del manajo de rosas* o *Entre Sevilla y Triana*.

Nuria Castejón

Coreografía



Nacida en una familia de larga tradición teatral. A lo largo de su carrera como bailarina ha pertenecido a las más prestigiosas compañías de danza española y flamenco de España: el Ballet Nacional de España, la Compañía de Antonio Gades y la Compañía de José Antonio. En 1998 inicia su carrera como coreógrafa con Emilio Sagi en *Tonadilla escénica* en La Zarzuela. A este título seguirán otras muchas colaboraciones en zarzuelas, óperas y musicales en teatros de todo el mundo, realizando en varias ocasiones, además de la coreografía, la labor de ayudante a la dirección escénica. En cine también ha colaborado en *Volver*, de Almodóvar, como asesora de flamenco para Penélope Cruz y realiza la coreografía de *Libertador* de Arvelo. En 2010 dirige y coreografía el ballet *Bestiario*, con música de Miquel Ortega, en una coproducción del Teatro Real de Madrid, el Teatro del Liceo de Barcelona, el Teatro Arriaga de Bilbao y la Ópera de Oviedo. Desde 2012 colabora con la Compañía Nacional de Teatro Clásico en sus montajes. En 2017 y 2019 coreografía y dirige *Zarzuela en danza* para La Zarzuela, donde también ha preparado las coreografías de *El mal de amores*, *La viejecita*, *La parranda*, *El asombro de Damasco*, *La leyenda del beso*, *La generala*, *La reina mora con Alma de Dios*, *El cantor de México*, *Enseñanza libre* y *La gatita blanca*, *¡24 Horas mintiendo!*, *Doña Francisquita*, *Katiuska*, *Cecilia Valdés*, *La del manajo de rosas* o *Luisa Fernanda*. La pasada temporada hizo las coreografías de *Amores en zarza* y *Benamor*. Recientemente ha dirigido y coreografiado *El sobre verde*, del Proyecto Zarza.

Celso Albelo

Don Gil
Tenor



© David Salcedo

Celso Albelo, uno de los mejores tenores del momento, canta en los más prestigiosos teatros de ópera del mundo: Teatro alla Scala de Milán, Metropolitan Opera House de Nueva York, Gran Teatro del Liceo de Barcelona, Royal Opera House de Londres, Opéra National de París, Teatro Real de Madrid, Wiener Staatsoper de Viena, Teatro San Carlo de Nápoles, Teatro la Fenice de Venecia, Palau de les Arts de Valencia y mucho más. Su repertorio lírico incluye títulos como *Guillermo Tell*, *Puritani*, *Anna Bolena*, *Werther*, *Maria Stuarda*, *Rigoletto*, *La favorite*, *L'elisir d'amore*, *Belisario*, *Lucia di Lammermoor*, *Roberto Devereux*, *Lucrezia Borgia*, *Marina*, *Doña Francisquita*, *Luisa Fernanda* o *Don Gil de Alcalá*, entre otros. El Premio Lírico Campoamor, la Medalla de Oro de Canarias, el Premio Ópera Actual, Hijo Predilecto de San Cristóbal de La Laguna y el Óscar de la lírica son solamente algunas de las distinciones recibidas por el aclamado tenor tinerfeño. En el Teatro de la Zarzuela Celso Albelo ha cantado en la producción de *Marina* de Arrieta, así como en los *Concierto Líricos de Zarzuela (Segundo ciclo)*, bajo la dirección de Miguel Roa, y más recientemente en el concierto de *Estampas de Canarias a través de sus cantos isleños*, junto al pianista Juan Francisco Parra.

José Luis Sola

Don Gil
Tenor



© David Salcedo

Nacido en Pamplona. Comienza sus estudios musicales en la Escolanía Niños Cantores de Navarra, y más tarde con el tenor Ricardo Visus. En 2002 gana una beca del Gobierno de Navarra. También es premiado en los concursos de canto de Bilbao y Julián Gayarre. Su repertorio lírico incluye títulos como *Don Pasquale*, *Lucia de Lammermoor*, *Lucrezia Borgia*, *La fille du régiment*, *La sonnambula*, *Die Zauberflöte*, *Don Giovanni*, *Die Entführung aus dem Serail*, *L'italiana in Algeri*, *Il turco in Italia*, *La traviata*, *Falstaff*, *Rigoletto*, *Les pêcheurs de perles*, *Manon*, *Faust*, *Dialogues des carmélites*, *Doña Francisquita*, *El caserío* o *Juan José*, que ha cantado en teatros españoles, así como en Italia, Alemania, Estados Unidos, Brasil, Costa Rica y Guatemala. Participa también en la *Misa Santa Cecilia* de Gounod, la *Petite messe solennelle* de Rossini, el *Requiem* y la *Krönungsmesse* de Mozart, el *Stabat Mater* de Haydn, la *Sinfonía n.º 9* de Beethoven, los *Liebeslieder Walzer* de Brahms y la *Misa de Gloria* de Puccini, ofreciendo conciertos en España y Estados Unidos. Recientes actuaciones incluyen el estreno de *Fuenteovejuna* de Muñoz en Oviedo, *Der Kaiser von Atlantis* de Ullmann en Sevilla, *Orfeo ed Euridice* de Gluck en Jerez y *Semiramide* de Rossini en Bilbao. José Luis Sola ha participado en el Teatro de la Zarzuela en la *Gala en Homenaje al Maestro Miguel Roa*, así como en *La gran duquesa de Gérolstein* de Offenbach, *El cantor de México* de Lopez, *Doña Francisquita* de Vives, *El Caserío* de Guridi, así como en la *Gala de Lírica Española. Homenaje a Montserrat Caballé* y el concierto *Navarra es música*.

Sabina Puértolas

Niña Estrella
Soprano



© Nacho Cánas

Nace en Zaragoza; se cría en Tafalla (Navarra); es una de las sopranos españolas más internacionales, reconocida por sus interpretaciones de un amplio repertorio que incluye: Marie (*La fille du régiment*), Gilda (*Rigoletto*), Amina (*La sonnambula*), Susanna (*Le nozze di Figaro*), Adina (*L'elisir d'amore*), Rosina (*Il barbiere di Siviglia*), Poppea (*L'incoronazione di Poppea*) o Rodelinda (*Rodelinda*) en la Royal Opera House de Londres, el Real de Madrid, el Liceo de Barcelona, el Municipal de Santiago de Chile, la Ópera de Seattle o el Centro Nacional de Artes Escénicas de Pekín. En 2001 debutó en el Teatro alla Scala de Milán, bajo la dirección de Riccardo Muti. Desde entonces ha desarrollado una intensa carrera, dirigida por David Curtis, Christophe Rousset, Alain Guingal, Gianluca Capuano, Jesús López Cobos, Paolo Arrivabeni o Antonino Fogliani. Su discografía incluye *Alcina* (Alpha Classics) y *Ariodante* (Virgin Classics) de Haendel, *La Llama* de Usandizaga (Deutsche Grammophon) y *Così fan tutte* de Mozart (OpusArte). Entre sus compromisos recientes destaca *Viva la mamma!* y *Partenope* en el Real, así como su debut como la protagonista de *Manon* de Massenet. En La Zarzuela Sabina Puértolas ha cantado en *El juramento* de Gaztambide, *Carmen* de Bizet, *La generala* de Vives, *La tabernera del puerto* de Sorozábal y *Doña Francisquita* de Vives, así como en el *Concierto de Navidad* «¡Brindis!»; la *Gala de Lírica Española Homenaje a Montserrat Caballé*, el concierto *Navarra es música* y en la entrega de los Premios Ópera XXI. En junio ofrecerá un *Homenaje a Arrieta* en el ciclo *Notas del Ambigü*.

Irene Palazón

Niña Estrella
Soprano



© Rosa León

Nacida en Madrid. Comienza sus estudios musicales en la especialidad de guitarra clásica y los finaliza en la Escuela Superior de Canto de su ciudad natal. Ha asistido a clases magistrales con maestros como Teresa Berganza, Joyce DiDonato, Jaume Aragall, Plácido Domingo y Montserrat Caballé. Desde los inicios de su carrera, la zarzuela ha sido su género predilecto, en el que se ha consolidado gracias a sus interpretaciones de papeles como *La revoltosa* o *Luisa Fernanda*, bajo la dirección de Óliver Díaz. Asimismo, ha interpretado por todo el país a las protagonistas de títulos como *El barbero de Sevilla* de Giménez y Nieto, *La generala* de Vives o *Los gavilanes* de Guerrero. En el terreno operístico continúa desarrollando su carrera y, tras participar en la última edición del Festival de Perelada en *La traviata*, de Verdi, dirigida por Paco Azorín, podremos verla próximamente en *Don Giovanni* en el Campoamor de Oviedo, y en *Adriana Lecouvreur* en el Liceo de Barcelona. En su propósito de hacer llegar la lírica al público joven, es habitual verla en producciones con fines pedagógicos, como el *Ciclo de conciertos didácticos* de la Fundación Juan March: allí ha protagonizado durante varias temporadas el espectáculo *Una mañana en la zarzuela: El bello género*. También la hemos visto como protagonista en dos de los proyectos pedagógicos del Teatro de la Zarzuela: *La cantada vida y muerte del General Malbrú* y *Master Chez*. En el escenario de La Zarzuela Irene Palazón ha participado en el estreno en Europa de *Tres sombreros de copa* de Llorca y en la recuperación de *Benamor* de Luna.

Carlos Cosías

Chamaco
Tenor



© Antoni Bogfill

Nació en Barcelona. Comenzó sus estudios de canto con Jaume Francisco Puig y luego con Eduardo Giménez. Ha sido premiado en los concursos Manuel Ausensi, Operalia de Plácido Domingo y Francisco Viñas de Barcelona. Inició su carrera profesional con varios conciertos en España e Inglaterra; y en 1997 debutó en el mundo de la ópera con *Il Giovedì Grasso*, de Donizetti, en Barcelona, a la que siguieron *Don Pasquale*, también de Donizetti, e *Il matrimonio segreto*, de Cimarosa. Su debut en la Ópera de Sabadell con *L'elisir d'amore* fue un éxito de público y crítica, y desde entonces ha cantado en numerosos teatros españoles y también en Francia, Alemania, Italia, Croacia, Gran Bretaña, Estados Unidos y Corea. Su repertorio incluye *Don Giovanni*, *Die Zauberflöte*, *Don Pasquale*, *L'elisir d'amore*, *Anna Bolena*, *Lucia de Lammermoor*, *Macbeth*, *Falstaff*, *La traviata*, *Rigoletto*, *Gianni Schicchi* o *La bohème*, entre otros títulos. Su interés por la zarzuela y la música española le ha llevado a protagonizar *La vida breve*, *Cançó d'amor i de guerra*, *Doña Francisquita*, *Los diamantes de la corona*, *Galanteos en Venecia* o *Marina*. Ha trabajado con directores como Fabio Luisi, Marco Guiradini, Josep Pons, David Giménez Carreras, Miquel Ortega, Yves Abel, José Miguel Pérez-Sierra, Bertrand De Billy, Julia Jones, Cristóbal Soler u Óliver Díaz. En las últimas temporadas Carlos Cosías ha cantado en el Teatro de la Zarzuela en *Doña Francisquita* de Vives, *Galanteos en Venecia* y *Los diamantes de la corona* de Asenjo Barbieri, así como en *La tempestad*, en versión de concierto, y *El rey que rabió* de Chapí.

Facundo Muñoz

Chamaco
Tenor



© Karolina Szamilas

Graduado en la ciudad de Córdoba (Argentina) con el título de profesor superior de canto, posee igualmente una sólida formación actoral. Ha cursado la especialidad en técnicas teatrales y laboratorio teatral en la misma ciudad argentina. En la actualidad continúa perfeccionándose con Daniel Muñoz. Su repertorio operístico y de zarzuela incluye papeles como el de Rodolfo en *La bohème*, Pinkerton en *Madama Butterfly*, Alfredo Germont en *La traviata*, Don José en *Carmen*, Turiddu en *Cavalleria rusticana*, Nemorino en *L'elisir d'amore*, Arturo en *Lucia di Lammermoor*, Beppe y Arlequín en *Pagliacci*, así como Leandro en *La tabernera del puerto*, Javier Moreno en *Luisa Fernanda*, Gustavo en *Los gavilanes*, Giuseppini en *El dúo de «La africana»*, Don Luis en *El barberillo de Lavapiés*, Roberto en *Bohemios* o Jesús en *Gigantes y cabezudos*, entre otros. Su actividad profesional le ha permitido actuar en países como Argentina (Salón Dorado del Teatro Colón de Buenos Aires, Teatro San Martín y Teatro Real de Córdoba), Colombia (Teatro Metropolitano de Medellín) y España (Auditorio Nacional de Música de Madrid, Teatro Arriaga de Bilbao, Teatro Campoamor de Oviedo, Teatro Jovellanos y Universidad Laboral de Gijón, Teatro Colón de La Coruña, Palau de la Música Catalana en Barcelona), entre otros. Entre sus últimos compromisos cabe destacar sus interpretaciones como Alfredo en *La traviata*, de Verdi, en el Palau de la Música Catalana o como Flavio en *Norma*, de Bellini, en el Campoamor. Facundo Muñoz canta por primera vez en el Teatro de la Zarzuela.

Carol García

Maya
Mezzosoprano



© Tere Ormazabal

Ha ganado importantes premios en concursos como el Montserrat Caballé, Francisco Viñas, Belvedere Competition y Operalia. Formó parte del Atelier Lyrique de la Ópera Nacional de París. Especialista en repertorio rossiniano y barroco, ha cantado: *El barbiere di Siviglia* en Massy, Burdeos, Montreal, Mallorca, La Coruña, Pamplona, Parma o Milwaukee; *L'italiana in Algeri* en Montpellier; y *La cenerentola* en Tours, Bilbao o Ibiza. También ha cantado *Così fan tutte* (Dorabella), *Don Giovanni* (Elvira), *Le Portrait* (Jean), *L'Orfeo*, *El amor brujo* (Candela), *Il Farnace* (Selinda) en la Ópera Nacional del Rin en Estrasburgo y Mulhouse, así como en el Concertgebouw de Ámsterdam; *Carmen*, *Werther* en Trieste, Barcelona y Lima; *L'Orfeo* (Musica, Speranza y Messaggera) en Nancy y París; *Róméo et Juliette* en Valladolid; *Il trionfo del Tempo e del Disinganno* en Montpellier; *Vendado es Amor*, *no es ciego* en La Coruña y la *Misa nº 3* de Schubert con la Orquesta de Radiotelevisión Española. Recientemente ha interpretado *Les contes d'Hoffmann* en el Gran Teatro del Liceo. La pasada temporada participó en *La casa de Bernarda Alba*, de Ortega, en Málaga y *Viva la mamma!*, de Donizetti, en el Teatro Real de Madrid. En La Zarzuela Carol García ha cantado en *Clementina* de Boccherini, en un *Concierto de Navidad*, en un recital de canción catalana en *Notas de Ambigú*, en el estreno de *La casa de Bernarda Alba* de Ortega y en la recuperación de *Benamor* de Luna, así como en la coproducción con la Fundación Juan March de *Il finto sordo* de García. Esta temporada también participará en *El barberillo de Lavapiés* de Asenjo Barbieri.

Lidia Vinyes-Curtis

Maya
Mezzosoprano



© Krutin Curtis

Música polifacética, estudia canto con maestro Jorge Sirena y violín barroco y música antigua en el Conservatorio Superior de Toulouse y en la Schola Cantorum Basiliensis. Al violín colabora con el Ensemble Baroque de Limoges, Al Ayre Español y la Orquesta Barroca Catalana. Gana la Bachwoche de la Bachakademie de Stuttgart 2013. Como solista ha cantado bajo la dirección de Helmuth Rilling o Sigiswald Kuijken en las Pasiones y Cantatas de Bach en ciudades como Moscú o Hong-Kong y de gira por países como Alemania, Bélgica o Japón. Es colaboradora habitual del ensemble Bach-Vokal de Stuttgart, así como del director Jordi Savall. Se ha presentado en los principales escenarios líricos como el Teatro Real de Madrid y la Ópera de Lyon con *Rodelinda* de Haendel, en el Gran Teatro del Liceo con *Benvenuto Cellini* de Berlioz y *La clemenza di Tito* de Mozart o en el Théâtre des Champs-Élysées con *L'italiana in Algeri* de Rossini. También ha actuado con las principales orquestas del país; por ejemplo, con la Orquesta Nacional de España en *La Atlántida* de Falla y en *Elektra* de Strauss con David Afkham. Junto al arpista Manuel Vilas forma un dúo con quien interpreta *Tonos Humanos* del siglo XVII español y ha grabado un disco para Naxos. Recientemente ha cantado la *Sinfonía nº 9* de Beethoven con Gustavo Dudamel. También ha estrenado *Tres amores oscuros* de Enric Palomar en el Auditori de Barcelona; y ha grabado *Goyescas* de Granados, con Josep Pons y la BBC Symphony Orchestra, para Harmonia Mundi. Lidia Vinyes-Curtis ha cantado en *Iphigenia en Tracia* de Nebra en el Teatro de la Zarzuela.

Manel Esteve

Don Diego

Barítono



© Anna Forcada Esteve

Nace en Barcelona. A muy temprana edad decidió seguir la tradición teatral familiar. Cursó sus estudios en su ciudad natal y paralelamente, a partir de los catorce años, trabajó en diversas compañías como tramoyista, eléctrico, utilero, regidor, etc. Estudió canto con su padre, el barítono Vicenç Esteve. También recibió clases de Jaume Aragall, Joan Pons, Eduard Giménez, Carlos Chausson, Bonaldo Giagiotti y Rolando Panerai. Fue premiado en los Concursos Internacionales de Canto Pedro Lavirgen y Manuel Ausensi. En 1999, contratado por el Gran Teatro del Liceo de Barcelona, canta el papel de Uberto en *La serva padrona* de Pergolesi. A partir de ese momento participa en las temporadas de ópera y zarzuela en el Teatro Real, el Teatro de la Maestranza, la Ópera de Oviedo, la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera, la Asociación de Amigos Canarios de la Ópera o el Festival de Perelada, entre otros. Ha trabajado con directores de escena como Emilio Sagi, Terry Gilliam, Christof Loy, Giancarlo Del Monaco, Laurent Pelly, Mario Gas, John Copley o David Mc Vicar y con directores musicales como Marco Armiliato, Renato Palumbo, Sebastian Weigle, Víctor Pablo Pérez o Miguel Ángel Gómez-Martínez. Este verano debutará en el Festival de Salzburgo y posteriormente viajará a Chile para cantar el papel de Lescart en *Manon de Massenet* en el Teatro Municipal de Santiago. En el Teatro de la Zarzuela Manel Esteve ha participado en *La verbena de la Paloma* de Bretón, *Lady, be good!* de Gershwin y *Luna de miel en El Cairo* de Alonso, así como en *El cantor de México* de Lopez.

Eleomar Cuello

Don Diego

Barítono



© Eleomar Cuello

Graduado de canto en la Academia del Teatro Lírico Nacional de Cuba. También perteneció a la Ópera Nacional de Cuba, con la que se presentó en los escenarios más importantes del país: Gran Teatro de La Habana y Teatro Nacional de Cuba, donde cantó en óperas y zarzuelas como *Die Zauberflöte* y *Don Giovanni*, *La traviata*, *La bohème* y *Madama Butterfly*, *La serva padrona*, *Cecilia Valdés*, *La verbena de la Paloma*, *La corte de Faraón* y *Las leandras*. También se ha presentado en Ecuador, Francia y Nicaragua; en este último participó como solista en *Carmen* en el Teatro Nacional Rubén Darío de Managua. Durante su estancia en Chile actuó en distintos escenarios del país, interpretando papeles como el protagonista de *Don Giovanni*, Mamma Agatha en *Le convenienze ed inconvenienze teatrali*, Escamillo en *Carmen*, Schaunard en *La bohème*, Silvio en *Pagliacci* o Apolo en *L'Orfeo*. Y en el Municipal de Santiago (Ópera Nacional de Chile) ha interpretado a Guglielmo en *Così fan tutte* y Masetto en *Don Giovanni*, Valentin en *Faust*, Haly en *L'italiana in Algeri* y Fiorello en *Il barbiere di Siviglia*. Desde el último año reside en el estado de La Florida en Estados Unidos, donde junto a la Gulf Coast Symphony se presentó como Belcore en *L'elisir d'amore*. También ha colaborado con otras compañías líricas: Vero Beach Opera o Naples Opera, donde ha interpretado a Alcindoro en *La bohème* y Angelotti en *Tosca*. En 2022 participará en la nueva temporada del Municipal de Santiago de Chile para cantar *La bohème* y *La traviata*. En el Teatro de la Zarzuela Eleomar Cuello ha cantado en *Cecilia Valdés* de Roig.

Pablo López

Virrey

Barítono



© Jean-Pierre Futore

Nacido en Palma de Mallorca. Entra en contacto con la lírica a través del Coro del Teatro Principal de la ciudad. Inicia su carrera haciendo papeles de bajo, pero luego evoluciona hacia el registro de barítono y se centra en el repertorio bufo. Ha cantado los personajes de Colline en *La bohème*, Wagner en *Faust*, Don Geronio en *Il turco in Italia*, Uberto en *La serva padrona*, Bartolo en *Le nozze di Figaro*, el Rey en *Aida*, Don Alfonso en *Così fan tutte*, el Sacristán en *Tosca*, Bonzo en *Madama Butterfly*, Dulcamara y Belcore en *L'elisir d'amore*, Bartolo en *Il barbiere di Siviglia* o el protagonista de *Don Pasquale* en el Palau de les Arts de Valencia, la Ópera de Oviedo, el Teatro Villamarta de Jerez, el Teatro de la Maestranza de Sevilla o el Festival de Perelada. Recientemente ha interpretado el personaje de Samuel en *Un ballo in maschera* en el Teatro Principal de Palma. Compagina su carrera como cantante con la dirección de escena de títulos como *La traviata*, *Turandot*, *Marina*, *El barberillo de Lavapiés* o *Doña Francisquita*. También ha desarrollado una labor pedagógica en torno a la lírica; es docente en el Conservatorio Superior de Música de Baleares y dirige su compañía *Diabolus in Musica*. Ha colaborado en programaciones familiares con el Gran Teatro del Liceo, el Teatro Real, la ABAO, el Teatro Villamarta o el Palau de la Música de Valencia. Los últimos espectáculos que ha producido son *Ópera-mía*, *Zarzuela de la Z a la A* y *Música Magoestro*. En el Teatro de la Zarzuela Pablo López ha cantado en *El sueño de una noche de verano*, de Gaztambide.

Simón Orfila

Sargento Carrasquillas

Bajo



© Arantza Domínguez

Nació en Alayor, Menorca. Inició sus estudios musicales en el Conservatorio de Menorca y siguió con Alfredo Kraus en la Escuela de Música Reina Sofía de Madrid. Su repertorio lírico incluye, entre otros, títulos como *Don Giovanni*, *Le nozze di Figaro*, *La clemenza di Tito*, *Norma*, *Puritani*, *Anna Bolena*, *L'elisir d'amore*, *Maria Stuarda*, *Lucia di Lammermoor*, *La favorita*, *Linda de Chamounix*, *Lucrezia Borgia*, *La donna del lago*, *La cenerentola*, *Il barbiere di Siviglia*, *Il viaggio a Reims*, *Guglielmo Tell*, *Semiramide*, *L'italiana in Algeri*, *Don Carlo*, *Carmen*, *La bohème*, *Nabucco*, *Ernani*, *Les contes d'Hoffmann* o *La serva padrona*. Orfila canta en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona y del Teatro Real de Madrid, así como en otros muchos escenarios del país. También actúa en la Deutsche Oper y Staatsoper de Berlín, la Ópera de la Bastilla de París, el Teatro alla Scala de Milán, el Royal Opera House de Londres, el Teatro de la Monnaie de Bruselas, el Festival Rossini de Pésaro, así como en los teatros líricos de Tokio, Lima, Bogotá, Lisboa, Múnich, Hamburgo, Roma, Nápoles, Florencia, Génova, Turín, Bolonia, Macerata, Novara, Pisa, Buenos Aires, Ginebra, Tolón y Montpellier. Entre sus últimas y próximas actuaciones está *Nabucco* en Oviedo y Maguncia, *Carmen* en Sevilla y Alicante, *El gato montés* en Sevilla, *Les contes d'Hoffmann* en Bilbao y Palma de Mallorca, *Don Pasquale* en Las Palmas, *Aida* en Madrid y Perelada, así como recitales y conciertos. En La Zarzuela Orfila ha cantado en *Marina* de Arrieta, *Maruxa* de Vives y *Marianela* de Pahissa en versión de concierto.

María José Suárez

Madre abadesa
Mezzosoprano



© Charo Grijalva

Nació en Oviedo. Cursó estudios en el Conservatorio Profesional de Música de Oviedo y fue becada por el Principado de Asturias. Luego se diplomó en la Escuela Superior de Canto de Madrid. Ha actuado en los principales teatros y auditorios del país, así como en Alemania, Austria y Grecia. Ha trabajado con directores de orquesta como Rozhdéstvenski, Frühbeck de Burgos, Domingo, Rilling, Maag, García Navarro, López Cobos, Zedda, Mena, Valdés, Gómez Martínez, Traub y Haider. Y con directores de escena como Sagi, Carsen, Ronconi, Vick, Allen, Plaza, Miller, Kaesi, Gas, Kemp, Pilz, Vera y Pontiggia. Ha participado en los estrenos de *La Señorita Cristina* de Luis de Pablo, *El viaje circular* de Tomás Marco y *Faust* de Jesús Torres. Ha participado en las temporadas de las principales orquestas españolas, así como en las producciones de teatros como el Real, el Liceo, el Palau de les Arts, el Campoamor, el Palacio Euskalduna, el Baluarte, el Calderón, el Pérez Galdós, los Teatros del Canal y el Teatro-Auditorio del Escorial. Ha interpretado *Rigoletto*, *Semiramide*, *Giulio Cesare in Egitto*, *Jenífya*, *Katja Kabanová*, *Madame Butterfly*, *Dialogues des Carmélites*, *Lulu*, *Lucia di Lammermoor*, *L'incoronazione di Poppea*, *Thaïs*, *La sonnambula*, *Linda de Chamonix*, *Carmen*, *Otello*, *Manon Lescault*, *Parsifal*, *La rondine* o *Elektra*. Sus últimas actuaciones en el Teatro de la Zarzuela son en *Luna de miel en El Cairo*, *María Moliner*, *Enseñanza libre* y *La gatita blanca*, ¡24 Horas mintiendo!, *Doña Francisquita*, *Marianela*, *Luisa Fernanda* y *El rey que rabió*.

David Sánchez

Padre magistral
Barítono



© Inma del Valle

Desarrolla su carrera en el Teatro Real (*Die Zauberflöte*, *Parsifal*, *Macbeth*, *Capriccio*, *Don Carlo*, *El abrencartas*), el Gran Teatro del Liceo (*Macbeth*, *Andrea Chénier*, *Manon Lescaut*), la ABAO (*I lombardi alla Prima Crociata*, *Semiramide*), Palau de les Arts de Valencia (*Don Carlo*, *El barberillo de Lavapiés*), Palau de la Música de Valencia (*Magnificat* de Bach, *Requiem* de Mozart), Temporada Lírica de La Coruña (*La traviata*, *Attila*, *Die Zauberflöte*, *Falstaff*, *Un ballo in maschera*, *Lucrezia Borgia*), el Teatro Campoamor de Oviedo (*Werther*, *La traviata*, *Pelléas et Mélisande*, *El barberillo de Lavapiés*, *Die Zauberflöte*), el Teatro de la Maestranza de Sevilla (*Der König Kandaules*, *El barberillo de Lavapiés*), el Festival de Verano de San Lorenzo del Escorial (*Don Carlo*), el Teatro Principal de Palma (*La traviata*, *Die Zauberflöte*, *Turandot*, *Il barbiere di Siviglia*), el Palacio de Congresos de Mallorca (*Tosca*), el Teatro Cervantes de Málaga (*Falstaff*, *El reloj de Lucerna*, *La verbena de la Paloma*), el Auditorio Nacional de Música de Madrid (*Requiem* de Mozart, *Aida*), el Auditorio de Zaragoza (*Requiem* de Mozart, *Il trovatore*), el Palacio de Festivales de Santander y Festival de Música Clásica de Llutxent (*Requiem* de Mozart), L'Auditorio de Barcelona (*L'Orfeo*, *Música clásica*), el Teatro Principal de Castellón (*Rigoletto*, *El barbero de Sevilla*) y el Auditorio de Murcia (*El canto de los bosques*). En el Teatro de la Zarzuela David Sánchez ha cantado en *María del Pilar* de Gerónimo Giménez —versión de concierto— y en la nueva producción de *El barberillo de Lavapiés* de Asenjo Barbieri.

Ricardo Muñiz

Maestro de ceremonias
Tenor



Nace en Madrid, donde cursa estudios en el Real Conservatorio y en la Escuela Superior de Canto. Amplía sus estudios con Alfredo Kraus. Debutó en el Teatro de la Zarzuela con *La dolorosa*. Desde entonces ha actuado en este escenario en *La favorita*, *Lucia di Lammermoor*, *La traviata*, *Otello*, *Il tabarro*, *Les contes d'Hoffmann*, *Eugenio Oneguín*, *Wozzeck*, *El gato montés*, *Don Gil de Alcalá*, *Luisa Fernanda*, *La chulapona*, *Doña Francisquita*, *La del Soto del Parral*, *Gigantes y cabezudos*, *La alegría de la huerta* y en el estreno de *Fuenteovejuna*. También actúa en ciudades como Bogotá, Caracas, Edimburgo, México DF y París. Ha cantado en los principales teatros españoles títulos como *Jugar con fuego*, *Luisa Fernanda*, *La tabernera del puerto*, *La bruja*, *El caserío*, *Los gavilanes*, *La pícaro molinera*, *El gaitero de Gijón*, *Black el payaso* y *La verbena de la Paloma*. Y ha grabado *La zapaterita*, *El gato montés*, *La revoltosa* y *Doña Francisquita*. También ha cantado *Carmen*, *La leyenda del beso*, *La Dolorosa* y *La del Soto del Parral* en Bogotá y Cartagena de Indias, así como *La leyenda del beso* en Lima. Tiene el Premio Federico Romero al mejor intérprete de zarzuela. En el Teatro de la Zarzuela ha participado recientemente en las producciones de *La del manojito de rosas*, de Sorozábal, así como *Los diamantes de la corona*, *Los dos ciegos* —del Proyecto Pedagógico— de Asenjo Barbieri, *La villana* de Vives o *Granada: La tempranica* de Giménez. También ha participado en este escenario en el estreno de *Juan José* de Sorozábal.

Miguel Sola

Gobernador
Bajo-barítono



Con una carrera de más de cuarenta años a sus espaldas, Miguel Sola es uno de los cantantes españoles más solicitados por los teatros líricos nacionales e internacionales. Su repertorio es extenso y variado, pues va de la ópera al oratorio, pasando por la zarzuela, el concierto sinfónico y el recital. Ha trabajado con directores de la talla de Alain Lombard, Marco Armiliato, Jesús López Cobos, Riccardo Chailly, Miguel Ángel Gómez-Martínez, José Ramón Encinar, Miguel Roa, Enrique García Asensio, Antoni Ros Marbà, Rafael Frühbeck de Burgos, Josep Pons, Maximiano Valdés, Víctor Pablo Pérez, Luis Remartínez, Odón Alonso, Theo Alcántara, Wilhelm Keitel, John Neshling, Romano Gandolfi o Plácido Domingo, entre otros. Participa en diferentes grabaciones como las zarzuelas *La revoltosa* y *La Gran Vía*, junto a Plácido Domingo. También cabe destacar las numerosas grabaciones en dvd de las producciones de *Un ballo in maschera*, *Tosca*, *Madame Butterfly*, *Le nozze di Figaro*, *Jenífya* y *Werther* en el Teatro Real de Madrid y de *Cyranos de Bergerac*, protagonizado por Plácido Domingo, en el Palau de les Arts Reina Sofia de Valencia. Es un cantante habitual en el Teatro de la Zarzuela, donde ha interpretado los más diversos papeles del género en obras tan populares como *Doña Francisquita*, *La tempranica*, *Luisa Fernanda*, *La Gran Vía*, *La revoltosa*, *Black el payaso*, *El niño judío* o *Pan y toros*. Recientemente en el Teatro de la Zarzuela Miguel Sola también ha cantado en el espectáculo *Granada: La tempranica* de Giménez y en la nueva producción de *El rey que rabió* de Chapi.

Paula Alonso

Lucía
Soprano

© Manuel Macías



Rosa María Gutiérrez

Rosita
Soprano

© Rosa Engel



Marian Alquézar

Figurante-bailarina

© Miguel Guerra



Cristina Arias

Figurante-bailarina

© Francisco Guerrero



Francisco Guerrero

Figurante-bailarín

© Francisco Guerrero



Pablo Gutiérrez

Figurante-bailarín

© Ricardo Castro Romero



Esther Ruiz

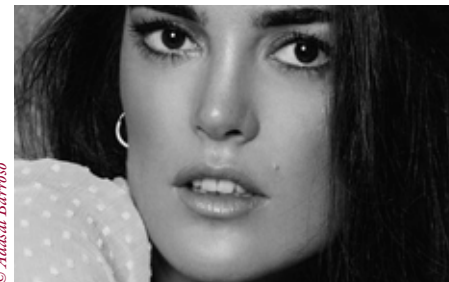
Figurante-bailarina



Lara Sagastizabal

Figurante-bailarina

© Adasat Barros



Óscar Manhencane

Figurante-bailarín

© Maxi Koban



David Naranjo

Figurante-bailarín

© Alvaro Sánchez



Lara Diloy

Asistente de dirección musical

© Jacobo Medrano



Javier Ulacia

Ayudantede dirección de escena

© Siléna Lobo



Carmen Castañón

Ayudante de escenografía



© Sergio Parra

Anuschka Braun

Restauración de vestuario



© Rafael de Labra

Agnès Costa

Ayudante de vestuario



© .AC

Alfonso Malanda

Ayudante de iluminación



© Foto Nebot



5

Sección

EL TEATRO

Ministerio de
Cultura y Deporte
136

Teatro de la Zarzuela
Personal
137

Coro Titular del Teatro
de la Zarzuela
140

Orquesta de la Comunidad
de Madrid
141

Próximas actuaciones
142



21 / 22

M

inisterio de
Cultura y Deporte

MINISTRO CULTURA Y DEPORTE
MIQUEL ICETA I LLORENS

**DIRECTORA GENERAL DEL INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA
(INAEM)**
JOAN FRANCESC MARCO CONCHILLO

SECRETARIO GENERAL DEL INAEM
JOSÉ MARÍA CASTILLO LÓPEZ

SUBDIRECTOR GENERAL DE TEATRO
JAVIER DE DIOS LÓPEZ

SUBDIRECTOR GENERAL DE MÚSICA Y DANZA
ANTONIO GARDE HERCE

SUBDIRECTOR GENERAL DE PERSONAL
IGNACIO ANGULO RANZ

**SUBDIRECTORA GENERAL
ECONÓMICO-ADMINISTRATIVA**
ALICIA LILLO RAMOS

T

eatro de la Zarzuela

DIRECTOR
DANIEL BIANCO

DIRECTOR MUSICAL
GUILLERMO GARCÍA CALVO

DIRECTOR ADJUNTO
MIGUEL GALDÓN

GERENTE
JAVIER ALFAYA HURTADO

DIRECTOR DE PRODUCCIÓN
PACO PENA

DIRECTOR TÉCNICO
ANTONIO LÓPEZ

DIRECTOR DEL CORO
ANTONIO FAURÓ

ASISTENTE A LA DIRECCIÓN
CARLOS GRANADOS

COORDINADOR DE PRODUCCIÓN
JESÚS PÉREZ GIL

**COORDINADOR DE COMUNICACIÓN
Y DIFUSIÓN**
JUAN MARCHÁN

DIRECTORA DE ESCENARIO
MAHOR GALILEA

ADJUNTO A LA DIRECCIÓN TÉCNICA
RICARDO CERDEÑO

**JEFE DE COMUNICACIÓN
Y PUBLICACIONES**
LUIS TOMÁS VARGAS

**COORDINADOR DE
ACTIVIDADES PEDAGÓGICAS**
FRANCISCO PRENDES

JEFA DE ABONOS Y TAQUILLA
MARÍA ROSA MARTÍN

JEFE DE SALA
JOSÉ LUIS MARTÍN

JEFE DE MANTENIMIENTO
DAMIÁN GÓMEZ

AUDIOVISUALES

ROSA MARÍA ESCRIBANO
MANUEL GARCÍA
DAVID PRIETO
ÁLVARO JESÚS SOUSA
JUAN VIDAU

CAJA

DANIEL DE HUERTA
MARÍA DE LOS ÁNGELES ARIAS

CENTRALITA TELEFÓNICA

MARY CRUZ ÁLVAREZ

CLIMATIZACIÓN

BLANCA RODRÍGUEZ

CONSERJERÍA

SANTIAGO ALMENA
DANIEL DE GREGORIO
FERNÁNDEZ
EUDOXIA FERNÁNDEZ
ESPERANZA GONZÁLEZ
EDUARDO LALAMA
LAURA POZAS
FRANCISCO J. SÁNCHEZ
MARÍA DEL CARMEN SARDIÑAS

GERENCIA

NURIA FERNÁNDEZ
MARÍA DOLORES GÓMEZ
FRANCISCO YESARES
BEGOÑA DUEÑAS ESPINAR

ILUMINACIÓN

ENEKO ÁLAMO
RAÚL CERVANTES
ANA COCA
ALBERTO DELGADO
JAVIER GARCÍA
FERNANDO ALFREDO GARCÍA
CARLOS GUERRERO
ÁNGEL HERNÁNDEZ
RAFAEL FERNANDO PACHECO

MANTENIMIENTO

MANUEL A. FLORES
AGUSTÍN DELGADO

MAQUILLAJE

MARÍA TERESA CLAVIJO
DIANA LAZCANO
AMINTA ORRASCO
GEMMA PERUCHA
BEGOÑA SERRANO

MAQUINARIA

ANTONIO JOSÉ BENÍTEZ
FRANCISCO JAVIER BUENO
LUIS CABALLERO
ÁNGEL HERRERA
CARLOS PÉREZ
JOSÉ ÁNGEL PÉREZ
VIRGINIA PONCE
EDUARDO SANTIAGO
SANTIAGO SANZ
MARÍA LUISA TALAVERA

ANTONIO VÁZQUEZ
JOSÉ ANTONIO VÁZQUEZ
JOSÉ LUIS VÉLIZ
ANTONIO WALDE

**MATERIALES MUSICALES
Y DOCUMENTACIÓN**

VIGOR KURIC

OFICINA TÉCNICA

MARÍA DEL PILAR AMICH
ANTONIO CONESA
LUIS FERNÁNDEZ
JOSÉ MANUEL MARTÍN
MÓNICA PASCUAL
RAÚL RUBIO

PELUQUERÍA

JOSÉ ANTONIO CASTILLO
EMILIA GARCÍA
RAQUEL RODRÍGUEZ
MARÍA CARMEN RUBIO

PIANISTAS

LILIAM MARÍA DEL CASTILLO
RAMÓN GRAU
JUAN IGNACIO MARTÍNEZ

PRODUCCIÓN

EVA CHILOECHES
CRISTINA LOBETO
CARLOS ROÓ

REGIDURÍA

MARÍA SONIA BLANCO
ÁFRICA RODRÍGUEZ

SALA

ANTONIO ARELLANO
MARÍA JOSEFA ARTIAGA
ISABEL CABRERIZO
ELEUTERIO CEBRIÁN
ELENA FÉLIX
MÓNICA GARCÍA
MARÍA GEMMA IGLESIAS
JULIA JUAN
CARLOS MARTÍN
JUAN CARLOS MARTÍN
JAVIER PÁRRAGA

SASTRERÍA

NATALIA CIEZA
MARÍA ÁNGELES DE EUSEBIO
MARÍA REYES GARCÍA
MARÍA CARMEN GARCIA
MARÍA ISABEL GETE
MARINA GUITIÉRREZ
ROBERTO CARLOS MARTÍNEZ
MONTSERRAT NAVARRO
MARÍA CARMEN SÁNCHEZ

SECRETARÍA DE DIRECCIÓN

BLANCA ARANDA

**SECRETARÍA TÉCNICA
DEL CORO**

GUADALUPE GÓMEZ

TAQUILLAS

ALEJANDRO AINOZA
JUAN CARLOS CONEJERO
ROSA DÍAZ HEREDERO

TELAR Y PEINE

JAVIER ÁLVAREZ
RAQUEL CALLABA
JOSÉ LUIS CALVO
FRANCISCO JAVIER FERNÁNDEZ
SONIA GONZÁLEZ
ÓSCAR GUTIÉRREZ
SERGIO GUTIÉRREZ
JOAQUÍN LÓPEZ

UTILERÍA

ÓSCAR DAVID BRAVO
VICENTE FERNÁNDEZ
NATALIA GARCÍA
FRANCISCO JAVIER GONZÁLEZ
FRANCISCO JAVIER MARTÍNEZ
ÁNGELA MONTERO
CARLOS PALOMERO
JUAN CARLOS PÉREZ
MARÍA POMPAS
MARÍA JOSEFA ROMERO

Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

SOPRANOS

PAULA ALONSO
MARÍA DE LOS ÁNGELES BARRAGÁN
ALICIA FERNÁNDEZ
PATRICIA CASTRO
SOLEDAD GAVILÁN
CARMEN GAVIRIA
ROSA MARÍA GUTIÉRREZ
MARÍA EUGENIA MARTÍNEZ
CAROLINA MASETTI
ELENA MIRÓ
MILAGROS POBLADOR
CARMEN PAULA ROMERO
SARA ROSIQUE
ELENA SALVATIERRA

CONTRALTOS

JULIA ARELLANO
ANA MARÍA CID
DIANA FINCK
ISABEL GONZALEZ
PATRICIA ILLERA
THAIS MARTÍN DE LA GUERRA
ALICIA MARTÍNEZ
GRACIELA MONCLOA
HANNA MOROZ
PALOMA SUÁREZ
CIARA THORTON
ARANZAZU URRUZOLA
MIRIAM VALADO

TENORES

JAVIER ALONSO
JOAQUÍN CÓRDOBA
FRANCISCO DÍAZ
JAVIER FERRER
JOSÉ ALBERTO GARCÍA
DANIEL HUERTA
LORENZO JIMÉNEZ
HOUARI LÓPEZ ALDANA
FELIPE NIETO
JAIME NIETO
FRANCISCO JOSÉ PARDO
PEDRO JOSÉ PRIOR
FRANCISCO JOSÉ RIVERO
JOSÉ RICARDO SÁNCHEZ

BAJOS

RODRIGO ÁLVAREZ
PEDRO AZPIRI
CARLOS BRU
ENRIQUE BUSTOS
ALBERTO CAMÓN
MATTHEW LOREN CRAWFORD
ROMÁN FERNÁNDEZ-CAÑADAS
ANTONIO GONZÁLEZ
JUAN CARLOS RODRÍGUEZ
ALBERTO RÍOS
JORDI SERRANO
MARIO VILLORIA

Orquesta de la Comunidad de Madrid

VIOLINES PRIMEROS

VÍCTOR ARRIOLA (C)
ANNE MARIE NORTH (C)
EMA ALEXEEVA (AC)
CHUNG JEN LIAO (AC)
MARGARITA BUESA
ANA CAMPO
ANDRAS DEMETER
CONSTANTIN GÍLCEL
ALEJANDRO KREIMAN
REYNALDO MACEO
PETER SHUTTER
GLADYS SILOT
ERNESTO WILDBAUM

VIOLINES SEGUNDOS

MARIOLA SHUTTER (S)
PAULO VIEIRA (S)
OSMAY TORRES (AS)
ROBIN BANERJEE
MAGALY BARÓ
AMAYA BARRACHINA
ALEXANDRA KRIVOBORODOV
IGOR MIKHAILOV
FELIPE MANUEL RODRÍGUEZ
IRUNE URRUTXURTU

VIOLAS

EVA MARTÍN (S)
IVÁN MARTÍN (S)
DAGMARA SZYDŁO (AS)
RAQUEL DE BENITO
BLANCA ESTEBAN
SANDRA GARCÍA HWJUNG
JOSÉ ANTONIO MARTÍNEZ
MARCO RAMÍREZ

VIOLONCHELOS

JOHN STOKES (S)
NURIA MAJUELO (AS)
PABLO BORREGO
BENJAMÍN CALDERÓN
RAFAEL DOMÍNGUEZ
DAGMAR REMTOVA
EDITH SALDAÑA

CONTRABAJOS

FRANCISCO BALLESTER (S)
LUIS OTERO (S)
SUSANA RIVERO (AS)
MANUEL VALDÉS

ARPA

LAURA HERNÁNDEZ (S)

FLAUTAS

M^a TERESA RAGA (S)
M^a JOSÉ MUÑOZ (P)(S)

OBOES

LOURDES HIGES (S)
ANA M^a RUIZ (Cl)(S)

CLARINETES

SALVADOR SALVADOR (S)

FAGOTS

SARA GALÁN (S)
JOSÉ VICENTE GUERRA (S)

TROMPAS

PEDRO JORGE GARCÍA (S)
JOAQUÍN TALENS (S)
ÁNGEL G. LECHAGO (AS)
JOSÉ ANTONIO SÁNCHEZ (AS)

TROMPETAS

CÉSAR ASEÑSI (S)
EDUARDO DÍAZ (S)
ÓSCAR LUIS MARTÍN (AS)

TROMBONES

JUAN SANJUAN (S)
PEDRO ORTUÑO (AS)
MIGUEL JOSÉ MARTÍNEZ (TB)(S)

PERCUSIÓN

CONCEPCIÓN SAN GREGORIO (S)
ALFREDO ANAYA (AS)
ÓSCAR BENET (AS)
ELOY LURUEÑA (AS)

INSPECTOR

EDUARDO TRIGUERO

REGIDOR

ADRIÁN MELOGNO

ESCENA

MARCELO CALABRIA
ALBERTO RODEA

COORDINADOR DE PRODUCCIÓN

JAIME LÓPEZ

ARCHIVO Y DOCUMENTACIÓN

ALAITZ MONASTERIO
DIEGO UCEDA

ADMINISTRACIÓN

LAURA HERNÁNDEZ

DIRECTORA FINANCIERA

ELENA RONCAL

DIRECTOR TÉCNICO

JAIME FERNÁNDEZ

DIRECTORA GERENTE

RAQUEL RIVERA

DIRECTOR EMÉRITO

MIGUEL GROBA

DIRECTOR HONORARIO

JOSÉ RAMÓN ENÇINAR
VÍCTOR PABLO PÉREZ

DIRECTORA ARTÍSTICA Y TITULAR

MARZENA DIAKUN

(c) Concertino
(ac) Ayuda de concertino
(s) Solista
(as) Ayuda de solista
(tb) Trombón bajo
(p) Piccolo
(Cl) Corno inglés

P

róximas actuaciones

Mayo-Junio 2022

CICLO DE CONFERENCIAS, VII: *DON GIL DE ALCALÁ* M^a PILAR ESPÍN TEMPLADO (DISPONIBLE EN FACEBOOK / YOUTUBE)

LUNES, 9 DE MAYO DE 2022. 20:00 H

MARTES, 10 DE MAYO DE 2022. 20:00 H

CONCIERTO: *FARSA (GÉNERO IMPOSIBLE)*

SÍLVIA PÉREZ CRUZ

MARTES, 17 DE MAYO DE 2022. 20:00 H

XXVIII CICLO DE LIED. *RECITAL VII*

ANDRÉ SCHUEN BARÍTONO

DANIEL HEIDE PIANO

SÁBADO, 28 DE MAYO DE 2022. 13:00 H

DOMINGO, 29 DE MAYO DE 2022. 13:00 H

EL CIELO DE SEFARAD ESPECTÁCULO MUSICAL DE TÍTERES

CLAROSCVRO

EN EL AMBIGÚ DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

CICLO DE CONFERENCIAS, VIII: *EL BARBERILLO DE LAVAPIÉS* EMILIO CASARES (DISPONIBLE EN FACEBOOK / YOUTUBE)

DOMINGO, 5 DE JUNIO DE 2022. 12:00 H

DOMINGOS DE CÁMARA: *COMpositoras de hoy en el piano*

MARIO PRISUELOS PIANO

SÁBADO, 11 DE JUNIO DE 2022. 20:00 H

NOTAS DEL AMBIGÚ, VIII: *CATALANES POR EL MUNDO*

DAVID ALEGRET TENOR / RUBÉN FERNÁNDEZ AGUIRRE PIANO

DEL 15 AL 26 DE JUNIO DE 2022. 20:00 H (DOMINGOS, 18:00 H)

EL BARBERILLO DE LAVAPIÉS

FRANCISCO ASENJO BARBIERI

LUNES, 20 DE JUNIO DE 2022. 20:00 H

XXVIII CICLO DE LIED. *RECITAL VIII*

MARK PADMORE TENOR / KRISTIAN BEZUIDENHOUT PIANO

MARTES, 21 DE JUNIO DE 2022. 20:00 H

CONCIERTO: *NUESTRA MÚSICA*

XABIER ANDUAGA TENOR / GIULIO ZAPPA PIANO

MARTES, 28 DE JUNIO DE 2022. 20:00 H

NOTAS DEL AMBIGÚ, IX: *MÚSICA ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA*

ENSEMBLE OPUS 22

ÚNICO EN EL MUNDO



Teatro de la Zarzuela

Jovellanos, 4 – 28014 Madrid, España

Tel. Centralita: (34) 915 245 400

Departamento de abonos y taquillas:

Tel. (34) 915 245 472 y 910 505 282

Edición del programa

Departamento de comunicación y publicaciones

Coordinación editorial: Víctor Pagán (*In Memoriam RR*)

Diseño gráfico: Javier Díaz Garrido

Maquetación: María Suero

Impresión: Fermisa

DL: M-11577-2022

NIPO: 827-22-035-2

teatrodelazarzuela.mcu.es



El Teatro de la Zarzuela es miembro de:





teatrodelazarzuela.mcu.es



Síguenos en

